



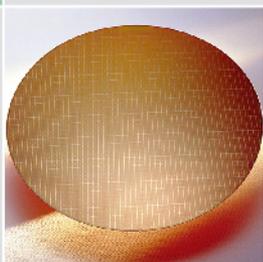
力晶2022藝文饗宴

FRANZ LISZT

李斯特

鋼琴藝術節

科技 · 藝術 · 台灣



Powerchip

力晶文化基金會

力晶 2022 藝文饗宴
李斯特鋼琴藝術節
FRANZ LISZT PIANO FESTIVAL

音樂總監 Music Directors

魏樂富 葉綠娜 Rolf-Peter WILLE, Lina YEH

指揮 Conductors

莊文貞 葉政德 Wen-Chen CHUANG, Cheng-Te YEH

鋼琴 Piano

魏樂富 葉綠娜 程致彤 鄧蔚婷 任俞仲 Rolf-Peter WILLE, Lina YEH, Chih-Tung CHENG, Wei-Ting YIN, Tony JEN, Kathy Tai-Hsuan LEE, Ta-Wei WANG,
李臺軒 王大維 汪奕聞 黃俊瑜 許珊綺 Evan WONG, Chun-Yu HUANG, Shan-Chi HSU, Chiao-Yi TSAI, Chi-Hsiang CHEN, Ming-Jen CHUNG, Tai-Wei HUANG, Dong-Yi LIN, Ellen LEE, Ya-Chu HO, Chia-Huan HO, Chih-Yun PAN, Natasha WU, Zuja HUANG, Yu-Wei LEE, Ching-Yun KU, Hsuen-Yi LEE, Kai-Lang YANG, Zu-Ning HUANG
蔡巧儀 陳麒向 鍾明仁 黃泰為 林東毅
李其歡 何雅筑 何家歡 潘致允 吳怡慧
黃子嘉 李聿惟 顧青雲 李田憶 楊開朗
黃子寧

長榮交響樂團 Evergreen Symphony Orchestra

特別
贊助



力晶文化基金會

主辦
單位

新象·環境·藝之美文創

贊助
單位



國藝會

STEINWAY & SONS



力臻完美 晶益求精



經典樂音放射生命光熱
力晶科技勾勒文化台灣

浪漫之王 恢弘細膩相映 革新先鋒 永恆神性追尋

魏樂富·葉綠娜
青年鋼琴家輪番上陣

2 場鋼琴協奏曲
3 場鋼琴室內樂
54 首精選作品

多重演繹形式
勾勒李斯特的立體世界

李斯特鋼琴與管弦樂作品 I — 流浪與幻想

Opening Concert: Works for Piano and Orchestra by Franz Liszt I

08.08 (一) 19:30 臺北國家音樂廳

天堂與地獄的李斯特

Spiritual Liszt

08.12 (五) 19:30 臺北國家演奏廳

文藝與歌劇的李斯特

Literary and Operatic Liszt

08.13 (六) 14:30 臺北國家演奏廳

超凡與實驗性的李斯特

Transcendental and Experimental Liszt

08.14 (日) 14:30 臺北國家演奏廳

李斯特鋼琴與管弦樂作品 II — 神靈的告白

Closing Concert: Works for Piano and Orchestra by Franz Liszt II

08.16 (二) 19:30 臺北國家音樂廳



力晶 2022 藝文饗宴

力爭上游、精益求精，是力晶科技在臺灣高科技業界不斷耕耘的座右銘。在全力提昇半導體製程技術、發展晶圓代工的同時，我們也時刻懷抱著對人文、藝術的嚮往與熱愛，因此力晶集團成立力晶文化基金會，透過贊助多樣化藝文活動，激發全民參與，增進民眾藝術欣賞能力，為臺灣邁向國際化舞臺，更生助力，期待能為在臺灣推廣世界級精緻文化略盡棉薄。

力晶文化基金會繼 2021、2022 年支持《孟德爾頌協奏曲音樂會》、《普羅科菲夫鋼琴協奏曲之夜》得到廣大迴響後，2022 年夏將延伸「作曲家主題音樂會」形式，以精采紛呈的《李斯特鋼琴藝術節》，勾勒出浪漫派鋼琴之王暨傳奇作曲家——李斯特，狂顛又醉人的音樂世界。本次演出由育才無數的二位鋼琴家魏樂富、葉綠娜策畫，並攜手指揮莊文貞、葉政德與長榮交響樂團及多位青年鋼琴家，以不同世代傑出音樂人豐富多元的視角，交織詮釋李斯特卓爾不凡、前瞻恢弘的不朽樂音，我們深感期待。

力晶一路走來一直堅信，尖端科技與精緻人文的完美契合是值得追求的。精緻深刻的表演藝術，相信能為我們的社會帶來更恢弘、寬容的文化洗禮，也讓我們放射生命的熱情與生活的喜樂。我們期盼透過本會的支持參與，除得以提增現場聆賞優質樂音的機會，亦盼延續及累積古典音樂於精緻文化生活中所不可或缺的价值與美感。最後，我們感謝所有參與此次音樂會及教育活動的音樂家及主、協辦單位，一同為臺灣觀眾呈現豐富飽滿的音樂饗宴。

力晶文化基金會 董事長

POWERCHIP 2022 CLASSICAL SERIES

Pursuing advanced technology and outstanding performance has always been the motto of Powerchip Technology Corporation. Having been dedicated to the development of Taiwan's high-tech industry for decades, Powerchip spares no efforts in advancing the technology of semiconductor manufacturing and wafer foundry. With the same intensity and passion, Powerchip continues to devote itself to developmental work in the arts and humanities within the country. By establishing the Cultural Foundation, Powerchip Group seeks to promote public participation in and the appreciation of the arts through sponsorship of diverse artistic programs and cultural activities. It is our intent that through this humble gesture Taiwan's visibility on the international stage can be greatly increased while introducing refined, world-class culture to society in Taiwan.

Following the sponsorship to *Blessings from Felix Mendelssohn* in 2021 and *Sergei Prokofiev Piano Concerti Nos. 1, 2 & 3* in 2022 that received immense recognition, in summer 2022 Powerchip Cultural Foundation extends the themed concert series on maestro composers with the remarkably brilliant *FRANZ LISZT Piano Festival*. The festival portrays the fervent and intoxicating musical world of Franz Liszt, the Romantic piano emperor and legendary composer. Organised by Professor Rolf-Peter Wille and Professor Lina Yeh – both experienced coaches of countless piano talents and distinguished pianists themselves – in hands with conductors Wen-Chen Chuang, Cheng-Te Yeh, Evergreen Symphony Orchestra and a group of blooming pianists, the festival

aims at interweaving and interpreting the extraordinary, incomparable, pioneering, grandiose and timeless music of Franz Liszt by presenting a rich and extensive scope of perspectives by musicians from across generations.

Over the years, Powerchip Group has always believed that the vision of integrating technology and humanity is a path worth pursuing. We are convinced that helping to encourage great artistic creation and performances is key to promoting a social value that is more sophisticated, tolerant, and enlightened, making it possible for people to genuinely enjoy beauty and joy in life. It is our sincere hope that the support and participation of Powerchip Cultural Foundation will not only offer the general public wonderful opportunities for high-quality live performances but also extend and preserve the best aesthetic legacy of classical music in society, which is the indispensable essence of any fine cultural life. Last but not least, we would like to express our heartfelt gratitude to all the participating performing artists, leading sponsors, and co-sponsors taking part in this concert for their joint efforts in making this event possible, presenting Taiwan's audiences with such a tremendously rich musical feast.

Powerchip Cultural Foundation
The Chairman



走進李斯特的靈魂深處

文／葉綠娜

2022年八月將在臺北國家演奏廳及音樂廳舉行的五場李斯特鋼琴作品音樂會，並非演出全部作品，因為那需要一百以上的場次。但我們將呈現全部鋼琴與管弦樂的作品——「鋼琴與管弦樂作品I 流浪與幻想」、「天堂與地獄的李斯特」、「文藝與歌劇的李斯特」、「李斯特鋼琴藝術節 超凡與實驗性」、「鋼琴與管弦樂作品II 神靈的告白」，嘗試在五場音樂會中以特別的方式展現李斯特音樂的重要面向，並首演許多這位傳奇作曲家較不為人知的鋼琴曲。

李斯特算是現代鋼琴表演型態的創始人，也是第一位開始從巴赫到蕭邦整個時代作品背譜演奏的鋼琴家！不只如此，他還把其他作曲家的作品改編、創新、在鋼琴上交響化演出。他自稱是位「聰明的雕刻家與忠誠的詮釋者」。

李斯特經常引用作家雨果對浪漫主義的宣言：「藝術的自由為時代的第一要求，而且浪漫主義之定義為藝術中的『自由主義』。」這是一種精神思想上的形態與潮流。「浪漫主義」的追求：「就是將一種意念，想法、……，經各種手法、方式表達出來。」

「浪漫主義」，將藝術與生活的形態外表，視為表達內心精神的一種手法！將興趣目標移至「過去」——特性是素材為中古時期的文化與陌生國度。同時，也對「自我感受」產生極大興趣，這興趣融合了大自然與人類文化的體驗，成為一種囊括全部的精神領悟，因而發展出來的「標題音樂」（programme music）藝術形式。它代表兩種本質內容相同藝術形式之自由聯想。

浪漫主義的基本特質就是一種對「無限」的渴望。在理想追求過程中，創新也發掘變化多端的表達形式。李斯特集浪漫主義者、作曲家、鋼琴演奏家於一身，身邊的人許多

是作家，藝術家，他飽學多聞，將所讀文字融合創作中，以最適當而創新形式表達出。他共寫了五部德文、一部匈牙利文的說唱劇，其中《雷諾蕊》（Lenore）最為龐大，這是根據作家布格（Gottfried August Bürger, 1747-1794）之敘事詩所寫的。此次是在臺灣首次以德文演出。

李斯特的生命充滿戲劇性。年輕時為天才兒童，四處演出，對人生沮喪灰心。那時宗教成為了生活的重心，在他的音樂中也顯現出這些特性。許多作品都是採用葛格利安聖歌及聖經中的典故所創作的。

年輕時的李斯特擁有最燦爛的明星音樂生涯，與最轟轟烈烈的愛情史，周旋於皇宮貴族間。然而，中年後，李斯特看破紅塵獻身宗教，成為修士。晚年為病痛所苦，每天藉酒消愁，心境上與年輕時的燦爛完全不同。據李斯特傳記的權威作者亞倫·沃克（Alan Walker, 1930-）書中所載，李斯特晚年時，曾經在一封寫給梅爾鐸夫（Olga von Meyendorff）女士的信上，道出他對人世的倦怠：

我極其厭倦於生存，然而，我相信上主的第五戒——不可殺人，也適用於自殺，因此我仍然繼續活存……。上星期五，我步入了我的第七十個年頭，或許這是個結束一切的好時機……。況且，我從未想要長命，從最早的少年時期開始，我就常常在入睡時盼望從此再也不要醒過來……。

在此信中，我們看到了在光鮮燦爛音樂生涯背後的陰暗個性。

李斯特一生致力於宗教之靈性追求，也期望能在音樂中表達出與大自然與上帝之間的奇妙和諧。他經常引用拉馬

汀（Alphonse de Lamartine, 1790–1869）的詩，道出心中對人生之感受：

有些沉思的靈魂，在安靜的孤寂與思索中，
對超越塵世之觀念，對宗教難以抗拒的感覺高揚。
在他們身上的每個想法都會成為熱忱與禱詞，
他們的全部存在與生命就是對神性與希望的無聲讚歌。
他們在自身以及週遭的創造物中，
找尋攀爬至上帝的梯階；
找尋字眼與圖像以為自己能夠向祂表白。
在這和諧中希望我能成功為他們獻上如此之樣式。
有些心靈，被苦痛撕裂，被塵世蹂碎，
他們為了能夠哭泣，能夠靜候，能夠祈禱
逃避至思想的世界，靈魂之孤寂中。
希望這些靈魂能讓一位如他們一樣孤寂的 思找到；
希望他們能在自己的聲響中找到共鳴與調和，
有些時候能在他們的歌曲中呼喚：
「我們用祢的字句祈禱，用祢的眼淚哭泣，用祢的讚美詩祈求。」

他將世俗的音樂藝術融合宗教哲思，成為人生的慈善意義。不只在靈性精神上追求至上，在鋼琴技巧的演進也不停的精益求精。著名的鋼琴《超技練習曲》共有三個版本，李斯特從年輕時代開始，1826 先寫了相當古典的版本，之後又再改編直到我們都認識的《超技練習曲》。這次我們會將同一曲子，以不同時期的版本演奏出，從開始如徹爾尼（Carl Czerny, 1791–1857）的鋼琴技巧，演進成華麗燦爛的典型李斯特技巧，讓大家能看見李斯特從年輕開始就一直不停發展的鋼琴技藝。

音樂會中也將呈現晚年作品，極奇特而充滿現代和聲，甚至實驗性的無調性。他也為孫女譜曲，曲式縮短許多，當了祖父的李斯特曲風純樸。

此次五場演出，除了鋼琴與管弦樂作品，獨奏曲目的排列與選擇是來自魏樂富。魏樂富自求學時就對李斯特情有獨鍾，熟讀許多傳記與文章，甚至博士論文也以李斯特音樂題材，希望這些安排能讓大家看見一位浪漫時期偉大藝術家較不為人知的內在精神性，哲學，及宗教內涵的多層面貌。

感謝此次參加演出的所有音樂家，這些曲目均非尋常，每人都必需特別付出，也要感謝長榮交響樂團，以及新象·環境·藝之美文創樊曼儂老師率領的所有同仁。



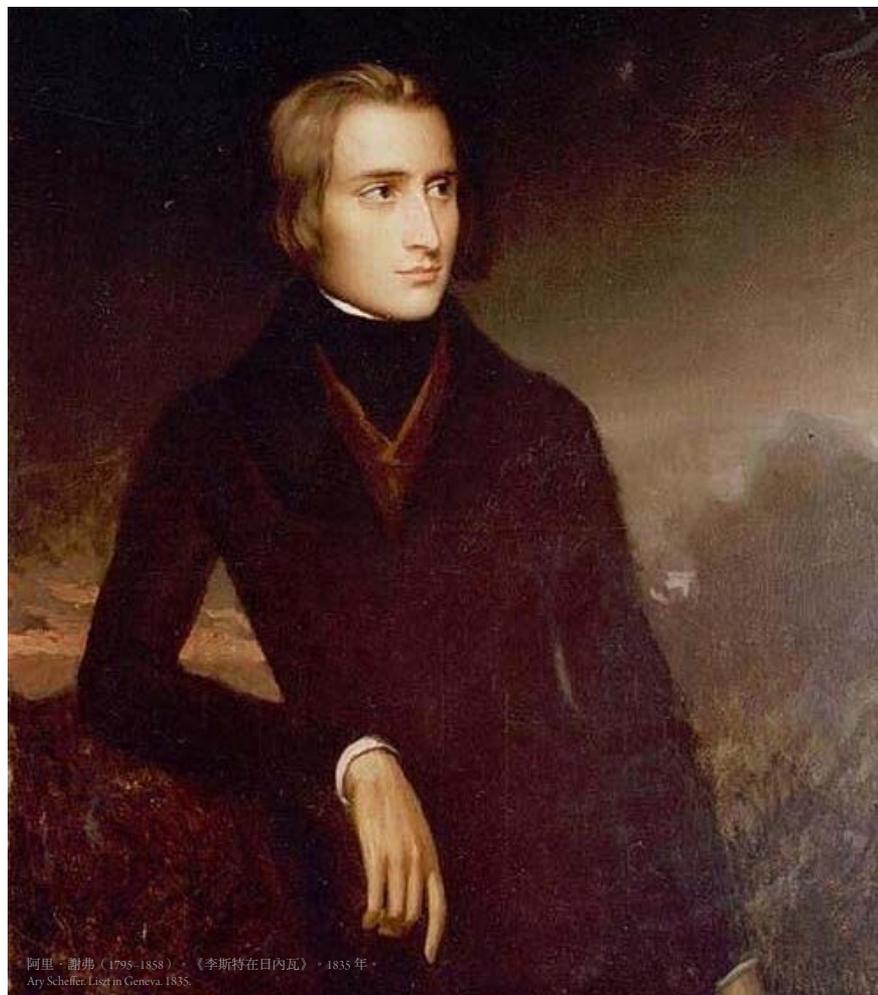
路易斯·黑爾德（1851–1927）攝。《李斯特與學生們》。攝於 1884 年 10 月 22 日。
Louis Held. Franz Liszt im Kreis seiner Schüler 22. Oktober 1884.

上排左起：
Moriz Rosenthal、Viktoria Drewing、Mele Paramanoff、Franz Liszt、Mutter von Arthur Friedheim、Hugo Manfeld

下排左起：
Saul Liebling、Alexander Siloti、Arthur Friedheim、Emil von Sauer、Alfred Reisenauer、Alexander W. Gottschalg







法蘭茲·李斯特

Liszt Ferencz

1811 年 10 月 22 日 生於 多波揚，匈牙利王國，奧地利帝國
22 October 1811 Doborján, Kingdom of Hungary, Austrian Empire

1886 年 7 月 31 日 逝於 貝魯斯，巴伐利亞王國，德意志帝國
31 July 1886 Bayreuth, Kingdom of Bavaria, German Empire

李斯特鋼琴與管弦樂作品 I 流浪與幻想

Opening Concert: Works for
Piano and Orchestra by Franz Liszt I

08.08 (一) 19:30

臺北國家音樂廳

指揮 | 葉政德 Cheng-Te YEH, conductor

長榮交響樂團 Evergreen Symphony Orchestra

交響詩《前奏曲》

Les preludes, S. 97

流浪者幻想曲 (依據舒伯特) (臺灣首演)

Wanderer Fantasie, S. 366 (after Franz Schubert)

鋼琴 | 何雅筑 Ya-Chu HO, piano

降 E 大調第一號鋼琴協奏曲

Piano Concerto No.1 in E-Flat Major, S. 124

鋼琴 | 黃俊瑜 Chun-Yu HUANG, piano

中場休息 Intermission

詛咒 (臺灣首演)

Malédiction, S. 121

鋼琴 | 鍾明仁 Ming-Jen CHUNG, piano

降 E 大調第三號鋼琴協奏曲，遺作 (臺灣首演)

Piano Concerto No.3 in E-Flat Major, Op. Posth.

鋼琴 | 林東毅 Dong-Yi LIN, piano

華麗的波蘭舞曲 (依據韋伯) (臺灣首演)

Polonaise Brillante, S. 367 (after Carl-Maria Von Weber)

鋼琴 | 黃子嘉 Zuja HUANG, piano

匈牙利民歌幻想曲

Fantasia on Hungarian Folk Tunes, S. 123

鋼琴 | 汪奕聞 Evan WONG, piano

天堂與地獄的李斯特

Spiritual Liszt

08.12 (五) 19:30

臺北國家演奏廳

在西斯汀教堂的喚醒 (阿雷格利的「求主垂憐」和莫札特的聖體頌)

Évocation à la Chapelle Sixtine ("Miserere d'Allegri et Ave verum Corpus de Mozart", S. 461)

鋼琴 | 程致彤 Chih-Tung CHENG, piano

《哭泣、怨嘆、憂愁、戰慄》變奏曲

Variations on Weinen, Klagen, Sorgen, Zagen, S. 180

鋼琴 | 何家歡 Chia-Huan HO, piano

兩首傳奇曲

Two Legends, S.175

鋼琴 | 顧青雲 Ching-Yun KU, piano

01. 亞西西的聖法蘭西斯對著鳥兒佈道 St. Francis of Assisi Preaching to the Birds

02. 保拉的聖法蘭西斯走在波濤上 St. Francis of Paola Walking on the Waves

中場休息 Intermission

詩意與宗教的和諧

Harmonies Poétiques et Religieuses, S. 173

鋼琴 | 汪奕聞 Evan WONG, piano

03. 孤寂中神的祝福 Bénédiction de Dieu dans la solitude

07. 葬禮 Funérailles

第二號魔鬼圓舞曲

Mephisto Waltz No. 2, S. 515

鋼琴 | 李其叡 Ellen LEE, piano

但丁讀後感——奏鳴曲式幻想曲 (選自《巡禮之年·第二年——義大利》)

Après une lecture du Dante – Fantasia quasi sonata, S. 161/7

(from Années de pèlerinage, deuxième année – Italie)

鋼琴 | 鍾明仁 Ming-Jen CHUNG, piano

文藝與歌劇的李斯特

Literary and Operatic Liszt

08.13 (六) 14:30

臺北國家演奏廳

文藝的李斯特 Literary Liszt

說唱劇，為朗頌與鋼琴：

Melodramas for narrator and piano:

朗誦 | 魏樂富 Rolf-Peter WILLE, reciter 鋼琴 | 葉綠娜 Lina YEH, piano

《哀傷的僧侶》 Der traurige Mönch, S. 348

《雷諾蕊》 Lenore, S. 346 (德文版臺灣首演)

兩段選自列瑙《浮士德》之篇章：

Two Episodes from Lenau's Faust: (with recitations from Lenau's Faust)

鋼琴 | 魏樂富、葉綠娜 Rolf-Peter WILLE and Lina YEH, piano

01. 夜行 (四手聯彈) Der nächtliche Zug, S. 513a (臺灣首演)

02. 在鄉村酒店之舞：第一號魔鬼圓舞曲 (雙鋼琴)

Der Tanz in der Dorfschenke ("Der Tanz" by Lenau): First Mephisto Waltz, S. 514

中場休息 Intermission

歌劇李斯特 Operatic Liszt

《唐豪瑟》序曲 (華格納/李斯特)

Tannhäuser Overture, S. 442 (Wagner/Liszt)

鋼琴 | 黃俊瑜 Chun-Yu HUANG, piano

莫札特《費加洛婚禮》幻想曲

Fantasie über Themen aus Mozart's Figaro, S. 697 (completed by F. Busoni)

鋼琴 | 鄧蔚婷 Wei-Ting YIN, piano

《諾瑪》之回憶 (依貝里尼)

Réminiscences de Norma, S. 394 (after Bellini)

鋼琴 | 任俞仲 Tony JEN, piano

《唐璜》之回憶 (依莫札特, 雙鋼琴版本)

Réminiscences de Don Juan, S. 418 (after Mozart)

鋼琴 | 李其叡、陳麒向 Ellen LEE and Chi-Hsiang CHEN, piano

超凡與實驗性的李斯特

Transcendental and Experimental Liszt

08.14 (日) 14:30

臺北國家演奏廳

超凡的李斯特 Transcendental Liszt

從練習至音樂會練習曲 From Exercise to Concert Etude

12 首練習曲 (臺灣首演)

Étude en 12 Exercices, S. 136

01. C 大調火熱的快板

Allegro con fuoco in C Major

鋼琴 | 黃子寧 Zi-Ning HUANG, piano

03. F 大調圓滑的快板

Allegro sempre legato in F Major

鋼琴 | 楊開朗 Kai-Lang YANG, piano

05. 降 B 大調中板

Moderato in B-Flat Major

鋼琴 | 黃子寧 Zi-Ning HUANG, piano

07. 降 E 大調富表情的稍快板

Allegretto con molta espressione in E-Flat Major

鋼琴 | 楊開朗 Kai-Lang YANG, piano

09. 降 A 大調優雅的快板

Allegro grazioso in A-Flat Major

鋼琴 | 楊開朗 Kai-Lang YANG, piano

10. F 小調中板

Moderato in F Minor

鋼琴 | 黃子寧 Zi-Ning HUANG, piano

12. 降 B 小調不太快的快板

Allegro non troppo in B-Flat Minor

鋼琴 | 黃子寧 Zi-Ning HUANG, piano

vs. 超技練習曲

Études d' exécution transcendante, S. 139

01. 前奏

Preludio

鋼琴 | 李聿惟 Yu-Wei LEE, piano

03. 風景

Paysage

鋼琴 | 李聿惟 Yu-Wei LEE, piano

05. 鬼火

Feux Follets

鋼琴 | 黃俊瑜 Chun-Yu HUANG, piano

11. 黃昏的和諧

Harmonies du Soir

鋼琴 | 李臺軒 Kathy Tai-Hsuan LEE, piano

09. 回憶

Ricordanza

鋼琴 | 李聿惟 Yu-Wei LEE, piano

10. 非常激動的快板

Allegro Agitato Molto

鋼琴 | 潘致允 Chih-Yun PAN, piano

12. 獵雪

Chasse-neige

鋼琴 | 王大維 Ta-Wei WANG, piano

中場休息 Intermission

實驗性的李斯特 Experimental Liszt

無調性 Sans tonalité

灰雲

Nuages gris, S. 199

鋼琴 | 黃俊瑜 Chun-Yu HUANG, piano

哀傷的前奏與送葬進行曲 (臺灣首演)

Trauervorspiel und Trauermarsch, S. 206

鋼琴 | 蔡巧儀 Chiao-Yi TSAI, piano

魔鬼 Mephistophelean

第三號魔鬼圓舞曲

Mephisto Waltz No.3, S. 215a

第四號魔鬼圓舞曲

Mephisto Waltz No.4, S. 216b

無調性的小曲

Bagatelle sans tonalité, S. 216a

魔鬼波卡

Mephisto-Polka, S. 217

鋼琴 | 李田憶 Hsuen-Yi LEE, piano

聖誕樹，為四手聯彈

Weihnachtsbaum, S. 186, for 4 hands

鋼琴 | 魏樂富、葉綠娜 Rolf-Peter WILLE and Lina YEH, piano

03. 馬槽旁的牧羊人 In dulci jubilo: Die Hirten an der Krippe

11. 匈牙利 Ungarisch

馬采巴—從練習至交響詩

Mazeppa—From Exercise to Symphonic Poem

12 首練習曲，第四號：D 小調優雅的快板

Étude en 12 Exercices, S. 136: 04. Allegro grazioso in D Minor

鋼琴 | 黃子寧 Zi-Ning HUANG, piano

超技練習曲，第四號：馬采巴

Études d'exécution transcendante, S. 139: 04. Mazeppa

鋼琴 | 黃泰為 Tai-Wei HUANG, piano

馬采巴 (交響詩，雙鋼琴版本) (臺灣首演)

Mazeppa (Symphonic Poem No. 6 for Orchestra),
S. 100ii (arr. for 2 pianos by Liszt)

鋼琴 | 林東毅、潘致允 Dong-Yi LIN and Chih-Yun PAN, piano

鋼琴與管弦樂作品 II 神靈的告白

Closing Concert: Works for
Piano and Orchestra by Franz Liszt II

08.16 (二) 19:30

臺北國家音樂廳

指揮 | 莊文貞 Wen-Chen CHUANG, conductor

長榮交響樂團 Evergreen Symphony Orchestra

依據貝多芬《雅典的廢墟》而作之幻想曲 (臺灣首演)

Fantasie über Motive aus Beethoven's Ruinen von Athen, S. 122

鋼琴 | 黃子嘉 Zuja HUANG, piano

《從深處》為鋼琴與管弦樂團的器樂讚美詩 (臺灣首演)

De profundis, psalme instrumentale for piano and orchestra, S. 121

鋼琴 | 許珊綺 Shan-Chi HSU, piano

A 大調第二號鋼琴協奏曲

Piano Concerto No. 2 in A Major, S. 125

鋼琴 | 潘致允 Chih-Yun PAN, piano

中場休息 Intermission

悲愴協奏曲 (魯斯/李斯特 改編) (協奏版臺灣首演)

Concerto pathétique for piano and orchestra, S. 258/2 (arr. Reuss/Liszt)

鋼琴 | 李其叡 Ellen LEE, piano

以白遼士《列里歐》為主題而作的大幻想交響曲 (臺灣首演)

Grande fantaisie symphonique on themes from Berlioz's 'Lélio', S. 120

鋼琴 | 吳怡慧 Natasha WU, piano

死之舞，《神怒之日》改編曲 (魏樂富改編為雙鋼琴版本)

Totentanz, paraphrase on "Dies Irae", S. 126 (arr. for two pianos by Rolf-Peter Wille)

鋼琴 | 魏樂富、葉綠娜 Rolf-Peter WILLE and Lina YEH, piano

超技、哲思與靈思：李斯特的音樂人生

文／焦元溥

出於好奇，我私下常問受訪鋼琴家一個問題：若能回到過去，你最想認識哪些作曲家——即使不用真正「認識」，至少能與之說話聊天？

可想而知，答案各自不同，也反映各自期望。有人要幫舒伯特看診，有人想給莫札特送藥；有人要瞻仰貝多芬威嚴，有人願聽羅西尼說笑；有人想看華格納究竟有何魅力，有人要知道，布拉姆斯是否真的很能冒犯。

然而最有趣的，是眾多答案出現交集，也只有一個交集，那就是李斯特（Franz Liszt, 1811–1886）。

提到李斯特，愛樂者大概會馬上想起「超技鋼琴家」，但他其實遠比這個形象要豐富。畢竟，他作為「巡迴演奏鋼琴家」的「事業」，其實在 1847 年就已結束。之後的李斯特雖然也演奏，卻把重心放在創作與教學。現今我們所熟悉的李斯特樂曲，其中多數偉大傑作，就是他自巡迴演奏生涯退下後，不斷沉澱、思考、研究的成果。李斯特的創作曲類極為豐富，包括聲樂、器樂、交響樂與合唱曲，既創造「交響詩」這個音樂形式，更以「主題變形」技法深刻影響當代與後世，是當時最重要的音樂家，也是聲名遠播、比多數君王還要知名的文化巨星。聽「李斯特鋼琴藝術節」開閉幕兩場音樂會，欣賞他為鋼琴與管弦樂寫下的全部創作，必能充分體會李斯特顛倒眾生的魅力。

此外，和李斯特見面聊天，也是相當安全、令人放心的選擇。見諸紀錄，他慷慨大方，不只常用演奏事業為他帶來的巨額財富助人，還開創「大師班」這個教學形式，免費指導來自四方的鋼琴演奏者。他也接見不同年齡層的後輩作曲家，聆聽、包括親自演奏他們的作品。透過音樂與見面，李斯特堪稱十九世紀的歐洲媒體中心。長壽加上經

驗，以及不停的好奇與研究，晚年的他幾乎以「全知者」的地位和觀點，看著音樂創作不斷前進。他通曉過去與現在，亦能見到未來。聽其晚年的諸多作品，他在荀貝格之前就寫了無調性音樂，在德布西之前就寫出印象派的和聲色彩，在巴爾托克之前就寫了匈牙利民俗聲響，在在展現超越時代的眼光。

這樣的李斯特，得來並不容易。是的，他是罕見的天才，但這天才裡最神奇的稟賦，或許要數自我進化的能力。

除了音樂，從小忙於練習演奏的李斯特，並沒有受到正規教育。然而他的好奇心與求知慾，以及對藝術源源不絕的熱情，讓他無時無刻不努力自學。從查字典開始，李斯特一步步掌握各國語言，大量閱讀文學、哲學、藝術各方面著作。這是他永不停止的渴望。1832 年，二十一歲的李斯特在寫給友人的信上說：

「過去兩週，我的心和手指工作到像是失落的靈魂。荷馬、聖經、柏拉圖、洛克、拜倫、雨果、拉馬丁、夏多布里昂、貝多芬、巴赫、胡麥爾、莫札特、韋伯圍繞著我。我瘋狂地閱讀、思考，把這些知識全吞下去。此外，我每天仍得練習四、五個小時（三度、六度、八度、顫音、重複音、終止式等等）。啊！如果我最後沒有發瘋的話，你將會在我身上看到一位真正的藝術家。」

熱情、自修與上進心，使李斯特具備深厚文藝素養。身處追求音樂與文學結合的浪漫主義時代，他也努力實踐這項特色。聆聽他的音樂，就是具體而微地欣賞那個時代的文學與藝術。光從這次音樂節的樂曲曲名，特別在「文藝與歌劇」這場，就可知作曲者不只是鋼琴家、音樂家，也是具有多語能力的文學讀者與藝術愛好者。

我們也須正視李斯特帶來的技巧革命；那絕不只是勤學苦練而已。在中產階級興起，鋼琴教育與演奏普及的十九世紀上半，徹爾尼（Carl Czerny, 1791–1857），貝多芬的學生、李斯特的老師，於 1839 年在維也納發表了四大冊，書名長到令人咋舌的《鋼琴學派之理論與實際大全—從最基礎的彈奏法到最高段、最精練的演奏藝術，並附為此書論述全新譜寫之眾多練習，作品編號五百》。他詳盡解釋傳統手指技巧的各個面向，進一步創造實用練習曲來指導學生建立技巧。許多學琴者一輩子沒讀過這部著作，卻都練過所附的練習曲。而在此書尾聲，徹爾尼整理出六大演奏風格。前五種是歸納，第六種，則是正在發展中的「新風格」。所謂「新」，在於善於掌握鋼琴特質，根據這個樂器不斷增進的性能，為其演奏創造新效果。如此新風格的代表，就屬塔爾貝格（Sigismond Thalberg, 1812–1871）、蕭邦和李斯特等人。



約瑟夫·克魯伯（1800–1876）。《和李斯特共度的早晨》。1846 年，現藏於法國國家圖書館。
Josef Kriehuber. Ein Matinée bei Liszt. 1846, Bibliothèque nationale de France.

李斯特演奏鋼琴，由一群藝術家環繞。左起：克魯伯、白遼士、徹爾尼、李斯特、小提琴家恩斯特（Heinrich Wilhelm Ernst, 1812–1865）。

塔爾貝格也曾和徹爾尼學習，一度成為李斯特的勁敵，以巧妙設計聲部所創造出的「三隻手」效果轟動一時。蕭邦和李斯特則在鋼琴技法和音樂創作上都有劃時代的成就。他們站在鋼琴性能發展最為劇烈的歷史關口，共同為現代鋼琴演奏技法立下標竿。蕭邦對傳統演奏學派做了很大的修正。他正視五個手指的不同性格，在傳統奏法的基礎上發展更靈活豐富的技巧，追求更細緻的聲音與色彩，其對踏瓣的運用與認識，兩百年來幾乎不見對手。

李斯特吸收了蕭邦的心得，更要求鋼琴表現極限，能像樂團也能像人聲。鋼琴家要用全身力道，而非僅以手指力量演奏。昔日鋼琴演奏的精髓就是指法，而且「最舒適、便利的指法就是最佳指法」。但對李斯特而言，指法只是服務音樂的工具，「最符合音樂作品構思的指法，才是最佳指法」。他解放了受傳統規矩束縛的雙手，要求絕對的手指獨立性，給予鋼琴家更多元、更全面的演奏技巧，鋼琴演奏自此也產生根本的改變。在「超凡與實驗性」這場音樂會，我們不只可以聽到李斯特的作曲手法演變，更能清楚觀察他對演奏技巧的思考理路發展。

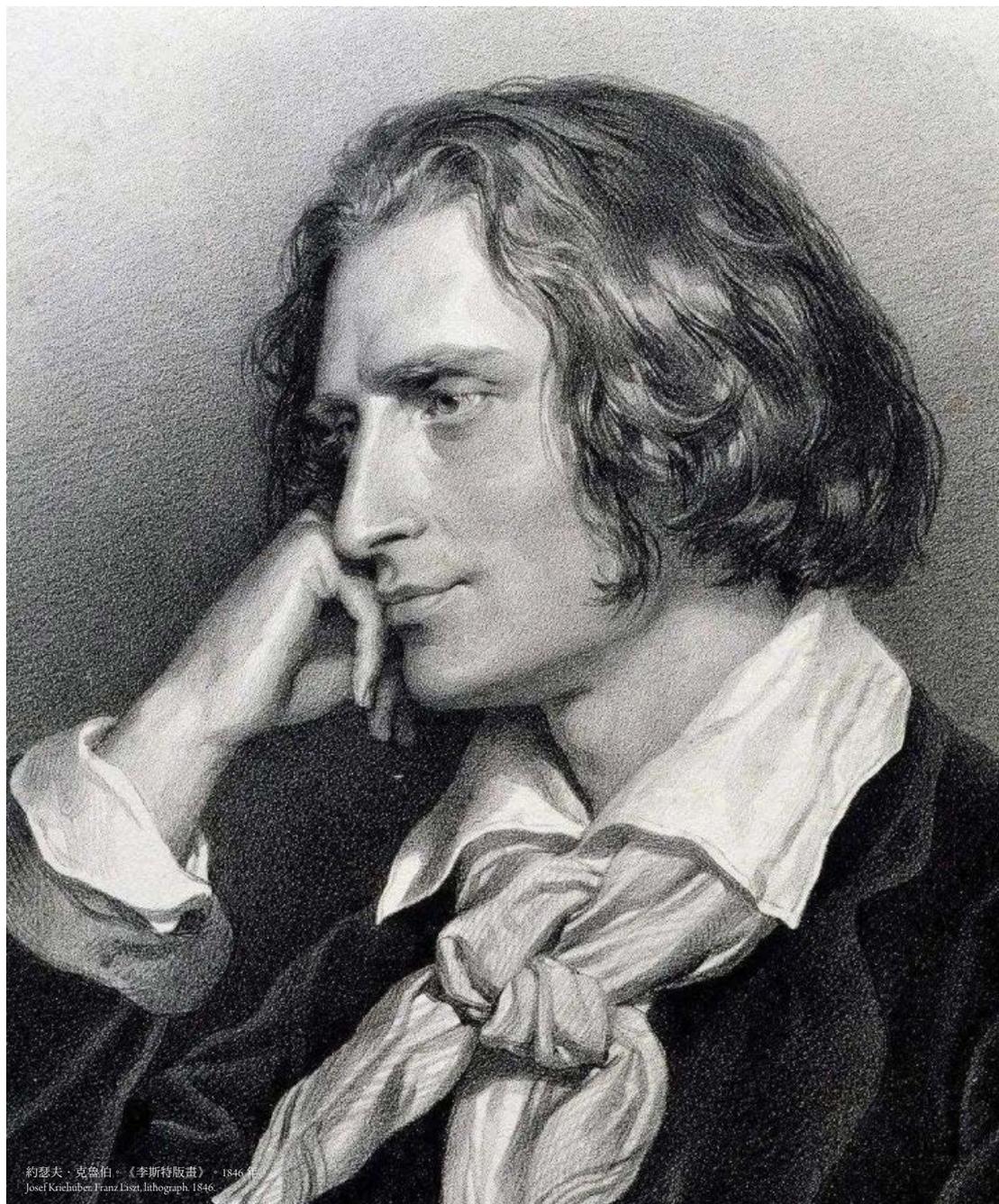
凡此種種，自然都是想和李斯特聊天的原因。別說鋼琴家了，就連我，也想聽李斯特說話，看看這一代巨人的言談笑貌。不過，我還有一個屬於自己的理由：李斯特的成就可觀，絕對能稱偉大，但我更著迷的，卻是偉大之下的暗影。

當然，我不會盡信他的情人對他的批評，認為他是趨炎附勢、打著藝術家名號的投機騙子。但要說李斯特不曾庸俗過，那也遠非事實。至少當年他和塔爾貝格的一番較量，包括以「樂評」身分批評對手這樣的不堪舉止，蕭邦看了都大驚失色。但正是曾經跌入深淵、陷於泥沼，之後的自

省翻轉才更可貴也更動人。見過魔鬼，或許方能參悟神性。在「天堂與地獄」這場音樂會，那不只有李斯特基於神學的音樂想像，更有作曲者的自畫像，讓我們見到活生生的人。

無怪乎這樣的李斯特，年輕時可寫盡絢爛，年老時卻丟下一切血肉，樂曲連骨幹都不見得保留，只剩最簡約也最專注的意念。作品寥寥數音，表現手法卻是前無古人。在前進銳利的筆法與思考之下，這位無所不能的全知者，內心所念，居然是同體大悲。累積了無以計量的經驗與智慧之後，李斯特晚期作品表現的，是最幽微曖昧的內心情感。華麗浪漫已經遠去，取而代之的，是絕望、憂傷、寂滅、死亡。那不只是作曲家自己心念所見，更是人類孤寂與世道衰微，整個時代的哀傷。

最近臺灣大眾，對博士論文似乎特別關愛。在此恭喜大家：李斯特是魏樂富老師的論文研究對象，學位貨真價實，詮釋保證鞭辟入裡。音樂節也會呈現他和葉綠娜老師這十餘年來的絕活，獨一無二的「鋼琴與朗誦作品」，絕對不容錯過。雖然無法回到過去聽李斯特說話，至少我們可以把握機會，珍惜這難得的「李斯特鋼琴藝術節」。透過現場演出，當你和音樂家一同經歷這些創作，相信必能更了解李斯特，更了解人性，當然也更了解自己。



約瑟夫·克魯伯·《李斯特版畫》·1846年
Josef Kriehuber, Franz Liszt, lithograph, 1846



魏樂富 & 葉綠娜

Rolf-Peter WILLE & Lina YEH

音樂總監暨鋼琴

Music Director and Pianos

四十年來，「魏樂富與葉綠娜雙鋼琴」不僅為臺灣首創雙鋼琴演奏組合，亦是開啟臺灣雙鋼琴演奏的先驅。身為居住臺灣本土優秀的音樂家，其精湛的演奏受人矚目。於1990年，魏樂富與葉綠娜共同獲頒國家文藝獎，以表彰其在表演藝術上的卓越成就。他們的足跡遍及各大洲，不僅於南美洲甚至遍及加勒比海，亦曾於德國、俄國、加拿大、美國、遠東、澳洲，與紐西蘭各地巡迴演出。身為獨奏家與雙鋼琴演奏家，魏樂富與葉綠娜屢次與世界各樂團合作演出，其中包括俄羅斯國家管弦樂團、莫斯科愛樂交響樂團、加拿大加爾各里愛樂交響樂團、瑞士洛桑室內樂團、俄國烏拉國家愛樂交響樂團、音樂萬歲—莫斯科室內樂團、臺北愛樂管弦樂團、國家交響樂團、臺北市立交響樂團及國立臺灣交響樂團等樂團。除此之外，也曾和世界知名指揮家普雷特涅夫、辛奈斯基、佛斯特、史塔菲德、包列伊科、梅哲、林望傑、呂紹嘉、魯丁、陳秋盛、廖年賦等人合作演出；而室內樂之搭檔包括紐約愛樂管弦樂團團員，小提琴家黎奇、蕾克、海費茲、葛魯伯特，大提琴家羅森、魯丁，長笛家阿多里安、艾特肯等人。魏樂富與葉綠娜兩人曾在許多國際藝術節中演出，如在德國布朗斯威克古典藝術節、加拿大班芙藝術節、歐亞國際雙鋼琴藝術節、臺北國家音樂廳開幕季、新象國際藝術節、奧克蘭國際鋼琴藝術節，皆有精湛呈現。

兩位鋼琴家在演奏古典樂曲與二十世紀作品以及自創樂曲皆獲得好評。1997年 Paul Griffith 在《紐約時報》中寫道「強勁、專業的雙鋼琴演奏家」。錄音專輯唱片均由菲利浦、寶麗金、環球品牌錄製發行。兩人皆擁有多元文化教育背景，曾就讀於以下學院：奧地利薩爾茲堡莫札特音樂院、德國漢諾威音樂院、加拿大班芙藝術中心、紐約茱莉亞音樂院與紐約曼哈頓音樂院。兩位鋼琴家不僅活躍於演奏舞臺，在教學、寫作及廣播上均有極重大之成就與貢獻。

For more than forty years Rolf-Peter Wille and Lina Yeh have been Taiwan's first and foremost piano duo. Their preeminence as this country's most unique artists came into sharp focus in 1990 when they received the National Cultural Award in recognition of their achievements in the performing arts. Wille and Yeh have performed all over the world. Their concert schedule has included tours in South America and the Caribbean as well as appearances in Germany, Russia, Canada, the United States, Far East, Australia and New Zealand. As soloists and piano duo they performed with various orchestras, including the Russian National Orchestra, Moscow Philharmonic, Calgary Philharmonic, Lausanne Chamber Orchestra, Ural State Philharmonic, Musica Viva Chamber Orchestra Moscow etc. and Orchestras in Taiwan. They collaborated with conductors such as Mikhail Pletnev, Vassily Sinaisky, Lawrence Foster, Simon Streatfield, Andrei Boreyko, Henry Mazer, Jajah Ling, Alexander Rudin, Felix Chen and as chamber musicians with members of the New York Philharmonic, violinists Ruggiero Ricci, Fredell Lack, Daniel Heifetz, Ilya Grubert, cellists Nathaniel Rosen, Alexander Rudin, and flutists Andras Adorjan and Robert Aitken. The duo has made guest appearances at festivals, among others "Braunschweig Classix" festival, Germany, the Banff festival, Canada, the Europe-Asian Piano Duo festival in Sverdlovsk, Russia, the National Concert Hall series, Taipei and The International Piano Festival Auckland. The artists' refined musicianship in performing the classical repertoire as well as 20th-century Chinese music has won them great critical acclaim. In 1997 Paul Griffith commented in the New York Times on the strong professional musicianship of the piano duo. Their albums having been released on the Philips, PolyGram, and Universal labels, Wille and Yeh have recorded a substantial part of the two-piano and piano-duet repertoire. Having a diverse cultural and educational background and having graduated from and studied at schools as different as Salzburg, Hanover, Banff, Juilliard, and Manhattan both pianists have distinguished national careers as professors, writers and broadcasters.



葉政德

Tony Cheng-Te YEH

指揮

Conductor

「政德懷著極有天賦的指揮技巧與品味，不管在任何曲目或是樂團間都能夠展現最好、深刻動人的音樂。」

——新加坡交響樂團桂冠指揮、哥本哈根愛樂榮譽指揮、國立臺灣交響樂團首席客席指揮水藍（Mo. Lan SHUI）

「Tony 是位非常有天份的指揮，強烈、熱情的個人特質能使他與樂團團員合作無間。」

——智利國家管弦樂團總監 Mo. Leonid GRIN

臺灣最活躍的青年指揮家之一，2019 至 2022 年任職國立臺灣交響樂團助理指揮。除指揮管弦樂作品、多次首演現代音樂作品，更多方參與流行音樂、劇場、舞劇及臺灣民謠製作音樂策劃與指揮。國臺交助理指揮期間多次被欽點擔任國家大型節慶演出指揮，獲得多方的讚賞與迴響。旅歐期間曾入圍布加勒斯特國際指揮大賽、臺北市立國樂團國際指揮大賽。2016 年榮獲瑞士政府全額獎學金參加國際知名格施塔德曼紐因音樂節，2014 年起更多次獲選參與著名指揮營賈維指揮學院、大師班等課程，受教於葛濟夫、尼姆·賈維、帕佛·賈維、芬蘭指揮教父帕努拉、Leonid GRIN、葉詠詩等大師；合作過的音樂家包含奧登薩默單簧管家族、大提琴家修兒·嘉碧妲、鋼琴家陳毓襄、小提琴家林品任等著名音樂家；過去合作樂團包含格施塔德節慶管弦樂團、賈維學院樂團、法國瑪西歌劇院樂團、國立臺灣交響樂團、長榮交響樂團、高雄市立交響樂團、臺北愛樂管弦樂團、高雄市立國樂團等團。2017 年六月取得瑞士國立洛桑高等音樂院管弦樂指揮藝術碩士學位。師事法國著名指揮家 Aurélien AZAN ZIELINSKI。2013 年取得法國巴黎師範音樂院高級指揮家藝術文憑受教巴黎瑪希歌劇院音樂總監 Dominique ROUITS 及法國巴黎管弦樂團助理指揮 Julien MASMONDET。葉氏對於樂團演奏藝術富含熱情，指揮的風格精準、清新且擅長展現熱情奔放的音樂風格，並擁有精練、高效率的排練技巧，對於樂團合作也培養出高度彈性的溝通能力，與團員之間皆有良好的合作關係。

“Cheng-Te is a gifted young conductor, He has the great conducting technique and tasting, He always show the wonderful music and the personality in the podium and orchestra.”

– Lan Shui, Conductor Laureate of the Singapore Symphony Orchestra, Honor Conductor of Copenhagen Philharmonic, Principal Guest Conductor of National Taiwan Symphony Orchestra

“Tony is such a talented conductor, and his strong, and passionate qualities enable him to coordinate well with orchestra.

– Leonid Grin. Music Director of San Jose Symphony Orchestra (USA) and National Symphony Orchestra of Chile

Tony Cheng-Te Yeh has been the assistant conductor of National Taiwan Symphony Orchestra since 2019 under the music director Mo. Lan Shui. As one of the most active conductors among the younger generation, Yeh not only conducted orchestral works, but also served as a much sought-after conductor for the premieres of many contemporary works. He also participated and cooperated on projects of popular music, theatre productions, dance and traditional Taiwanese folk song. A highlight of Yeh's early age with a Master of Music under Maestro Aurélien Azan Zielinski was at Haute Ecole de Musique de Lausanne in 2017. He also obtained his Artist Diploma in Ecole Normale de Musique de Paris under Dominique Rouits and Julien Masmondet. Yeh has performed widely and participated in many events and festivals such as a full-scholarship in Gstaad Menuhin Festival under Neeme Järvi, and Gennady Rozhdestvensky. He also collaborated with the famous Oboist family Ottensamer, Cellist Sol Gabetta, Violinist Yu-Chein Tseng during the festival. He has worked with the world's leading conductors and orchestras such as Neeme Järvi, Pavo Järvi, Gennady Rozhdestvensky, Leonid Grin; Gstaad Festival Orchestra, Järvi Academy Orchestra (Estonia), VO-orkest Amsterdam, L' orchestre de l' opera de Massy (Fr), National Taiwan Symphony Orchestra (Tw), Evergreen Symphony Orchestra (Tw), Kaohsiung Symphony Orchestra (Tw), Taipei Philharmonic Orchestra (Tw).



莊文貞

Wen-Chen CHUANG

指揮

Conductor

國立維也納音樂暨表演藝術大學高級指揮文憑
國立臺灣師範大學音樂系指揮碩士

生於高雄市，畢業於鹽埕國小、新興國中、高雄中學音樂班、國立臺灣師範大學音樂系及音樂研究所。1997年獲中奧學術交流獎學金赴國立維也納音樂暨表演藝術大學專研樂團指揮，師事與阿巴多、楊頌斯同為師兄弟的 Uros Lajovic。2003年於國際維也納音樂大師班所舉辦的音樂會比賽中榮獲優勝。

現任長榮交響樂團駐團指揮及臺大交響樂團指揮，指揮足跡踏遍臺灣、大陸、日本、美國、歐洲等地，合作過的音樂家有鋼琴家瓦洛金、伽佛利佑克、陳必先、葉孟儒、嚴俊傑、林冠廷、橫山幸雄、陳世偉、陳瑞斌、范姜毅、陳冠宇、胡志龍、廖咬含、陳偉茵，長笛家蓋瑞·夏克、艾咪·波特、文生·盧卡、妮伯克奈赫特、蘇菲·雪赫、上野星矢、胡志瑋、羅娜·麥姬、安德烈·奧立瓦、許凱翔、安德石、江淑君、林蕙蕙、黃貞瑛、馬曉珮、張翠琳、藍郁仙、林于斐、林仁斌、潘宗賢，小提琴家蘇顯達、林品任、張景婷，大提琴家何美恩、張正傑等，單簧管演奏家陳威稜等人。曾應邀擔任高雄市交響樂團、高雄市國樂團及 CGM 基督教福音宣教會和平交響樂團等客席指揮，曾任國立中山大學音樂系管弦樂團指揮。其指揮風格自然感人，深受聽眾喜愛。

Postgraduale Lehrgang in Universität für Musik und Darstellende Kunst
Wien

Master of music from National Taiwan Normal University

Born in Kaohsiung, Wen-chen studied orchestral conducting in Universität für Musik und Darstellende Kunst Wien under the supervision of Prof. Uros Lajovic from 1997. Later in 2003 she won the conducting-concert prize in the International Master Classes Summer on Vienna.

Wen-Chen Chuang is currently resident conductor of Evergreen Symphony Orchestra and also the conductor of National Taiwan University Symphony Orchestra. She has cooperated with pianists Alexei Volodin, Alexander Gavrylyuk, Chen Pi-Hsien, Andrei Yeh, Chun-Chieh Yen, Kuan-Ting Lin, Yukio Yokoyama, Shih-Wei Chen, Rueibin Chen, Yi Fan-Chiang, Eric Chen, Chih-Long Hu, Chiao-Han Liao, Weiyin Chen; flutists Gary Schocker, Amy Porter, Vincent Lucas, Andrea Lieberknecht, Sophie Cherrier, Seiya Ueno, Chih-Wei Hu, Lorna McGhee, Andrea Oliva, Rit Xu, Anders Norell, Sabina Shu-Chun Chiang, Yi-Hui Lin, Jen-Ying Huang, Hsiao-Pei Iris Ma, Tsui-Lin Chang, Yu-Hsien Lan, Yu-Fei Lin, Jen-Pin Lin, Tsung-Hsien Pan; violinists Su Shien-Da, Richard Lin, Ching-Ting Chang; cellists Grace Ho, Chen-Chieh Chang; clarinetist Wei-Leng Chen, etc. She worked also as a guest conductor with Kaohsiung City Symphony Orchestra, Kaohsiung City Chinese Orchestra and CGM Peace Symphony Orchestra. The audience is fond of and moved by her fresh, sentimental and stylish way of conducting.

長榮交響樂團

EVERGREEN SYMPHONY ORCHESTRA

財團法人張榮發基金會所屬長榮交響樂團是一個「年輕有活力、團結有紀律、專業有特色」的樂團，有別於其他公立樂團，是全國目前唯一也是國際間少數由民間法人機構經營的職業交響樂團，其成立宗旨為提供一個優質的表演舞臺，全方位培養屬於臺灣的音樂人才，期以向下扎根的方式耕耘出具有臺灣特色的音樂園地，既關懷本土也放眼世界。

2001年張榮發基金會邀集多位華人音樂家及國際知名的藝術顧問，合力促成20人編制的長榮樂團並於2002年擴編為71人的長榮交響樂團，歷任音樂總監包括林克昌先生及王雅蕙小姐。2007年起正式聘請曾任慕尼黑室內獨奏樂團、慕尼黑愛樂、司徒加特廣播交響樂團……等知名樂團客座指揮的葛諾·舒馬富斯先生（Prof. Gernot Schmalfluss）為現任音樂總監暨首席指揮。

長榮交響樂團曾分別於2005及2006年入圍臺灣第十六、十七屆金曲獎「最佳古典音樂專輯」及「最佳演奏獎」。2005年，首度舉辦國際性的音樂教育活動，邀請世界知名小提琴泰斗查克哈·布隆（Zakhar Bron）來臺舉辦大師班及系列音樂會。2006年榮獲入選行政院文化建設委員會演藝團隊發展扶植計畫。2009年力邀四位曾獲帕格尼尼國際小提琴大賽（Premio Paganini）金獎得主呂思清、黃濱、黃蒙拉及寧峰一同來臺聯合舉辦音樂營系列活動，這些對於提升臺灣音樂文化的努力，期望在備受樂界肯定之餘，也能使臺灣與世界的樂壇接軌。2013年起與世界知名德國CPO唱片公司合作，陸續發行古典時期作曲家卡特里耶利（Antonio Cartellieri）四大交響曲，夏赫特（Theodor von Schacht）交響曲……等CD，其中卡特里耶利四大交響曲CD，獲Classic Today評為藝術品質10分、聲音品質10分的高評價。

長榮交響樂團於2004年起開始出國巡演，至今已創下國內樂團出國巡演的場次紀錄。2010年9月獲上海世博局邀請，前往上海世博會演出兩場音樂會。2011年9月及2013年6月兩度獲韓國三星重工邀請，前往韓國首爾及釜山演出，2012年6月獲義大利兩大世界知名音樂節「拉維納音樂節」（Ravenna Festival）及「拉維羅音樂節」（Ravello Festival）邀請，赴義大利演出，2015年7月受邀赴澳洲巡演，創下臺灣交響樂團首度登上雪梨歌劇院及布里斯本市政廳演出之歷史新頁。2014年及2016年兩度獲北京國家大劇院的邀請，連續受邀參加第四及第五屆「中國交響樂之春」演出。2018年9月歡慶長榮集團五十週年於中國北京、寧波、上海巡演。2019年9月前往越南胡志明市大劇院及河內大劇院巡演。

這些邀約不斷的國際演出機會，都意味著長榮交響樂團的腳步已邁向世界，藉由長榮集團海運及航空等運輸事業在國際上打下的根基，長榮交響樂團期望能將臺灣精緻的藝術文化推廣到世界的每一個角落。

Founded and supervised by the Chang Yung-Fa Foundation, the Evergreen Symphony Orchestra (ESO) is exceptional in being the only professional orchestra in Taiwan overseen by a private foundation, and one of but a few of its kind on the international stage. Young and energetic, full of team spirit and discipline, and characterized by outstanding professionalism and a unique style, the ESO's mission is to offer the public superior performances of classical music by training and employing local talent. We are devoted to fostering young musicians and cultivating an environment and outlook that is both rooted in Taiwan and open to the world, an aspiration that is amply reflected in our musical repertoire.

In 2001, the Chang Yung-Fa Foundation invited a number of Chinese musicians and eminent international arts consultants to help form the Evergreen Orchestra, which initially consisted of 20 members. This was expanded to a full-blown symphony orchestra with 71 members in 2002: the Evergreen Symphony Orchestra (ESO). Its first two music directors were Kek-tjiang Lim (2002-2004) and Ya-hui Wang (2004- 2007), the first woman to hold such a position in Taiwan. Since 2007, the post of music director and chief conductor has been held by Prof. Gernot Schmalfuss, former guest conductor of the Munich Chamber Orchestra, the Munich Philharmonic Orchestra, and the Stuttgart Radio Symphony Orchestra.

The ESO is one of the few symphony orchestras in the world that have, on different occasions, worked with all of the Three Tenors: Jose Carreras, Plácido Domingo and the late Luciano Pavarotti. But the list of international artists who have collaborated with us is much longer than that, including, among others, the conductors Helmuth Rilling and Michiyoshi Inoue, the tenors Andrea Bocelli and Russell Watson, the sopranos Angela Gheorghiu, Renée Fleming and Hayley Dee Westenra, the violinists Cho-Liang Lin, Si-Qing Lu and Mayuko Kamio, and concert flute maestro Peter-Lukas Graf.

In 2005 and 2006, the ESO was shortlisted for the 16th and 17th Golden Melody Awards in the categories "Best Classical Album" and "Best Instrumental Performance," respectively. Also in 2005, we invited preeminent violinist Zakhar Bron to hold a master class and give a number of concerts in Taiwan. Moreover, the ESO was selected as one of the beneficiaries of the Council for Cultural Affairs Performing Arts Development Project in 2006. In 2009, we invited four former winners of the prestigious Premio Paganini violin competition to Taiwan for a series of concerts and activities: Si Qing-lu, Bin Huang, Mengla Huang, and Feng Ning. We hope that all these efforts not only help to embed classical music more firmly in our society, and enhance people' s ability

to appreciate good works and performances, but also allow Taiwan to connect more closely with the international world of music. Evergreen Symphony Orchestra ESO has been co-producing classical albums since 2013 with CPO, the well-known European record company. The Antonio Cartellieri Complete Symphonies was released in 2013 and was given a rating for both artistic & sound quality of ten points by the Classics Today Insider. The Theodor von Schacht Symphonies Vol.1 was released on March 2014. More albums are to be released in the next few years.

Since 2004, the ESO had began its performances outside Taiwan, and today no other Taiwan orchestra has more international concert tours under its belt., including performances in Singapore, Muar(Malaysia),Tokyo, Seoul, Pusan, Geoje, Arendal (Norway), London, Los Angeles, Trieste, Ravenna, Ravello (Italy), Sydney, Brisbane, Shanghai, Beijing, Xiamen, Foshan, Wuhan, Changsha, Ningbo, Hechuan, Luzhou, Zigong, Chengdu, Chongqing, Qijiang, Nanjing, Liyang, Tianjin and Macau. In 2010, the ESO gave special performances at the Shanghai Expo. In September, 2011, Samsung Heavy Industries invited the ESO to Seoul and Busan in South Korea for performances. In June 2012, the ESO performed at Italy' s two most famous musical events—the Ravenna Festival and the Ravello Festival. In July 2015 the ESO was invited to perform at the Sydney Opera House and the Brisbane City Hall. The ESO will continue to export Taiwan' s music culture to every corner of the global. In 2014 and 2016, the National Centre for the Performing Arts twice invited the ESO to Beijing for the 4th and 5th China Orchestra Festival. In September 2019, the ESO performed at the Saigon Opera House and Hanoi Opera House in the Vietnam.

Clearly, the ESO is taking Taiwan to the world, following in the footsteps of the Evergreen Group, whose EVA Air and Evergreen Lines have blazed many trails for linking up our island of Taiwan with the rest of the world. The ESO will continue to export Taiwan' s music and culture to every corner of the global village.





創辦人 Founder

張總裁榮發 Chang Yung-fa

執行長 Executive Director

鍾德美 Chung Teh-mei

團長 Director

張逸士 Chang Yih-shih

音樂總監 / 首席指揮

Music Director/Chief Conductor

葛諾·舒馬富斯

Gernot Schmalfuss

駐團指揮 Resident Conductor

莊文貞 Chuang Wen-chen

行政單位 Administration Section

經理 Junior Vice President

沈素菊 Shen Su-chu

傅子建 Fu Tzu-chien

副課長 Deputy Manager

葉雪君 Yeh Hsueh-chun

行政人員 Staff

游瑋平 Iou Wei-pyng

王忠謙 Wang Chung-chien

藍秀貞 Lan Hsiu-chen

蘇貴斌 Su Kuei-pin

樂團副首席

Associate Concertmaster

林世昕 Lin Shyh-hsin

第一小提琴 First Violins

洪上筑 Hong Hsang-chu

陳致千 Chen Chih-chien

林以茗 Lin Yi-ming

張奕若 Chang Yi-ruo

李念慈 Li Nien-tzu

莫書涵 Mo Shu-han

楊琬茜 Yang Wan-chien

鄭丞佑 Jeng Chen-you

嚴宇光 Yen Yu-kuang

第二小提琴 Second Violins

副首席 Co-Principal

簡紹宇 Chien Shao-yu

曲靜家 Chu Ching-chia

王重凱 Wang Chung-kai

薛媛云 Hsueh Yuan-yun

高維濃 Kao Wei-nung

劉映秀 Liu Ying-hsiu

陳俊志 Chen Chun-chih

林蓓瑩 Lin Pei-ying

黃安柔 Huang An-rou

郭己溫 Kuo Chi-wen

中提琴 Violas

首席 Principal

蕭宇沛 Hsiao Yu-pei (08.16)

助理首席 Assistant Principal

吳媛蓉 Ngo Yuan-jung (08.08)

謝婷妤 Hsieh Ting-yu

呂佳旻 Lu Chia-min

陳可倪 Chen Ko-ni

大提琴 Cellos

副首席 Co-Principal

曾韻澄 Tseng Yun-cheng

楊培詩 Yang Pei-shih

王琬儀 Wang Wan-yi

劉慧芬 Liu Hui-fen

闕琬葶 Chueh Wan-ting

邵佩琳 Shao Pei-lin

林君翰 Lin Chun-han

廖璽喬 Liao Hsi-chiao

低音提琴 Double Basses

助理首席 Assistant Principal

黃意然 Huang I-Jan

羅伊純 Lo I-chun

邱敬詒 Chiu Hsin-yi

汪星諭 Wang Hsing-yu

賴玟君 Lai Wen-jyun

長笛 Flutes

首席 Principal

徐鈺甄 Hsu Yu-cheng

林靜旻 Lin Ching-min

短笛 Piccolo

堤由佳 Tsutsumi Yuka

雙簧管 Oboes

首席 Principal

蔡采璇 Tsai Chai-hsusn

高維謙 Kao Wei-chien

英國管 English horn

劉雅蘭 Liu Ya-lan

單簧管 Clarinets

首席 Principal

莊蕙竹 Chuang Hui-chu

助理首席 Assistant Principal

蘇怡方 Su Yi-fang

低音單簧管 Bass Clarinet

林彥良 Lin Yen-liang

低音管 Bassoons

首席 Principal

許家華 Hsu Chia-hua

吳婉菁 Wu Wan-ching

倍低音管 Contrabassoon

林彥君 Lin Yen-chung

法國號 Horns

首席 Principal

林筱玲 Lin Shiao-ling

鍾依庭 Chung Yi-ting

吳汧穎 Wu Chien-ying

陳景暘 Chen Chin-yang

黃嘉怡 Huang Chia-i

小號 Trumpets

首席 Principal

杉木馨 Sugiki Kaoru

何忠謀 Ho Chung-mom

高信譚 Kao Hsin-tan

賴怡蓓 Lai Yi-chien

長號 Trombones

首席 Principal

劉昱男 Liu Yu-nan

謝文碩 Hsieh Wen-shuo

低音長號 Bass Trombone

馬萬銓 Ma Wan-chuan

低音號 Tuba

首席 Principal

蔡孟昕 Tsai Meng-hsin

定音鼓 / 打擊 Timpani/Percussion

首席 Principal

鄭雅琪 Cheng Ya-chi

賈雯豪 Jia Wen-hao

陳昶嘉 Chen Chang-chia

客席團員 Guest Players

小提琴 Violins

王頌恩 Wang Sung-en

李欣睿 Lee Hsin-jung

黃鈺雯 Huang Yu-wen

張念欣 Chang Nien-hsin

施欣妤 Shih Hsin-yu (08.08)

徐士凱 Hsu Shi-kai (08.08)

吳秉榮 Wu Bing-rong (08.16)

許罡愷 Hsu Kang-kai (08.16)

中提琴 Violas

曾華彥 Tseng Hua-yen

曾怡嘉 Tseng I-chia (08.16)

何佳珍 Ho Chia-chen (08.08)

林夏禾 Lin Shia-he

朱儀庭 Chu Yi-ting

呂紀誼 Lu Ji-xuan

周孜穎 Chou Tzu-yin (08.16)

許義昕 Hsu Yi-hsin (08.16)

大提琴 Cellos

林家瑜 Lin Chia-yu (08.08)

徐苑齡 Hsu Yuan-ling (08.08)

許書閑 Hsu Su-hsien (08.16)

盧冠伶 Lu Guann-ling (08.16)

低音提琴 Double Basses

吳子安 Wu Zi-an (08.08)

陳美君 Chen Mei-chun (08.08)

王暘琳 Wang Yang-ling (08.16)

連尚明 Lien Shan-ming

游季慈 You Ji-ci (08.16)

打擊 Percussion

巫奔仙 Wu Yi-hsien (08.08)

豎琴 Harp

許淑婷 Hsh Su-ting



程致彤

Chih-Tung CHENG

鋼琴

Piano

分別以巴赫平均律一、二冊為大學首場音樂會、博士班畢業音樂會，致彤始終著迷於音樂中大道至簡的不簡單。2017 至 2020 年間受邀參與新象藝術於國家音樂廳與演奏廳舉辦的音樂會。2020 年與貝岡朵音樂藝術合作錄製巴赫平均律第二冊全本鋼琴專輯；首張錄音同年由風潮唱片發行。同年暑假返國，陸續受邀屏東演藝廳，及數場對位室內樂團衛武營演出。致彤曾與 Arthur Haas 學習大鍵琴數年。2019 年於紐約鋼琴表演學院研習早期鍵盤樂器。參與包括巴洛克室內樂、現場即興現代室內樂演出；亦曾獲推薦與紐約劇院芭蕾舞團編舞家合作。博士論文《巴洛克鋼琴演奏法》探討如何藉由練習巴赫的賦格，全方位提升對樂曲詮釋的洞察力，以及技巧發展的自覺性。曾受邀於新加坡南洋藝術學院音樂系舉辦巴赫專題視訊講座、2022 年北美歷史鍵盤樂器協會（HKSNA）線上講座講員。

畢業於國立臺灣師範大學音樂學系學士、曼尼斯音樂學院碩士及演奏文憑，以及紐約市立大學研究院鋼琴演奏博士，致彤先後受教於吳璋、蔡燕娟、張寶郎、林玉淳、梅明慧、葉綠娜、Edward Aldwell、Victor Rosenbaum 與 Thomas Sauer 諸位教授。

Chih-Tung Cheng dedicated her 2003 debut recital to Bach's Well-tempered Clavier Book I and concluded her DMA program in 2019 by performing the WTC II in her graduate recital. She had been invited to participate in New Aspect's concert projects, performing the WTC II and the Keyboard Concerto No. 6 in the National Recital Hall and Concert Hall, respectively, in Taipei. Her first album of the WTC II was released in 2020 by Wind Music. From 2020 to 2022, she has appeared as a soloist, chamber musician, and orchestra member in various concert events in Kaohsiung and Pingtung.

Early music has been playing an important part in Chih-Tung's musical vision. She studied harpsichord with Arthur Haas. In 2019, she received a scholarship to study early keyboard instruments at the Academy of Fortepiano Performance in New York. Her DMA dissertation "Baroque Pianism" explores the issues of engaging historical performing style in a performance on the modern piano. She has been invited by the Nanyang Academy of Fine Arts in Singapore to give an online lecture on the topic of performing Bach's keyboard music. In 2022, she was invited to give an online presentation at the KSNNA (Historical Keyboard Society of North America) annual meeting.

Chih-Tung holds a B.M. from National Taiwan Normal University, M.M. and P.S.D (Professional Study Diploma) from Mannes College The New School for Music, and D.M.A. from the CUNY Graduate Center. Her major teachers include Yu-Chen Lin, Lina Yeh, Edward Aldwell, Victor Rosenbaum, and Thomas Sauer.



鄧蔚婷

Wei-Ting YIN

鋼琴

Piano

PAR 表演藝術雜誌 2019 年 10 月期刊中對於鄧蔚婷在「向巴赫致敬」系列音樂會演出的評論：「將音樂處理得脈絡清楚、條理分明，需流暢的樂段如行雲流水，需堅定論述者鏗鏘有力，態度不愠不火，刻畫細膩且不流於濫情，在信仰與節制中表達了自我身而為『人』的種種情感。」鄧蔚婷 2018 年回國後積極投入演出，該年四月開了第一場鋼琴獨奏會，2019 年參與「向巴赫致敬」系列音樂會，2020 年 12 月於衛武營表演廳舉辦個人鋼琴獨奏會。此外投入音樂推廣，如演出當代國人作品、多次受邀屏東演藝廳沙龍音樂會。在臺期間參與多次比賽，曾獲臺灣師大鋼琴協奏曲比賽第一名（2004）、NTSO 鋼琴協奏曲大賽入圍獎（2007），並以全額獎學金受邀濱松國際鋼琴學院；留美期間更積極投入音樂比賽，獲辛辛那提校內協奏曲比賽第一名（2009）；此期間也入圍多項國際鋼琴比賽，包括國際 Maj Lind 鋼琴大賽、Wideman 國際鋼琴大賽、第二屆國際協奏曲大賽等。獨奏之外曾經與美國辛辛那提大學愛樂樂團、臺灣師大交響樂團以及國立臺灣交響樂團合作多首鋼琴協奏曲。鄧蔚婷，美國辛辛那提音樂藝術博士。大學資優甄試上臺灣師範大學音樂系並攻讀該系碩士班，師事葉綠娜、Eugene Pridonoff、Sandra Rivers 教授。目前任職於屏東大學與臺南應用科技大學兼任助理教授。

A recipient of numerous honors, Yin won the First Prize winner of the University of Cincinnati piano concerto competition (2009) and National Taiwan Normal University piano concerto competition (2004). She was also the prize winner of the NTSO Piano Concerto competition (2007), and received full scholarship of Hamamatsu International Piano Academy. Yin also represented University of Cincinnati to participate in New York Chopin Institute Conference in 2011. Yin has performed throughout Vienna, Prague, United States, Japan and Taiwan. She also performed several concertos with orchestras including University of Cincinnati Philharmonic Orchestra, National Taiwan Normal University Orchestra and National Taiwan Symphony Orchestra. Yin also participated in several piano festivals where she studied with world-renowned pianists including Michel Beroff, Vladimir Tropp, Hiroko Nakamura, Arie Vardi, Nelita True, Ian Hobson and Emanuel Krasovsky. Not only a soloist, Yin is also a passionate chamber player who performed chamber music regularly to public. She was the prize winner of youth chamber competition in Taiwan, and Best Accompanist honor in National Taiwan Normal University. Yin received her Doctor of Musical Art from the University of Cincinnati College-Conservatory of Music where she studied extensively with Professor Eugene Pridonoff, and Master and Bachelor of Music degree from National Taiwan Normal University where she studied with Professor Lina Yeh. Yin currently serves as adjunct assistant professor of piano at National Pingtung University and Tainan University of Technology.



任俞仲

Tony JEN

鋼琴

Piano

任俞仲出生於臺北市，四歲於母親啟蒙下開始接觸鋼琴，七歲拜師吳季札教授正式習琴。於國立臺灣大學取得化學系、法律系雙學位及法學碩士，期間曾任鋼琴社社長，參與多次公演與大師課等活動，亦受邀於他校友社演出。曾於 96 年獲臺大鋼琴大賽首獎及於得獎者音樂會演出，並數度舉辦獨奏會，亦參與醫院義演及合唱、室內樂等鋼琴合作演出。考取律師後，於 105 年 1 月開始執業，同年即進入國立臺北藝術大學音樂系碩士班就讀，師事魏樂富教授。期間曾以蕭邦鋼琴作品選曲為題舉辦講座音樂會，亦曾以臺北律師公會合唱團伴奏身分參與 107 年度律師節慶祝大會演出。108 年於北藝大音樂廳舉辦畢業音樂會，並取得音樂碩士學位。

目前除從事律師業務外，亦發展音樂演出事業，例如：109 年舉辦獨奏會《第一》；同年應臺北律師公會古典音樂社之邀舉辦《速寫·前奏曲之夜》講座音樂會；109、110 年參與夢蓮花交響樂團音樂會演出，分別於高雄衛武營音樂廳及臺北國家音樂廳演奏管風琴；110 年應臺北律師公會古典音樂社之邀舉辦《卓越演奏的里程碑：李斯特〈超技練習曲〉》講座音樂會，並舉辦獨奏會《超技》；111 年 1 月 6 日即斯克里亞賓 150 歲誕辰日於國家兩廳院演奏廳舉辦獨奏會，演奏全場斯克里亞賓之作品。

Tony Jen was born in Taipei. After his mother's enlightenment, Tony began learning piano with Prof. Francis Wu at the age of 7. While studying in National Taiwan University, Tony once became the president of Piano Club, played many performances, won NTU Piano Competition in 2007, held recitals several times, and participated in some hospital charity performance and collaborative piano.

Shortly after graduating with the degree of Master of Laws and getting legal professional certification, Tony became a lawyer and then just started to receive professional music training majoring in piano at Taipei National University of the Arts in 2016 and studied with Prof. Rolf-Peter Wille. During this period, Tony played many performances, including a lecture recital on Chopin selected pieces and participating as the accompanist of Taipei Bar Association Chorus in 2018 Lawyers Day Carnival. As completing the Graduated Recital, Tony finally got the degree of Master of Music in early 2020.

Now in addition to the existing lawyer work, Tony is also dedicated to music performance and related affairs, such as: Piano Recital "The First" in September 2020; Lecture Recital "Sketches in Preludes" in October 2020; as an organist with Dream Lotus Symphony Orchestra at Weiwuying Concert Hall & National Concert Hall in December 2020 and January 2021; Lecture Recital and Piano Recital "Transcendental" in November 2021; Scriabin Piano Recital at National Recital Hall on 6th January 2022 (Scriabin's 150th anniversary).



李臺軒

Kathy Tai-Hsuan LEE

鋼琴

Piano

畢業於美國印第安納大學鋼琴演奏博士；曾獲釜山 Maru 國際音樂節協奏曲比賽第二名、美國緬因州大西洋音樂節鋼琴比賽、American Protégé 鋼琴暨弦樂組比賽首獎及臺北巴赫新聲之新秀。曾擔任美國新世界交響樂團 2016 至 2018 樂季客席樂團鍵盤手及室內樂家，並獲《南佛羅里達古典音樂評論》讚譽「扎實地呈現出絢爛的技巧」。2018 年獲選美國林肯表演藝術中心跨界合作的 Lincoln Center Stage 鋼琴五重奏團員，並自 2019 年起擔任大西洋音樂節現代音樂合奏團團員，同年參與新象藝術主辦「向巴赫致敬」系列音樂會演出。

就讀國立臺灣師範大學音樂系主修鋼琴，師事葉綠娜教授，期間赴美國北德州立大學音樂學院交換，師事 Gustavo Romero 教授。畢業後獲美國密西根大學 Walgreen Keyboard 獎學金及 Benning Dexter 獎學金攻讀鋼琴演奏碩士，師事 Logan Skelton 教授，並獲選密西根大學交響管樂團中國巡迴演出，於美國洛杉磯迪士尼音樂廳、中國上海大劇院、北京國家表演藝術中心、天津音樂廳、西安音樂廳等全國六大城市演出，並與該樂團錄製及發行《Artifacts》、《Points of Departure》等專輯。曾獲獎學金受邀參加德州鋼琴音樂節、法國卡薩爾斯 普拉德音樂節、西班牙希洪鋼琴音樂節和緬因州亞特蘭大音樂節等。目前任教於臺中二中音樂班、清水高中音樂班等，教授鋼琴與室內樂課程。

Praised for her "dazzling technique...in a stalwart fashion" by South Florida Review, Taiwanese pianist Kathy Tai-Hsuan Lee is a prize-winner of the American Protégé Piano & Strings Competition, the Atlantic Music Festival Piano Competition (Maine, USA) and the Busan Maru International Concerto Competition (South Korea). She has been featured in such festival settings as PianoTexas (USA), Atlantic Music Festival (Maine, USA), Festival Pablo Casals de Prades (France), and the Gijón International Piano Festival (Spain).

As an avid chamber musician, Ms. Lee has appeared as Lincoln Center Stage's Resident Piano Quintet on Holland America Line in collaboration with Lincoln Center for the Performing Arts, as well as with the New World Symphony (Florida, USA). Her passion for contemporary music and ensemble playing has brought acclaim for "her deft handling of the music" by The Herald Times, and led to performances at the Midwest Composers Symposium, the China Tour with the University of Michigan Symphony Band directed by Michael Haithcock, Indiana University's New Music Ensemble under David Dzubay and the New World Symphony with conductors Stéphane Denève and Michael Tilson Thomas.



王大維

Ta-Wei WANG

鋼琴

Piano

畢業於國立臺灣師範大學音樂系碩士班演奏組。主修鋼琴，大碩先後師事陳曉霽教授與葉綠娜教授。副修作曲，師承曾興魁教授、趙菁文教授。就學期間亦曾接受 Alfredo Oyagnez、陳必先、列夫席茲、Aquiles Delle Vigne 等鋼琴家指導，受益匪淺，皆獲讚賞與肯定。2010 年以優異成績考取國立臺灣師範大學音樂系碩士班演奏組，並於同年獲得校內協奏曲比賽第一名，與臺師大管弦樂團同臺演出舒曼 A 小調鋼琴協奏曲。2011 年獲得「席慕德教授德文藝術歌曲獎學金」伴奏獎，2012 年獲選參加「臺灣師範大學音樂學系與上海音樂院師生鋼琴作品暨演奏交流音樂會」，赴上海演出。2014 年 3 月參與「絕對青春·痴狂貝多芬」、2017 年 8 月「向布拉姆斯致敬」、2019 年 8 月「向巴赫致敬」等系列音樂會演出，頗受好評。多次參與「璇音雅集」、臺灣作曲家聯盟「2019、2021 臺灣音樂作曲聯展」等當代音樂作品發表音樂會演出。興趣廣泛，於各種多元音樂領域皆有涉獵。現任教於新北市立義學國中。

Born in Tainan County, Ta-Wei graduated from the graduate music institute of National Taiwan Normal University (NTNU), majoring in piano performance. Ta-Wei has received instructions from Prof. Hsiao Fen Chen, and Prof. Lina Yeh. He minored in composition, under the tutelage of Prof. Hsing Kuei Tseng and Prof. Ching Wen Chao. In addition, he has been coached by visiting pianists Alfredo Oyagnez, Konstantin Lifschitz, Aquiles Delle Vigne, and Prof. Pi Hsien Chen. In the fall of 2010, he was admitted to NTNU graduate school with outstanding placement, and he went on to win the first prize for the annual concerto competition at NTNU, and had a performance of the Schumann Piano Concerto in A Minor with the orchestra. He won the accompaniment award of "Prof. Phyllis Gomda Hsi' s German Lieder Scholarship" in 2011. In 2012, he was on behalf of the Music Department of NTNU to perform in Shanghai for "Sound Exchange" -- recitals of piano pieces and performance with Shanghai Conservatory of Music. He participated in "Steinway Young Artist Concert Series" in March 2014, "Salute to Johannes Brahms: the 120th Anniversary Concert Series" in August 2017, and "Salute to Johann Sebastian Bach" in August 2019. Now he teaches at Yi-Shiue Junior High School.



汪奕聞

Evan WONG

鋼琴

Piano

<https://www.evanwongpiano.com/>

被日本《Chopin》雜誌形容為擁有「充滿透明感的優美音色，在嚴謹的詮釋中充分展現出了他豐富的才華」的汪奕聞是第六屆日本仙臺國際音樂大賽銀牌暨觀眾獎得主。其演出經歷遍及世界各地，並於美國明尼蘇達 MPR、芝加哥 WFMT、上海經典 947、南韓 KBS、臺灣愛樂、教育、中央、Bravo 91.3、漢聲等電臺接受訪問演出。第一張個人專輯《Beethoven, Chopin & Others》於 2020 年秋天由德國 Acousence Label 發行。合作過的樂團包括比利時皇家瓦隆室內樂團、墨西哥美藝室內樂團、日本仙臺愛樂、佐賀交響樂團、國立臺灣交響樂團、長榮交響樂團、美國南伊利諾音樂節交響樂團等，並曾與指揮家 Pascal Verrot、Julian Kuerti、Victor Yampolsky、Daniela Candillari、Paul Meyer、Yuri Nitta、Edward Benyas、Gernot Schmalfuss、Ludwig Carrasco、石川星太郎、莊東杰、廖國敏等合作演出。

他活躍於各大音樂節，包括瑞士韋爾比耶音樂節、瑞士琉森音樂節、荷蘭國際音樂季、美國拉維尼亞音樂節、美國亞斯本音樂節等。獨奏之外，汪奕聞時常參與室內樂演出，並曾與小提琴家帕爾曼、宓多里、Gary Hoffman 以及 Borromeo、Takacs、Juilliard 四重奏等音樂家合作。汪奕聞擁有歐美雙博士——德國漢諾威音樂戲劇學院鋼琴演奏博士和美國西北大學音樂院音樂藝術博士。他也是美國茱莉亞音樂學院碩士、新英格蘭音樂院學士榮譽獎章。汪奕聞目前任教於輔仁大學和臺北市立大學音樂系。

Praised by the Chopin Magazine in Japan for his "transparent, beautiful tone and thoughtful interpretation," Taiwanese American pianist Evan Wong was the Silver Medalist and audience prize winner of the 6th Sendai International Competition in Japan and has appeared in recitals and concerts throughout North America, Europe and Asia. He released his first solo album under the Acousence Label in Germany in 2020 and has also recorded for the MPR (Minnesota, USA), WFMT (Chicago, USA), KBS (South Korea), Shanghai Classical 94.7 (China), and the Taipei Classical, Radio Taiwan International, National Education, Bravo 91.3 and Voice of Han (Taiwan) stations. Mr. Wong has appeared as a soloist with orchestras including the Orchestre Royal de Chambre de Wallonie, Orquesta de Cámara de Bellas Artes de México, Southern Illinois Festival Orchestra, Sendai Philharmonic, National Taiwan Symphony Orchestra, Evergreen Symphony Orchestra etc. and conductors Pascal Verrot, Julian Kuerti, Victor Yampolsky, Daniela Candillari, Paul Meyer, Yuri Nitta, Edward Benyas, Seitaro Ishikawa, Kuok man Lio, Tung-Chieh Chuang, Gernot Schmalfuss and Ludwig Carrasco. A frequent guest in several renowned festivals, Mr. Wong has performed at the Verbier, Lucerne, Ravinia, Aspen, Gilmore and worked with musicians such as Itzak Perlman, Midori and Gary Hoffman. Mr. Wong holds degrees from the Hannover Hochschule für Musik Drama und Medien in Germany (Solo Klasse), Northwestern University's Bienen School of Music (D.M.A), The Juilliard School (M.M) and the New England Conservatory (B.M). Currently, Mr. Wong serves on the faculty at Fu Jen University and the University of Taipei Department of Music in Taiwan.



黃俊瑜

Chun-Yu HUANG

鋼琴

Piano

黃俊瑜，1990 年出生於臺灣屏東市，國立臺北藝術大學音樂學系鋼琴組碩士，鋼琴師事魏樂富教授，在校期間多次受教授之邀共同參與校內外演出，亦代表學校至香港演藝學院與浸會大學交流演出，此外也曾於大師班中接受過 Natalia Troull、安德拉斯·席夫等國際知名音樂家指導，2016 年 9 月起赴莫斯科國立柴可夫斯基音樂學院精進鋼琴演奏，鋼琴師事 Mikhail Petukhov 教授，室內樂合作師事 Vladimir Skanavi 教授，聲樂合作藝術師事 Natalya Boghelava 教授，現於莫斯科國立柴可夫斯基音樂學院攻讀鋼琴演奏博士學位。

黃俊瑜曾獲得 96 學年度全國學生音樂比賽鋼琴獨奏高中職甲組第一名，國立臺北藝術大學「關渡新聲」，臺北市立交響樂團「TSO 第七屆明日之星徵選」優勝以及羅馬尼亞「卡爾·費爾茨國際鋼琴大賽」總決賽入選，並與國立臺北藝術大學管弦樂團、臺北市立交響樂團、國防部示範樂隊管弦樂團、臺灣新古典管弦樂團與臺北世紀演奏家室內樂團合作演出多首鋼琴協奏曲。

Chun-Yu Huang, a native of Pingtung. He received the bachelor's and master's degree from Taipei National University of the arts, where he studied under Prof. Rolf-Peter Wille from 2009 to 2015. Then after serving in military service, he studied piano performance at Moscow State Tchaikovsky Conservatory as an intern in the class of Prof. Mikhail Petukhov from 2016 to 2019, at the same time, he also studied chamber ensemble in the class of Prof. Vladimir Skanavi and studied art of accompaniment in the class of Prof. Natalya Boghelava. Now he studies highest diploma in the class of Prof. Mikhail Petukhov in Moscow.

Chun-Yu was the winner of several competitions, including the first prize in National Student Competition of Music in Piano and the Emerging Young Artist TNUA Concerto Contest as well as TSO 7th Young Talent Search in Taiwan. He has appeared with TNUA Orchestra, Taipei Symphony Orchestra, R.O.C. Ministry of National Symphony Orchestra, Taiwan Neo-Classic Orchestra and Taipei Century Chamber Players.



許珊綺

Shan-Chi HSU

鋼琴

Piano

出生於臺北市，五歲時由母親啟蒙學習鋼琴。畢業於國立師大附中音樂班，師事魏樂富教授，並擁有德國漢諾威音樂學院之學士與碩士學位，目前就讀於該學院之博士班，跟隨 Bernd Goetzke 教授，同時於科隆音樂學院就讀新音樂碩士，師事知名鋼琴家艾瑪爾。曾接受過多位國際大師指導，包括史蘭倩斯卡、安德拉斯·席夫、Menahem Pressler、Robert Levin、Jacques Rouvier、Jörg Widmann、Thomas Hampson、傅聰等大師指導，深受讚賞與肯定。許珊綺曾獲邀參與威廉·肯普夫基金會國際貝多芬全套鋼琴奏鳴曲研討大師班、荷蘭貝亨國際音樂節、Emil Gilels 基金會音樂節、義大利 Stresa 國際音樂節、海德堡鋼琴音樂節 Heidelberger Klavierwoche；也曾於臺灣、義大利、荷蘭、奧地利、德國多個城市彈奏音樂會。

合作過的樂團包括國立臺灣交響樂團、臺北市立交響樂團、西南德室內樂團等。許珊綺曾贏得全臺灣音樂比賽鋼琴組第一名、Yamaha 鋼琴大賽第一名、中華國際蕭邦鋼琴大賽特別獎等。並以最年輕之姿獲選為行政院文化建設委員會「第四屆音樂人才庫」鋼琴組培訓人員，並榮獲 2016 及 2017 年德國國家獎學金與第三十一屆「奇美文化基金會藝術獎」，並於 2020 年榮獲 Ernst von Siemens 基金會之新音樂獎學金。許珊綺自 2021 年起於漢諾威音樂學院任教。

Born in 1994 in Taipei, Taiwan, Shan-Chi Hsu began to play the piano at the age of five. She studied with Prof. Rolf-Peter Wille from 2007 to 2013. Since 2013, she has been studying with Prof. Bernd Goetzke at the Hochschule für Musik, Theater und Medien Hannover (HMTMH), where she earned her Bachelor and Master degrees and is currently furthering her studies in the Solo Performance Class; she is also studying with Prof. Pierre-Laurent Aimard in the class of Contemporary Piano Music at the Hochschule für Musik und Tanz Köln. Apart from her solo studies, Shan-Chi works regularly with Prof. Jan-Phillip Schulze in Lied Interpretation. Shan-Chi has participated in masterclasses led by prominent artists such as Sir Andrés Schiff, Menahem Pressler, Robert Levin, Ruth Slenczynska, Fou Ts'ong, Jörg Widmann, Thomas Hampson etc. and was praised for her sensitive and mature interpretation and a distinct performance style. Shan-Chi has won first prize in the National Taiwan Music Competition, special prize in the International Chopin Piano Competition in Taiwan and first prize in Yamaha Piano Competition. She is the recipient of the German Scholarship, the prestigious 31th CHIMEI Cultural Foundation Artist Award, and has recently received the Scholarship for Contemporary Music from the Ernst von Siemens Music Foundation. As an active pianist and an engaging chamber musician, Shan-Chi has given solo and duo recitals in Italy, Netherlands, Germany, the USA and Taiwan. Shan-Chi has been invited to festivals such as the Stresa Festival, the Heidelberger Klavierwoche, the Emil Gilels Foundation Festival; she has appeared as soloist with the Southwest German Chamber Orchestra, Pforzheim and the Taipei Symphony Orchestra. She has been a lecturer for the piano department at the HMTM Hannover since 2021.



蔡巧儀

Chiao-Yi TSAI

鋼琴

Piano

出生於南投，五歲由母親啟蒙，先後畢業於臺中雙十國中、國立臺南藝術大學七年一貫制音樂系及國立臺北藝術大學音樂系碩士班，分別於林芳屹、林瑩茜及魏樂富教授門下學習。

2021 年底受邀參與「再壹波藝術節——捕捉一道光〈綺麗萬花筒〉」，五月受邀東吳大學雙溪新樂之聲作曲組教師作品發表獨奏。2020 年受邀參與亞洲作曲家聯盟委創作品首演系列音樂會室內樂。2019 年代表北藝大至日本東京音樂大學交流演出，參與史坦威青年音樂家「向巴赫致敬」鋼琴全本作品系列，同年獲得北京環太平洋國際音樂節鋼琴大賽銀獎（金獎從缺）並受邀至北京、溫哥華及紐約演出。2018 年受邀參與亞洲作曲家聯盟 2018 年大會暨亞太音樂節室內樂演出。2017 年獲選國立臺北藝術大學「關渡新聲協奏曲比賽」首獎。2016 年獲全國學生音樂比賽鋼琴獨奏大專 A 組特優第二名。2015 年獲臺南市全國學生音樂比賽鋼琴獨奏大專 A 組特優第一名、第九屆新逸星秀鋼琴 A 組第二名、臺海盃兩岸音樂大賽大學職業組第三名，受陳世憲書法家邀請合作演出。2015 年獲第 13 屆 Yamaha 音樂學術獎學金。

近年除精進鋼琴獨奏外，也積極於當代作品、室內樂、合唱團及劇場跨域合作。目前擔任福爾摩沙不惑之聲合唱團 A4s Singers、拉繹人藝象女聲合唱團鋼琴伴奏。

Born in Nantou County, Taiwan, Chiao-Yi Tsai started learning piano at the age of five. She has studied with Yin-Chien Lin and received her bachelor's degree in Piano Performance from Tainan National University of the Arts. In 2019, she earned her Master of Music degree in Piano Performance from the Taipei National University of the Arts, where she studied with prof. Rolf-Peter Wille.

As an active solo pianist and an engaging collaborative artist, Chiao-Yi also dedicates herself in accompanying with diverse instrumentalists and singers, such as choir, theater and contemporary works. She is currently accompanist at the Formosa A4s Singers and the Taipei Arts Female Choir.



陳麒向

Chi-Hsiang CHEN

鋼琴

Piano

陳麒向，目前於德國漢諾威音樂院與 Martin Brauss 教授研習器樂指揮，和 Bernd Goetzke 教授學習鋼琴。1995 年出生於臺北，國小就讀福星國小音樂班，隨林英如老師學琴，在林老師的指導下，激發出他的音樂性，也奠定了穩固的基礎。國中就讀師大附中音樂班，鋼琴家張欽全教授成為他的老師，短短的兩年時間讓他明白音樂方向性，在技巧方面也進步許多。八年級下，在張老師的鼓勵下，十四歲離開臺灣，遠赴德國深造。自 2009 年九月就讀德國漢諾威音樂學院與 Karl-Heinz Kämmerling 教授學習。Kämmerling 教授在幾年內，有系統地傳授給他很多的德派鋼琴演奏藝術。在音色控制上，技巧上和音樂性部分都跨出了一大步。2012 年，他順利考上漢諾威音樂院大學部，與 Markus Groh 和 Bernd Goetzke 教授學習。2019 年順利取得鋼琴碩士學位。一場與布來梅德意志室內愛樂樂團合作的音樂會，讓他對管弦樂團有了很大的興趣，並決定研習指揮，目前與 Martin Brauss 教授學習。

陳麒向曾在河合鋼琴比賽、柏林青年鋼琴比賽、Lindau 國際鋼琴比賽獲得第一名。並在許多比賽中獲獎，如 Ettlingen 國際鋼琴大賽、TONALi 鋼琴比賽等，也多次受邀在德國各地舉辦個人音樂會。

Chi-Hsiang Chen, a pianist and conductor. He studies currently orchestral conducting with Professor Martin Brauss at University of Music Hannover, Germany. (Hochschule für Musik, Hannover) As a pianist, he cooperated with the world class chamber orchestra, German Chamber Philharmonic Bremen (Die Deutsche Kammerphilharmonie Bremen) under the lead of Joshua Weilerstein, performed the 3rd Concerto of Ludwig van Beethoven in "Die Glocke" in Bremen. He gives regularly concerts in Germany; they are solo recitals, concertos as well as chamber musical concerts. He was awarded in many competitions, such as 1. prize in Lindau Piano competition, 1st prize in Berlin Piano Competition for youth, and prizes in Ettlingen Piano Competition and TONALi Piano Competition, Hamburg. He studied with several wonderful teachers in Germany, Professor Karl-Heinz Kämmerling, Bernd Goetzke and Markus Groh, and in Taiwan, Yin-Ju Lin and Professor Chin-Chuan Chang. He achieved the master of music with major piano at University of Music Hannover in year 2019.



鍾明仁

Ming-Jen CHUNG

鋼琴

Piano

鍾明仁，1997 年出生於臺灣臺北市。畢業於福星國小、師大附中國中部音樂班、中正高中音樂班、國立臺北藝術大學大學部、國立臺北藝術大學碩士學位，即將就讀國立臺北藝術大學博士學位。曾師事彭聖錦、陳玉芸、葉孟儒教授，現師事魏樂富教授。曾受嚴俊傑、葉綠娜、王青雲、Alexander Kobrin、Natalia Trull、Solomon Mikovsky、劉孟捷、陳毓襄、李名強、Eugen Indjic、陳宏寬、Dina Yoffe、Rolf Plagge、胡瀟云等多位大師指導。

2006 年獲 Kawai 北區初賽第一名及全國決賽第四名。2007 年獲年臺北市音樂比賽初賽第四名、亞洲明日之星初賽第二名。2009 年獲第四屆亞洲青少年比賽一等獎。2013 年獲臺北市音樂比賽北區第二名。2014 年獲全國音樂比賽鋼琴組 A 組優等；參加俄羅斯莫斯科柴可夫斯基音樂學院夏令營。2015 年同時考取國立臺北藝術大學音樂系及臺灣師範大學音樂系。2016 年擔任國立臺北藝術大學合唱音樂會孟德爾頌神劇《伊利亞》鋼琴伴奏。2017 年獲得德國葛洛蒂安比賽決賽 Master Diploma。2018 年於國立臺北藝術大學關渡新生優勝。2019 年考取國立臺北藝術大學碩士班；參加奧地利薩爾茲堡莫札特大學夏令營。2020 年獲泰聲樂府雙鋼琴比賽第二名。2022 年錄取國立臺北藝術大學博士學位。

Ming-Jen Chung was born in Taipei and started to play the piano at age 5. Growing up in a musical family and deeply influenced by music, Ming-Jen has developed a strong interest and passion for music. He graduated from the music talent program of Fuxing Elementary School, The Junior High Division of The Affiliated Senior High School of National Taiwan Normal University, Taipei Municipal Zhong-Zheng Senior High School, Taipei National University of the Arts, and was awarded Master's degree at the Taipei National University of the Arts studied with Prof. Sheng-Jing Peng, Prof. Yu-Yun Chen, and Meng-Ru Yeh. He is currently studying under the tutelage of Prof. Rolf-Peter Wille at Taipei National University of the Arts and enrolled in the Doctoral Degree in Music Performing Art from Taipei National University of the Arts in 2022, studying with Prof. Wille. Over these years, Ming-Jen has taken part in the masterclasses held by Lina Yeh, Qing-Yun Wang, Meng-Chieh Liu, Gwhyneth Chen, Chun-Chieh Yen, Eugen Indjic, Natalia Trull, Alexander Kobrin, Solomon Mikowsky, Ming-Qiang Li, Hung-Kuan Chen, Dina Yoffe, Rolf Plagge and Ching-Yun Hu. Adding to that, Ming-Jen holds numerous prizes, including Kawai International Piano Competition in Taiwan (2006), Taipei Student Competition of Music (2007, 2010, 2013, and 2014), Asian Youth Music Competition (2007 and 2009), the Master Diploma of the International Grotrian Piano Competition, TUNA Emerging Young Artists, the Usaato Special Award in the Chiang Mai Ginastera International Competition, and the prize of the 3rd Taiwan International Piano Ensemble Competition in 2020.



黃泰為

Tai-Wei HUANG

鋼琴

Piano

黃泰為，曾就讀於大雅國小音樂班、雙十國中音樂班、臺中二中音樂班、臺北藝術大學音樂系，目前就讀於國立臺灣師範大學音樂學系碩士班，師事嚴俊傑教授。曾師事蕭人鳳、蔡麗紋、王一達、魏樂富。在學期間接受過楊玉珍、葉綠娜、簡美玲、劉慧瑛、李昀陽、Albert Mühlböckm、吉爾特伯格、Eugen Indjic、Kyoko Hashimoto、Roman Zaslavsky、Vitali Berzon 等大師指導。副修大提琴，曾師事蕭人鳳、王思敏老師。

曾奪得中區高中音樂班聯招鋼琴組榜首，並以榜首考入師大碩士班。也曾獲得 2016 年「日本音符田音樂比賽」鋼琴青少年組臺灣區第一名、2015 年「巴洛克音樂教育機構」大提琴高中組全國總決賽第一名、2010 年「全國學生音樂比賽」臺中縣大提琴國小 A 組第一名、2010 年「文化盃」臺中市鋼琴小學六年級音樂班組第一名、2009 年「文化盃」臺中市鋼琴小學五年級音樂班組第一名。

Being a native of Taiwan, Tai-Wei Huang started his piano study at age seven, graduated from Taipei National University of the Arts under Prof. Rolf-Peter Wille, and is now studying for master's degree at National Taiwan Normal University under Prof. Chun-Chieh Yen. He has participated in masterclasses given by Jane Yang, Lina Yeh, Mei-Ling Chien, Hui-Ying Liu, Albert Mühlböckm, Boris Giltburg, Eugen Indjic, Kyoko Hashimoto, Roman Zaslavsky, Vitali Berzon.

His award include: 1st Prize, Taiwan First Prize Music Competition Group A of College (2016); 3rd Prize, Taichung National Student Music Competition Group A of Junior High School (2012); 1st Prize, Taiwan Culture Cup Music Competition Group A (2009, 2010).



林東毅

Dong-Yi LIN

鋼琴

Piano

1998 年生於嘉義市。七歲由劉名字老師啟蒙鋼琴，國小至高中師承蔣依錦老師、蔡昭慧老師；自高中起副修擊樂，由黃錦祥老師指導。曾就讀崇文國小音樂班、北興國中管樂班及臺中市清水高中音樂班，高中就學期間在許多爵士曲風及當代電子音樂的環境下耳濡目染，拓展多元化視野。曾參與許多大師班，受 Yaron Kohlberg、阿芙蒂耶娃、Alexander Romanovsky 等鋼琴家指導。2017 年入學國立臺灣師範大學不久即獲得協奏曲比賽第一名，隔年協奏曲之夜與師大交響樂團合作演出，同時自學參與臺北市學生音樂比賽取得木琴獨奏第一名的成績。2019 年赴義大利參與羅馬國際鋼琴大賽榮獲二獎。2020 年八月獲得第四屆國際古典暨傳統音樂獎比賽鋼琴組金獎與評審團特別金獎，十月亦獲得第三屆臺灣國際雙鋼琴與聯彈音樂大賽四手聯彈第一名、雙鋼琴第四名。2021 年底更角逐國際克拉拉舒曼大賽奪得鋼琴組一獎。

身為鋼琴與擊樂雙棲的音樂家，近年來有許多演出活躍於各地。2019 年 8 月在國家演奏廳參與「向巴赫致敬」鋼琴全本作品音樂會。隔年 8 月受嘉頌青年管樂團邀約合作鋼琴協奏曲，同時於國家音樂廳再度參加「向巴赫致敬」企劃，與臺北世紀演奏家室內樂團演出雙鋼琴協奏曲。2021 年 3 月舉辦「花都印象」鋼琴獨奏會，在國家演奏廳演出全場德布西作品。同年 4 月則以擊樂家身分參與「2021 臺灣音樂憶像：島嶼的記憶」音樂會，於臺中國家歌劇院及衛武營國家藝術文化中心演出蕭泰然及郭芝苑等本土作曲家作品。此外，也與鋼琴家魏樂富攜手完成其作品《暗夜的螃蟹》鋼琴與擊樂版本首演。2021 年 12 月亦受邀演出「德岡直樹之夜：在臺灣 20 週年紀念音樂會」，合作許多鋼琴室內樂曲。現就讀國立臺灣師範大學音樂系，師事葉綠娜教授。

Dong-Yi Lin, born in 1998. He is now studying piano with Lina Yeh at National Taiwan Normal University. During his undergraduate time he also self-learned percussion and calligraphy. Dong-Yi started learning piano at the age of seven. His past piano teachers include Ming-Yu Liu, Yi-Chin Chiang, Chao-Huei Tsai. He minored in percussion with Jin-Xiang Huang in high school. At the same time, Dong-Yi learned more about the genre of music, including jazz and electronic music. As an active musician, Dong-Yi has given many recitals and concerts. In 2019 and 2020, he performed solo and concerto in New Aspect's project "Salute to J. S. Bach". In 2021, he held a piano recital named "Trouvez des images de Paris" at National Recital Hall in Taipei, repertoire consisted of C. Debussy complete Images and Preludes book I. Apart from this, he was also a percussionist and took part in the project "2021 Taiwan Music Image: Homage to My Homeland" to perform many traditional Taiwanese music, such as Tyzen Hsiao and Chih-yuan Kuo's works. In 2018, Dong-Yi was awarded the first place in the category of marimba at Taipei City Student Competition of Music, and then he became the silver medalist of the 29th Roma International Piano Competition in the next year. Additionally, Dong-Yi was also the winner of several competitions, including gold medal and special jury prize of International Classical and Traditional Music Competition in 2020. After that, he won the first prize in piano group of Clara Schumann International Competition in 2021.



李其叡

Ellen LEE

鋼琴

Piano

李其叡，1998 年出生於美國麻州劍橋，在臺灣長大，五歲開始學習鋼琴，師從廖皎含及魏樂富教授。十四歲前往德國漢諾威音樂院深造鋼琴藝術，師從 Professor Bernd Goetzke，現正攻讀漢諾威音樂學院鋼琴演奏博士班。在臺灣求學階段，曾榮獲多項比賽肯定，其中包括臺北市賽第一名以及臺灣音樂大賽鋼琴組第二名的殊榮。旅歐期間先後奪得英國 YPN 鋼琴大賽首獎，及全德青年音樂大賽滿分第一名及「西德廣播電臺」最佳古典曲目演奏獎。

過去十年間，演奏場域遍及德國、荷蘭、香港、中國和臺灣。曾在臺北國家音樂廳、臺中歌劇院大劇院與衛武營文化藝術中心音樂廳舉辦多次獨奏會與別出心裁的影音舞蹈演奏會。自 2013 年起，與武漢愛樂、臺北愛樂、德國法蘭克福交響樂團、高雄市立交響樂團、國立臺灣交響樂團、Lüneburg 室內交響樂團、德國西南室內交響樂團等樂團多次演出莫札特、貝多芬、舒曼、葛利格、柴可夫斯基、普羅高菲夫、李斯特蕭斯塔可維奇等作曲家的鋼琴協奏曲作品。協奏曲合作的指揮包括 Miloslav Oswald、林天吉、Lucius Hemmer、張佳韻、楊智欽、Aurélien Bello、陳美安及 David Hoose 等。另外，李其叡也經常從事室內樂活動。2020 年、2021 年兩度與大提琴家 Jan Vogler 於 Schloss Neuardenberg 及 Rheingau Music Festival 演出貝多芬的大提琴奏鳴曲，2020 年 9 月與大提琴家 Daniel Müller-Schott 在德奧邊境的 Schloss Elmau 演出。2021 年 3 月與 Nuno Azevedo 及臺灣知名單簧管演奏家謝宛臻合作北、中、南室內樂巡演。

Ellen Lee was born in the US in 1998 and grew up in Taipei, Taiwan. In her earliest childhood, she started playing the piano. She studied with pianist Chiao-Han Liao and Prof. Rolf-Peter Wille before moving to Germany at the age of 14 to study in the IFF (Institut zur Früh-Förderung) program in the class of Prof. Bernd Goetzke in Hannover. From 2015 to 2022 she continued her studies in the bachelor's and master's program at Hannover University of Music, Drama and Media. Ellen Lee is currently pursuing her Konzertexamen degree at HMTM Hannover.

Ellen Lee is a prize-winner of many competitions. She won the 1st prize with the highest score at the Bundeswettbewerb of Jugend Musiziert 2014 in Germany. On top of that, she received the most honorable WDR Klassikpreis. She won the 1st prize at the Young Pianist of the North 2013 in Newcastle England. Ellen Lee has performed at venues of Asia and Europe including Taipei (National Concert Hall), Taichung (National Taichung Theater), Shenzhen and Wuhan (China), Hong Kong (Concert Hall in Hong Kong Cultural Center), Macau, Amsterdam, Braunschweig, Frankfurt am Oder, Hannover, Lindau, Lüneburg and Memmingen. As a soloist, she has worked with such conductors as Miloslav Oswald, Paul Lin, Lucius Hemmer, Aurelien Bello, Chia-Yun Chang, Chih-Ching Yang, Mei-An Chen and David Hoose.



何雅筑

Ya-Chu HO

鋼琴

Piano

何雅筑，1999 年出生於臺北市。主修鋼琴，現就讀於國立維也納音樂暨表演藝術大學最高演奏文憑學位，師事 Christopher Hinterhuber。在臺期間曾師事王珊珊老師、嚴俊傑教授。五歲時接觸鋼琴及展現出過人天份，2006 年參加「亞洲明日之星選拔賽」榮獲第二名。2011 年畢業於古亭國小音樂班，2011、2014 年皆以鋼琴榜首成績分別考取師大附中中國中部、高中部音樂班，師事嚴俊傑教授。副修長笛，師事陳怡婷老師。2011 年曾赴香港參加吉娜·巴考爾青年鋼琴大賽表現傑出。

2015 年五月遠赴德國與奧地利考取威瑪音樂院、代特蒙音樂院與國立維也納音樂暨表演藝術大學。2022 與 2020 年一月分別以最優異成績碩士、學士畢業於國立維也納音樂暨表演藝術大學。2021 年十月於第十屆國際李斯特鋼琴大賽並列準決賽得主。2020 年於格拉茲音樂協會史蒂凡尼音樂廳，與陳美安指揮、格拉茲樂團協奏拉赫曼尼諾夫第二號鋼琴協奏曲。2019 年獲選臺北市立交響樂團音樂人才庫，同年 8 月受邀於臺北國家兩廳院演奏廳參與「向巴赫致敬」系列音樂會。2013、2017、2019 年皆於臺北國家兩廳院演奏廳舉辦個人鋼琴獨奏會。2017 年受邀參與國立維也納音樂暨表演藝術大學 200 週年音樂會於維也納音樂廳演出。期間亦曾接受 Fernando Puchó、Victor Rosenbaum、Christopher Elton、Bernd Goetzke、安寧、陳毓襄、John Perry、Matti Raekallio、Pascal Nemirovski、Jerome Lowenthal、Ilana Vered、Nikolay Medvedev、Andreas Staier 等大師指導。

Young pianist Ya-Chu Ho was born in Taiwan in 1999. She studied with pianist Chun-Chieh Yen from 2011 to 2015. In 2022 at age 22 she graduated with a Master of Music in Piano Performance from University of Music and Performing Arts Vienna with Christopher Hinterhuber. Ya-Chu is currently pursuing her Postgraduate's degree at University of Music and Performing Arts Vienna. Ya-Chu is a prize-winner of many competitions, including second prize in "Asian Rising Star Trial", 2010 International New York Piano Competition Golden prize, etc. In 2013, 2017 and 2019 she held her personal piano recital at National Theater & Concert Hall, receiving lots of compliments and applause.

Ya-Chu has been instructed with Fernando Puchó, Bernd Goetzke, Gwhyneth Chen, Victor Rosenbaum, Christopher Elton, John Perry, Matti Raekallio, Pascal Nemirovski, Jerome Lowenthal and Ilana Vered, etc. In 2017 she performed in Wiener Konzerthaus for the Concert of MDW 200 Jahren Concert. Especially in 2019 she was selected to be one of the members in Taipei Symphony Orchestra who can play the concerto with. In 2020 she played the second Piano Concerto from Rachmaninoff with Großes Orchestra Graz and conductor Mei-Ann Chen at Musikverein Graz. She was also the Semi-Finalist of the 10th Franz Liszt International Piano Competition Bayreuth-Weimar in 2021.



何家歡

Chia-Huan HO

鋼琴

Piano

1999 年出生於臺北，4 歲由母親啟蒙鋼琴。畢業於敦化國小音樂班、敦化國中、中正高中音樂班、國立臺北藝術大學音樂系。曾師事陳美富、嚴俊傑、葉綠娜教授，現就讀國立臺北藝術大學碩士班，師事魏樂富教授。在學期間，曾接受陳毓襄、莉莉亞·齊柏絲坦、Cyprien Katsaris、Dominique Merlet、Aquilaes Delle Vigne、阿芙蒂耶娃、列夫席茲、橋本京子等多位大師指導。

2010 年，年僅 11 歲便舉辦生平第一場個人鋼琴獨奏會。2011 年獲臺北市音樂比賽鋼琴獨奏組第二名並於同年受邀赴香港參加吉娜·巴考爾國際青少年鋼琴大賽表現優異。2013 年 8 月獲亞洲國際鋼琴音樂大賽專業組銅牌，同年 10 月以 14 歲之姿，於國家演奏廳舉辦個人鋼琴獨奏會。2014 年考進中正高中音樂班，並以高一之齡獲選校內協奏曲比賽鋼琴第一名，12 月於親子劇場與中正高中管弦樂團演出蕭邦第一號鋼琴協奏曲。2015 年 7 月赴奧地利參加薩爾茲堡 Mozarteum International 期間接受 Dominique Merlet 指導。2018 年 9 月赴德國參加第 63 屆國際葛洛蒂安鋼琴大賽總決賽表現優異，2019 年 1 月於第 20 屆國際蕭邦鋼琴大賽 in ASIA 亞洲場比至總決賽獲第四名獎項。也獲選學校「璞玉計畫」獎學金及「關渡新聲」優勝，8 月受邀參與巴赫年度系列音樂會於國家演奏廳演出六組平均律。

Born in Taipei in 1999. She has studied piano since the age of 4, holding her first personal piano recital at age 11. She studied under Prof. Mei-Fu Chen, Chun-Chieh Yen and Lina Yeh, now studying under Prof. Rolf-Peter Wille. she finished her undergraduate degree in Taipei National University of the Arts and was enrolled in the master' s degree at TNUA this year. During her studies, she was taught by Lilya Zilberstein, Cyprien Katsaris, Dominique Merlet, Aquilaes Delle Vigne, Yulianna Avdeeva, Konstantin Lifschitz, Kyoko Hashimoto and many others. Chia-Huan has been participating actively of various domestic and international piano competitions and award success. In 2011, she won second place in piano solo in the National Music Competition in Taipei. In the same year, she was invited to participate in the Gina Bachauer International Youth Piano Competition in Hong Kong, giving an outstanding performance. Chia-Huan won bronze in the Professional Performance Piano Competition of Asian countries in August 2013. At age 14, she held her personal piano recital at the National Concert Hall. In 2014, she won the prize in concerto competition of Zhong-Zheng Senior High School and performed Chopin piano concerto No.1 in concert with Orchestra. In 2018, she participated in the final round of The 63rd International Grotrian Piano Competition in Germany, giving an outstanding performance, and she was awarded the TNUA scholarship in the same year. In 2019, she won the fourth place in the 20th International Chopin Piano Competition in ASIA, the TNUA Emerging Young Artist and performed in the TNUA Concert Hall. In August of the same year, she was invited to participate in the Salute to Bach series of concerts to perform six groups of equal temperaments in the National Concert Hall.



潘致允

Chih-Yun PAN

鋼琴

Piano

「潘致允曾得過全國音樂比賽第一名，他的力度是全開的，非常有爆發力。」

—— 第一屆臺師大翡洛嘉國際鋼琴藝術節評論。

2000 年出生，2018 年經國立臺灣師範大學音樂系特殊選才招生「獅子座計劃」錄取鋼琴主修正取第一名。目前師事葉綠娜教授。五歲開始習琴，2009 年以鋼琴第一名成績，考試進入員林國小音樂班就讀。師事劉惠玲老師。並分別於 100 學年度及 102 學年度榮獲彰化縣學生音樂比賽國小、國中音樂班組鋼琴獨奏第一名。2015 年參加「104 學年度臺灣中區高中音樂班聯招考試」，以第一名（榜首）成績進入臺中二中音樂班就讀。師事林雅惠老師。同年代表臺中市參加教育部舉辦「104 學年度全國學生音樂比賽」榮獲鋼琴獨奏高中音樂班組特優第一名。2017 年於「2016 國際葛洛蒂安鋼琴大賽」獲選為臺灣區代表，參加 2017 年在德國舉辦之總決賽。2018 年參加第 39 屆霧島國際音樂祭，全程接受 Prof. Eliso Virsaladze 指導。2020 年 2 月時於國家音樂廳舉辦個人鋼琴獨奏會。2020 年受新象藝術之邀，參與「向巴赫致敬」系列音樂會，擔任其中雙鋼琴節目的演出者。2020 年參加「第三屆臺灣國際雙鋼琴與聯彈音樂大賽」，在諸多參賽者中脫穎而出，獲得四手聯彈組第一名與雙鋼琴組第四名的佳績。2022 年以鋼琴組榜首身份，錄取國立臺灣師範大學音樂系碩士班。

"PAN CHIH YUN has won the first prize in National Student Competition of Music, Senior High School Group. He is really powerful and aggressive."

– Music Fest Perugia in Taipei NTNU.

Pianist Chih-Yun Pan was born in 2000. With the First Prize he was qualified as a "special talent enrollment program" accepted by NTNU in the category piano studying with Prof. Lina Yeh. He started learning piano since age 5. In 2009 he was accepted as first rank in the entrance exam of the Program for Musical Talents in Yuan Lin Elementary school, Changhua County, Taiwan, where he studied with Hui-Ling Liu, and got the first prize in Changhua County Piano Competition, Elementary and Junior High School Groups. In 2015 he was accepted as first rank in the entrance exam of the Program for Musical Talents, where he was under the tutelage of Ya-Hui, Lin. In the same year, he won the First Prize in National Student Competition of Music, Senior High School Group. In 2017 he was selected as a representative of Taiwan region to participate in the 2016 GROTRIAN Piano Master Competition and its finals in Germany in 2017. In 2018 he was selected to participate the 39th Kirishima International Music Festival 2018/KAGOSHIMA, under instruction of Professor Eliso Virsaladze. Pan held his recital in National Concert Hall in February 2020, and was invited to be the performer in Salute to J. S. BACH concert series presented by New Aspect Creatives. PAN won the First prize in 4 hands group and 4th prize in 2 pianos group in the 3rd Taiwan International 2 pianos and 4 hands Music Competition. In 2022 he was accepted as the first rank (piano crew) in the entrance exam of master degree in NTNU.



吳怡慧

Natasha WU

鋼琴

Piano

吳怡慧，現全額獎學金就讀於美國歐柏林大學，2012 年總統教育獎得主。六歲時在母親的指導下彈琴，小學二年級獲得臺南市全國音樂比賽鋼琴國小 B 組第一名，九歲時榮獲日本東京古典音樂大賽鋼琴組第一名。十一歲以最小年紀榮獲美國李大學鋼琴大賽第二名。十二歲舉辦人生第一場鋼琴獨奏會，並榮獲 100 學年度全國學生音樂比賽鋼琴國小 A 組第一名，隔年在臺北國家演奏廳演出鋼琴獨奏。近年來，怡慧傑出的表現使她獲得了許多獎學金與鼓勵，包括 2018-2019 年和 2019-2020 年國立臺灣交響樂團青年音樂家，CYH 全額獎學金參加 2020-2021 年 PYPA 青年演奏家精英學院，以及 2021 年奇美藝術獎。知名美國鋼琴天后 Marina Lomazov 曾如此描述其精湛的演奏：「超越年紀，純熟與充滿深度的琴藝，巧妙非凡的高貴演出。」怡慧曾與多個世界知名的交響樂團合作，包括沃夫茲堡交響樂團、柏林交響樂團、波蘭愛樂、湖南青少年交響樂團、臺灣藝術家交響樂團和國立臺灣交響樂團。此外也在幾項國際比賽中展現驚人表現，2015 至 2022 年間先後獲得第 9 屆青少年柴可夫斯基國際音樂家比賽 Dumka 完美表演獎，日本第 16 回蕭邦國際鋼琴大賽不分齡組第一名，美國大衛·杜波依斯鋼琴節和比賽一等獎，北京國際音樂節協奏曲和獨奏比賽第二名和第三名，香港亞洲鋼琴比賽二等獎，以及在歐柏林音樂學院獲得的 2022 年約翰·埃爾文獎。現師事於鋼琴家鄧泰山，過去曾師事於許明馨、董子菁、陳奇杏、張瑟瑟、鍾曉青及魏樂富教授。

Born in California and raised in Taiwan, currently studying under Professor Dang Thai Son at Oberlin Conservatory with full scholarship, Natasha Wu started to play the piano under the guidance of her mother at the tender age of six. Her artistry was clear from an early age and by age nine she had won the first prize in the Japanese Classical International Piano Competition and the second prize at the Lee University Piano Competition as the youngest participant at age eleven. At age twelve she won the first prize in the National Student Music Competition in Taiwan. In recent years, Natasha has been awarded numerous scholarships including the National Taiwan Symphony Orchestra Treasury of Young Musicians for 2018-2019 and 2019-2020, the CYH Full Scholarship to attend 2020-2021 PYPA Young Virtuosi, the 2021 Chi-Mei Arts Award, and is the 2012 Presidential Award recipient in Taiwan. Natasha had her first two solo recitals at Wansha Performance & Arts Center in Tainan and Taipei National Concert Hall in 2012-2013. As a young and promising recitalist, she has collaborated with several world-renowned symphonies, including the Fort Worth Symphony Orchestra, Berliner Symphony, Silesian Philharmonic Orchestra, National Taiwan Symphony Orchestra, Taiwan Artist Symphony Orchestra, and Hunan Youth Symphony Orchestra. In addition, Natasha has amassed a startling collection of prizes at several international competitions including the Perfect Performance Award of Dumka at the 9th International Tchaikovsky Competition for Young Musicians, the gold prize at the International Chopin Piano Competition in Asia, Tokyo, the first prize of the Tureck International Bach Competition, first prize at the David D. Dubois Piano Festival and Competition, the second and third prize of Concerto and Solo Competitions in Beijing International Music Festival, the second prize and Beethoven Special Prize in the Piano Island Festival, second prize at the Hong Kong Asian Piano Competition, and most recently the 2022 John Elvin Prize at Oberlin Conservatory. In the past, Natasha has studied with pianists Grace Chung, Se Se Chang, and Rolf-Peter Wille.



黃子嘉

Zuja HUANG

鋼琴

Piano

5歲時由媽媽啟蒙學習鋼琴，小學師事張素惠老師，小學五年級開始師承於鍾曉青教授，在學習期間也曾參與安寧教授、陳毓襄教授、陳郁秀教授、澤田勝行教授、Alexei Lubimov、Tamás Vásáry、Robert Levin、Jinsang Lee 以及 Bernd Goetzke 教授的大師班指導；於 2013 年參加臺北市國中音樂班考試甄選，以唯一之非國小音樂班學生及榜首之成績考取師大附中中國中部的音樂班，就讀附中音樂班時鋼琴指導老師為葉綠娜教授。

2015 年德國第 61 屆葛洛蒂安國際青少年鋼琴比賽首獎及評審團特別獎，同年赴德國甄試入學弗萊堡音樂學院先修班，師事陳必先教授；2016 年第 26 屆義大利羅馬國際鋼琴比賽青少年組（19 歲以下）首獎；2017 年第 9 屆義大利特雷維索國際音樂大賽首獎，同年獲沛思文教基金會菁濤獎學金。2018 年獲選臺北市立交響樂團音樂人才庫，當年 5 月以第一名之成績考取瑞士蘇黎世藝術大學音樂學院，師事薛巴柯夫教授。2018 年、2019 年和 2021 年三度獲選國立臺灣交響樂團國際音樂人才拔尖計畫。他曾以獨奏家的身分與國立臺灣交響樂團以及世紀交響樂團合作。2020 年 9 月發行第一張個人專輯《在鋼琴上唱歌》並入圍第 32 屆傳藝金曲獎最佳演奏獎。

He was instructed by Teacher Zhang Suhui, Professor Grace Zhong, and Professor Lina Yeh in Taiwan. He won the 61st Grotrian International Youth Piano Competition and the jury special award, and was invited to perform at the Braunschweig National Theatre, he went to Germany to study at the Freiburg Academy for Young Musicians (FAB) and be instructed by Professor Pi-Hsien Chen. In 2016, he won the first prize of the 26th International Piano Competition In Rome, and was invited to perform at the

Quirino-Vittorio Gassman Theatre in Rome. In 2017, he participated in the 9th International Music Competition in Treviso, Italy, and won the first prize. In 2018, 2019 and 2021, he was selected to join the National Taiwan Symphony Orchestra's International Music Talent Initiative. Now, he is instructed by Prof. Konstantin Scherbakov at University of the Arts Zurich. In 2020, he will record his first solo piano album "Auf dem Klavier zu singen", and this album will be nominated for the Golden Melody Award for Best Performance in 2021.



李聿惟

Yu-Wei LEE

鋼琴

Piano

李聿惟，10 歲舉辦首場個人鋼琴音樂會。13 歲，於蘆洲功學社音樂廳舉辦個人第二場鋼琴音樂會，並獲臺北市國中學生音樂比賽特優第一名及東和音樂學術研究基金會獎學金，同時獲選法吉歐利鋼琴明日之星。14 歲，獲得全國學生音樂比賽特優，第 63 屆葛洛蒂安史坦威國際鋼琴大賽德國漢諾威決賽季軍，並於法吉歐利鋼琴中心舉辦李聿惟 2018 鋼琴獨奏會；隨後 9 月，於德國布倫瑞克國家大劇院參與得獎者音樂會演出。15 歲，以榜首入學師大附中高中音樂班；6 月受邀參加第三屆北京中央音樂學院音樂節之演出；同時參與陳茂萱樂展系列五之演出；7 月於無穹藝術中心參與葉綠娜與青年音樂家的對話演出；同時於國家兩廳院演奏廳參與「向巴赫致敬」系列演出；9 月獲得第三屆珠海莫札特音樂大賽準決賽獎。16 歲獲第五屆臺灣史坦威青少年鋼琴大賽季軍；8 月於國家音樂廳參與「向巴赫致敬」鋼琴協奏曲之夜演出；12 月演出苗北藝文中心「多重聲響的世代對彈 巴赫鋼琴協奏曲的藝術」。17 歲於國家演奏廳演出「含光璞玉系列 2021 李聿惟鋼琴獨奏會」；同年 9 月以全額獎學金入學歐柏林音樂學院攻讀大學文憑，師事 Angela Cheng。

學習期間先後師事張桂瑛、楊千瑩、鍾曉青、廖皎含及 Angela Cheng 教授。曾接受 Jérôme Granjon、鄧泰山、Victor Rosenbaum、Mack McCray、Michel Beroff、Andrei Diev、Boris Slutsky、Ian Jones、尼可萊·盧岡斯基、Daniel Shapiro 及 William Grant Naboré 等國際大師的個別指導。

Yu-Wei Lee was born and raised in Taipei, Taiwan. In 2016, she was admitted to The Affiliated Senior High School of National Taiwan Normal University, and studied with Professor Chiao-Han Liao. In 2021, Yu-Wei started her Bachelor's degree with Professor Angela Cheng in Oberlin Music Conservatory. In 2014, she was the first prize of the 38th annual Kawai Piano Competition. Also, she was the recipient of the 2017 Tung-Ho Steel Foundation Artist-in-Residence scholarship as well as the winner of the 1st Fazioli: Pianist of the Next Generation Award. In 2018 Yu-Wei finished in 3rd place at the 63rd International Grotrian Piano Competition. In 2020, she earned a 3rd place finish at the 5th annual Steinway Youth Piano Competition in Taiwan. In 2021, she was the finalist of Peter Tacáks' Beethoven Piano Competition.

Ever since Yu-Wei's first solo piano recital at the age of ten, she has held performances and recitals in countries all over the world, including Taiwan, Hong Kong, the US, Germany, and China. In 2017, Yu-Wei held a solo piano recital at KHS Hall. In 2018, she gave a solo piano recital at the Fazioli Piano Center. In September of 2018, Yu-Wei performed in the award-winners division of the International Grotrian Piano Competition at Staatstheater Braunschweig. In June of 2019, she was invited to give a performance during piano festival of the Central Conservatory of Music in Beijing. In July of that year, Yu-Wei also held performances at the National Concert Hall for a Bach Program. In August of 2020, she once again returned to the National Concert Hall, this time for "Salute to J.S. Bach: Complete Piano Concerti". In January of 2021, she gave a solo piano recital at the National Concert Hall in Taipei, Taiwan.



顧青雲

Ching-Yun KU

鋼琴

Piano

顧青雲，接受鋼琴家魏樂富教授的啟蒙與教誨，喜歡在音樂探究與實踐的過程中進行一場又一場的哲學思辨。自幼演出資歷豐富，曾在 2015 至 2016 年間於臺北醫學院附設醫院大廳持續演奏了長達一年的鋼琴志工，流暢的琴聲與院內的廣播交織成一個溫暖的音樂廳，而穿梭往來紛紛駐留的聽眾們賦予年輕的他更深的使命感。在那之後，他角逐國際演出舞臺，十三歲榮獲於名古屋舉行的國際青少年鋼琴家大賽少年組第一名與獎學金；十四歲時晉級荷蘭舉行的國際年輕鋼琴家大賽決賽者音樂會，以小獨奏會形式參與演出。同年參加義大利聖丹尼爾國際鋼琴音樂節，並獲選最佳觀眾票選獎。十五歲參與日本霧島國際音樂祭獲頒「優勝賞」並於閉幕音樂會中擔綱演出。

十六歲時，青雲通過全球盛事布索尼鋼琴大賽預選。同年拿下烏克蘭 Slobozhanska 國際鋼琴比賽中學組銀牌與義大利那不勒斯國際鋼琴大賽少年組冠軍。2022 年全國學生音樂比賽高中組鋼琴獨奏特優第一名。中學時期參與多次鋼琴三重奏與鋼琴五重奏演出，連續五年獲全國學生音樂比賽團體組佳績，也曾於 2020 年底受邀於紐約知名林肯室內樂中心來臺巡演期間於衛武營參演鋼琴三重奏大師班教學場。青雲多次參與國際音樂節活動，接受過 Prof. Michel Béroff、Boris Berman、Grigory Gruzman、Natalia Troull 等多位國際大師的指導。在室內樂部分先後接受過黃俊文、Dimitri Atapine 與吳菡的指導。

Ching-Yun Ku, currently studying under the German pianist Prof. Rolf-Peter Wille, enjoys the process of exploring music from many perspectives. He has had a rich experience in performing since childhood. He has been a volunteer pianist in the hall of Taipei Medical University Hospital from 2015 to 2016. After that, he competed on the international stage. At the age of thirteen, he won the first prize and a scholarship in the International Youth Pianist Competition held in Nagoya; at the age of fourteen, he performed in the finalist concert of the International Junior Pianist Competition held in the Netherlands. In the same year, he participated in The San Daniele International Piano Meeting in Italy and won the Most Audience Votes Award. At the age of fifteen, he participated in the 40th Kirishima International Music Festival in Japan and was awarded the "Winner's Prize" by performing in the closing concert. At the age of 16, Ching-Yun passed the preliminary selection of the Busoni Piano Competition. In the same year, he won the silver medal in the middle group of the Slobozhanska International Piano Competition in Ukraine and was the winner in the junior group of the Italian Neapolitan Masters Competition International Piano Competition. In 2022, he won first prize in piano solo in the high school category of the National Student Music Competition. During his middle school years, he participated in many piano trio and piano quintet performances. He won the group awards in the National Student Music Competition for five consecutive years. Ching-Yun has participated in many international music festivals, and has received the guidance of many international masters such as Prof. Michel Béroff, Boris Berman, Grigory Gruzman, Natalia Trull, etc. In the chamber music section, he has received instruction from Huang Junwen, Dimitri Atapine and Wu Han.



李田憶

Hsuen-Yi LEE

鋼琴

Piano

李田憶，熱愛音樂，自小隨葉綠娜教授學習鋼琴，長笛師事陳家慶老師。曾受秦蓓慈教授、賽吉奧·廷波、尤莉安娜·阿芙蒂耶娃、Stefan Vladar、Eugene Pridonoff、Michael Korstic、樊曼儂等大師指導。目前就讀北市私立復興高級中學十年級。

六歲開始比賽，蟬聯 6 年巴洛克全國音樂賽決賽鋼琴非音樂班組第一；連續錄製 4 年維也納全國音樂賽鋼琴首獎 DVD。於第 39 屆河合之友鋼琴賽中複賽與決賽、2014 維也納全國音樂賽全國總決賽、2015 文化盃臺北區賽、2018 古典星光盃音樂賽初賽獲得鋼琴音樂班、非音樂班組雙冠軍。其他成績如 2014 國語日報鋼琴賽 PA 組第一名；2015、2017 北市音樂賽國小 A 組鋼琴獨奏南區特優第二；2016 第三屆史坦威青少年國際鋼琴賽第二；2018、2020 北市音樂賽國中 B 組長笛獨奏分別獲得南區優等第一及第二；2019 全國學生音樂賽國中 B 組長笛獨奏特優第一；2019、2021 北市音樂賽 B 組鋼琴獨奏分別獲得國中組及高中組南區特優第一；2020、2022 年全國學生音樂賽 B 組鋼琴獨奏分別獲得國中組特優第一及高中組特優第二。2019、2020、2021 北市音樂賽 B 組鋼琴三重奏南區皆為該組優等第一、2022 全國學生音樂賽 B 組鋼琴三重奏高中組特優第一，2022 柴可夫斯基國際線上鋼琴賽絕對首獎。曾參與「向巴赫致敬」系列音樂會中鋼琴獨奏、雙鋼琴協奏曲、三鋼琴協奏曲演出。

Hsuen-Yi Lee, currently 16 years old, began playing the piano at the age of 3 and the flute at age 7. He has been under the tutelage of National Taiwan Normal University Professor Lina Yeh since 2013, and has won many competitions, including Second Place at the Steinway Youth Competition for under 18 in 2016, First Place at the Junior High School' s National Flute Competition in 2019, First Place at the Junior High School' s National Piano Competition in 2020, First Place at the Senior High School' s National Piano Trio Competition, and Absolute Prize at the Tchaikovsky International Piano Competition Online in 2022.

In 2019, Hsuen-Yi was invited to play Bach' s Little Prelude and complete 15 Two Part Inventions at the National Recital Hall. Then in 2020, he played Bach Concerto in C Minor for two keyboards at National Concert Hall for the Salute to J. S. Bach series directed by his teacher Lina Yeh.

Hsuen-Yi Lee has also attended many masterclasses, including Sergio Tempo, Yulianna Avdeeva, Stefan Vladar, Eugene Pridonoff, Judy Chen, Michael Korstic, Man Long Fan, receiving numerous accolades for the emotional tone of his performances.



楊開朗

Kai-Lang YANG

鋼琴

Piano

十四歲。畢業於古亭國小音樂班，由林英如老師與廖皎含老師指導，目前就讀師大附中中國中部音樂班二年級，主修鋼琴跟隨廖皎含老師學習，副修理論作曲師事蕭慶瑜老師。楊開朗於國際鋼琴大賽中獲獎，美國吉娜·巴考爾國際鋼琴比賽中獲得少年組評審特別獎，首屆國際大師鋼琴大賽中獲得第二名，第三屆珠海莫札特國際青少年音樂大賽第三名。與薩爾茲堡獨奏家室內樂團及國家交響樂團合作演出協奏曲。於 2021 年獲選國立臺灣交響樂團 2022-2023 年國際音樂人才拔尖計畫。在 2020 與 2022 年於國家演奏廳舉辦個人獨奏會。多次受邀於國內音樂會演出如「大師小作：來自大師的童聲系列 I- Children's Corner」、「向巴赫致敬」、「向巴赫致敬 - 鋼琴協奏曲之夜」、「大師小作：來自大師的童聲系列 II- Children's Corner」及「陳茂萱樂展鋼琴作品系列五」。也積極參與大師班，2017 至 2020 年「國際大師鋼琴藝術節」明日之星音樂會中，皆獲得國際評委榮譽提名，並於義大利翡洛嘉音樂節獲選全額獎學金。

Born in October 2007, pianist Kai-Lang Yang is a student of Chiao-Han Liao at the Junior high division of the affiliated senior high school of NTNU. He has received international piano competitions awards like Gina Bachauer 2021 International Junior and Young Artist Competition-Junior Gorodnitzki Prize in the United States, the second prize in the first 2020 International Maestro Piano Competition, and the third prize in the 3rd Zhuhai International Mozart Competition for Young Musicians in China. The competitions provided the opportunity for him to perform with the Salzburg Chamber Soloists and National Symphony Orchestra (NSO).

In 2021 he was selected by the National Taiwan Symphony Orchestra International Music Talent Initiative. His success when still at school brought many invitations to perform in Taiwan such as the "Salute to J.S. Bach", "Salute to J.S. Bach - Complete Piano Concerti", "Chen Mao-Shuen Piano Series 5" and "Children's Corner I, II" at National Concert Hall, etc. He has received the Honorable Mentions in the Maestro Art piano festival from 2017 to 2020 and was awarded a full scholarship in Music Fest Perugia Italy.



黃子寧

Zi-Ning HUANG

鋼琴

Piano

子寧三歲半由媽媽啟蒙學習鋼琴，並師事張素惠老師。子寧從小對音樂有極為敏銳的感受和天份，她也受到哥哥的影響、不服輸的個性更讓她以超越哥哥為目標。目前就讀德國漢諾威音樂院先修班，師事 Elena Levit 教授。在臺小學一年級即在葉綠娜教授門下學習！期間也曾參接受陳必先教授、安寧教授的指導；於藝術節接受 John Perry、Jinsang Lee、鍾曉菁、嚴俊傑等大師的指導。2015 年獲得臺灣維也納音樂大賽幼童組鋼琴及小提琴雙料冠軍，並獲邀到臺中市大墩文化中心演出；2016 年也獲得臺灣卓越盃音樂大賽幼童組鋼琴和小提琴雙料冠軍，並獲邀到新北市蘆洲音樂廳演出。分別於 2016、2018 及 2020 年獲得河合總冠軍更於 2018 年 8 月在臺北文水藝文中心舉辦個人第一場鋼琴獨奏會。2019 年獲得卓越盃三年級專業組冠軍。同年 7 月由新象藝術舉辦的「向巴赫致敬：全本鋼琴作品」系列於國家演奏廳演出。年底赴維也納獲得巴爾托克鋼琴大賽第二名（首獎從缺）。2020 獲選「臺灣樂壇初綻 5 顆小星星」並於蘆洲功學社音樂廳舉辦聯合音樂會，同年赴德國甄選錄取漢諾威音樂院先修班。

Zi-Ning is 12 years old now. At the age of three, she was enlightened by her mother to learn piano and taught by teacher Su-Hui Zhang. Zi-Ning has a keen sense and talent on music, and she also received a great influence from her brother Zuja. Her personality of not admitting defeat makes her aim at surpassing her brother's achievements. Now, she studies at the VIFF of Hochschule für Musik Theater Medien Hannover (HMTMH) in Germany and is instructed by Professor Elena Levit. Before going to Germany, she was instructed by Professor Lina Yeh. She also participated in the master class of Professor Pi-Hsien Chen, Ning An and Yi-Fang Lin during her studies. In the art festival, she accepted the guidance of masters such as John Perry, Jinsang Lee, Grace Zhong and Junjie Yan. In August 2018, he held his first piano recital at the Taipei Wenshui Arts and Culture Center. In July 2019, he was selected to perform in the "Salute to J. S. Bach" series of piano works held at the National Recital Hall. At the end of the year, he went to Vienna and won the second place in the Béla Bartók Piano Competition (first prize not given). In 2020, she was selected as the First 5 Stars in Taiwan's Music Scene and held a joint concert in the concert hall of Luzhou KHS. In the same year, he went to Germany to select and enroll in the preparatory class of HMTMH.



STEINWAY & SONS

*There is nothing like
Steinway in the world.*

—Arthur Rubinstein



Boston
PIANO
DESIGNED BY STEINWAY & SONS®



STEINWAY & SONS

Essex PIANO
DESIGNED BY STEINWAY & SONS®

功學社 音樂中心

史坦威鋼琴中心

台北市復興南路一段322號2樓 · (02)2708-0377

流浪與幻想－鋼琴與管弦樂作品 I

Opening Concert: Works for Piano and
Orchestra by Franz Liszt I

交響詩《前奏曲》

Les préludes, S. 97

文／新象節目部 胡家瑋

承襲浪漫精神的李斯特，早年以鋼琴巨星成名，亦持續在鋼琴音樂上革新；青壯年時期，他創建了「交響詩」（symphonic poem）體裁，以文學、繪畫、戲劇、景物等非音樂的素材，作為音樂的敘事基礎，成為單一樂章的管弦樂作品，也是「標題音樂」（program music）最重要的成果之一。這些交響詩，並非完全建立在他們的文本上，也不是對於文本宗旨的重新創作，而是將素材中的詩意精華萃取出來，在音樂中展現。在李斯特的時代，正流行的「音樂會序曲」（Concert Overture）試圖引發聽者對與景物、意象或情思的想像，就如孟德爾頌（Felix Mendelssohn-Bartholdy, 1809–1847）《芬加爾岩洞序曲》（Die Hebriden, Op. 26）。而浪漫時期，是個音樂語言不斷轉變的時代；李斯特的交響詩，結合標題音樂的樂思概念與特質，一方面借用了交響曲第一樂章的龐大奏鳴曲結構，另一方面以單樂章形式保留意念及樂曲的完整性，以「套曲曲式」（cyclic form，如貝多芬第五號交響曲）及「主題變形」（thematic transformation，貝多芬、韋伯、舒伯特、白遼士等皆曾運用）技法，形成前所未見的複雜度。

在李斯特擔任威瑪宮廷音樂總監時期（1848–1861年）創作的12首交響詩中，第三首《前奏曲》（1848–1854年）最受到人們的喜愛。此曲原本是為一組以奧特朗（Joseph Autran, 1813–1877）詩作《四大元素》為詞的同名男聲合唱連篇曲集（Les quatre éléments, S. 80, 1844–1848年），其中的四首合唱曲，分別摹繪了〈地球〉（La terre）、〈北風〉（Les aquilons）、〈海濤〉（Les flots）與〈星辰〉（Les astres），遙向古希臘自然科學的「元素說」致敬；他從

〈北風〉伊始，接著在一趟西班牙行旅中譜曲其他三部，並加上序曲（1848年）。《前奏曲》的原型，就是這部曲集的序曲，擷取了各篇章的精華，摹繪博大精深的天地盛景。後來，李斯特暫時放棄曲集的創作，全曲也從未完整出版，僅保存於威瑪的「歌德與席勒文庫」（Goethe- und Schiller-Archiv）中；〈序曲〉則在李斯特的筆下持續修訂，最終獨立成篇。

1853年，李斯特想起了鍾愛的法國詩人拉馬丁（Alphonse de Lamartine, 1790–1869）的名作《新·詩之冥想》（Nouvelles méditations poétique），歌頌了一個人從年輕的愛戀深情，到經歷殘酷的現實勞動與戰爭，最終自我接納的歷程；與詩作不同的是，拉馬丁的原作灰暗沉淪，李斯特的樂曲則輝煌明亮。

此曲最終於1856年出版，題獻給當時在威瑪陪伴他、激勵他作曲的維根斯坦親王妃卡洛琳（Princess Carolyne zu Sayn-Wittgenstein）。出版的扉頁上，寫著一段依拉馬丁的詩發想的序文：

生命除了是一系列未知之歌——那死亡敲響的第一顆肅穆音符——的前奏之外，還能是什麼？愛情是所有生命的夢幻晨曦，但有誰命運中的最初幸福喜悅，未曾受到一些風暴，就像疾風催散了美好的想像、雷電擊中神聖的祭壇？哪個受到嚴酷傷害的靈魂，不會在風暴平息後，尋覓鄉間生活的平靜祥和呢？

但即使如此，一個人也不會在大自然溫暖而寧靜的懷抱中休息太久。當號角響起、徵召他的時候，他仍會衝鋒陷陣，在戰爭中重振精神，找回自我意識及所有力量。

於是，《前奏曲》雖然最初並非由拉馬丁的詩所啟發，卻在多番修訂後，與詩中各個段落的情思轉折互相輝映。色彩濃厚的樂思，化為本曲四大段落：「愛」、「風暴」、「田園生活」、「戰爭與勝利」。

全曲由弦樂一段緩慢、探問般的序奏（行板—莊嚴的行板）展開，「C-B-E」三個音符的動機——可溯源至《四大元素》〈星辰〉的旋律「人們在運行的地球上踽踽獨行」（"Hommes épars sur le globe qui roule"）——沉潛地響起，在往後的樂段與詩作主題平行發展，不停地排列組合，幻化出無限多彩的主題與變奏，又悄然與拉馬丁的詩意疊影。描繪「愛」的段落中，來自〈地球〉的第二主題翩然而至，反襯著第一主題，同樣開展綺麗的變化。而後進入了「風暴」（不太快的快板），我們能聽見原先寫在〈海濤〉中奏響的號角。「田園生活」（田園風的稍快板）中，主題樂思以變奏在樂團豐沛的織度中隱約浮沉。最後迎來了「戰爭與勝利」（生氣蓬勃而勇武的快板），輝煌的銅管以宏偉的勝利之姿演奏原先柔美的第二主題、同時扣緊三音的第一主題，帶來進行曲般的喜悅，更回歸最初莊嚴的行板，歌頌克服難關、昇平的榮光，圓滿生命的循環。

流浪者幻想曲（依據舒伯特）

Wanderer Fantasie, S. 366 (after Franz Schubert)

文／何雅筑

《流浪者幻想曲》作於 1851 年，是李斯特根據舒伯特（Franz Schubert, 1797–1828）於 1822 年創作的鋼琴獨奏作品《C 大調流浪者幻想曲》（Wanderer-Fantasy, Op. 15, D. 760）改編而成的鋼琴與管弦樂團作品。

舒伯特《C 大調流浪者幻想曲》是一首旋律、和聲極為豐富的作品，演奏的難度也很大。這首作品體現舒伯特在早期浪漫主義時期作品結構上的大膽創新，值得注意的是，舒伯特在這首作品中首度將奏鳴曲的三或四樂章形式融為單一樂章，這為李斯特日後在交響樂、交響詩及其鋼琴作品創作的結構設計上，提供了很好的條件。

這首特別的幻想曲與有名的《未完成交響曲》（Symphony No. 8 in B Minor, D. 759）幾乎在同一時期作曲。如果《未完

成》是溫柔而不小心就會吹熄的燐光，那這首《幻想曲》是銳利而輝煌的光芒，洋溢在音樂內外的情熱。這首作品是舒伯特青春時期最後的叫聲，更是凝視晚年的作品。

在 19 世紀，改編曲這種形式已經非常普遍，鋼琴家李斯特為了鋼琴獨奏會的需要，對很多作曲家的作品或主題片段進行改編，改編後的題材種類豐富多樣，據統計李斯特的改編曲約有 350 首。

《流浪者幻想曲》在古典主義的基礎上最大的創新，在於「循環主題」（Cyclic）的運用，而這一亮點被鋼琴之王李斯特發現，並將其改編成鋼琴與管弦樂隊的協奏作品。此時的李斯特在管弦樂寫作技法上也已經成熟，他譜曲時不僅照搬音符，而是利用自己作為演奏家的才能將主題和伴奏部分融為一個整體，不過在重新譜曲的同時李斯特基本忠於原作且保持著原音樂的所有特點和氣氛。

《流浪者幻想曲》或許在李斯特的眾多改編曲中並不是最引人注目的，但它對李斯特之後的音樂創作產生了極其深刻地影響和技術啟示，也為他後續的音樂創作提供了更多的可能性。

降 E 大調第一號鋼琴協奏曲

Piano Concerto No.1 in E-Flat Major, S. 124

文／黃俊瑜

李斯特的第一號鋼琴協奏曲主題構思於 1830 年，定稿完成於 1849 年，後於 1853 年進行了些許修改。1855 年 2 月 17 日，作品於威瑪的宮廷進行首演，由白遼士（Louis-Hector Berlioz, 1803–1869）負責指揮，而李斯特則親自擔任鋼琴獨奏家。在首演後，因為第三樂章太多地方有著三角鐵的獨奏聲響，音樂評論家漢斯利克（Eduard Hanslick, 1825–1904）揶揄說這首曲子是「三角鐵協奏曲」。此曲最後直到 1856 年再次修改後，才正式出版，題獻給法國作曲家、樂譜商李托夫（Henry Litolff, 1818–1891）。

此協奏曲總共有四個樂章，但以整體而言，卻是以第一樂章一開始雄壯莊嚴的第一主題貫穿全曲，四個樂章如循環形式般互相有著關聯，各樂章間需要不間斷的接續演奏，也就是說此曲就有如單一樂章的幻想曲風格。也因此，巴爾托克（Béla Bartók, 1881–1945）說本曲是「第一次完全實現依據循環形式的奏鳴曲式的作品，以變奏的原理處理共同的主題」。另外，在這首協奏曲中的鋼琴獨奏部分中，可以非常清楚地看見李斯特在青年時期對鋼琴技術表現的企圖心，炫技色彩貫穿於全樂曲。

詛咒

Malédiction, S. 121

文／鍾明仁

《詛咒》為鋼琴與弦樂團而作，是李斯特早期的鋼琴作品之一。作品直到李斯特死後才發表，我們並不曉得李斯特是否曾經聽過此首作品的「彩排」。根據倖存的手稿中，李斯特大致是於 1833 年開始創作，於 1840 年進入至最終的版本。此首的特色在於，李斯特所有同時期的鋼琴協奏曲裡，皆是與管弦樂團一同演奏，甚至會用上長號與擊樂，我們對於李斯特特別使用弦樂團的動機無從知曉。另外在曲中的敘述具備著強烈的情緒與節奏，可以說是歌劇式的表達。

開頭動機與後來的《巡禮之年》（Années de pèlerinage, Première année: Suisse, S.160, 1855 年）中的〈狂風暴雨〉（Orage）之開頭，具有動機上相似性。而隨後出現的第一主題，令人聯想到李斯特在《浮士德交響曲》（Faust Symphony, S. 108, 1857 年）的梅菲斯特樂（Mephistopheles），是以一個長和弦接著一對兩個相同的短和弦而著稱的樂句。弦樂首先以安靜的顫音伴隨著這個威脅性的主題，然後圍繞它建立一條蜿蜒的半音線。開頭的主題產生了更生動的過渡材料，最後進入一個平靜（Calmato）的部分，李斯特標記了「眼淚，痛苦」（Pleurs, angoisse）。到這個階

段，調性從最初的 E 小調中間歷經巨大變化，後由鋼琴和大提琴引入的宣敘調將我們帶到了第二主題，回到傳統的關係調 G 大調中，此主題令人聯想起李斯特在當時的一部作品中 1883 年的四首《被遺忘的圓舞曲》第三首（Valse oubliée No. 3, S. 215/3）。在進入至更活潑的（Vivo）段落，實際上李斯特標記「戲謔」（Raillerie）的小尾奏一一並達到了 G 大調的完全結束。隨後發展部立即移至降 E 大調，此片段主要集中在第一主題素材的延伸上，並發展至鋼琴宣敘調，而導奏的動機再度被呼喚著。當樂團重新出現時，我們進入到了再現部，但動機的順序有所改變。首先是較早的過渡材料，其次是鋼琴和樂團間的開場主題。第一個主題現在出現在 E 大調中，並且速度增加了。大提琴主題現在被納入第一個主題，然後再更進一步增加速度並帶來第二個主題，將立即轉變為尾奏，僅簡要的回憶第一主題中的最後四個小節。

降 E 大調第三號鋼琴協奏曲，遺作

Piano Concerto No.3 in E-Flat Major Op. Posth.

文／林東毅

說到李斯特的鋼琴協奏曲，多數人一定會想到最著名的第一號及第二號協奏曲，意料之外的事莫過於竟然還有第三號作品。

此曲其實存在許多謎團，包括李斯特的創作意圖及作品的完整性。大致推測於 1839 年開始寫作，之所以會列為「遺作」，是因為李斯特生前並無出版、也未賦予作品編號，甚至沒有留下任何關於此曲的文獻資料，因此幾乎無人知道這首曲子的存在。

在李斯特離世後，多首作品手稿便保存於門下幾位學生手中，後來被發現此首樂譜的各個段落分散存在於德國威瑪、紐倫堡及俄國列寧格勒等地區，由芝加哥大學的學者將多方資料來源查證拼湊成形，直到 1989 年出版才終於

與世人見面。另外，這首也被認為可能是李斯特設計第一號鋼琴協奏曲的初期草稿，並且都是降 E 大調，形式上則與第二號鋼琴協奏曲同為單樂章。有別於第一及第二號作品的壯觀，第三號鋼琴協奏曲在前段展現更多抒情的面向及琶音技巧的發揮，後段則有許多鋼琴的大跳音程帶領樂團逐漸堆疊，齊奏圓舞曲般華麗的旋律後，一路奔向高昂的結尾。

華麗的波蘭舞曲（依據韋伯）

Polonaise Brillante, S. 367 (after Carl-Maria Von Weber)

文／黃子嘉

《華麗的波蘭舞曲》，E 大調，3/4 拍，生動的快板。作品以許多附點音符和華麗的快速音群為特色，使整曲充滿了華麗和生動的感覺。1851 年底，李斯特為鋼琴和管弦樂團改編了此曲並公開首演，還發表了兩架鋼琴的版本和現在的鋼琴獨奏版本。

匈牙利民歌幻想曲

Fantasia on Hungarian Folk Tunes, S. 123

文／汪奕聞

說到李斯特，大家最熟悉的莫過於他的《匈牙利狂想曲》，也時常可以在音樂會和比賽裡看到他們的身影。這些《匈牙利狂想曲》既能展現出華麗的技巧，又能給予演奏家在詮釋上極大的發揮空間。這首《匈牙利民歌幻想曲》就是李斯特改編自他自己所寫的第 14 號《匈牙利狂想曲》。這首《匈牙利民歌幻想曲》完成於 1852 年，並於隔年由他的學生漢斯·馮·畢羅（Hans von Bülow, 1830–1894）首演。雖然在音樂素材上，和李斯特的第 14 號《匈牙利狂想曲》大致相同，但在篇幅和聲響上都較他的狂想曲更為宏大及華麗。雖然李斯特後來特地將這首曲子改編為協奏曲，他仍然在這首《匈牙利民歌幻想曲》裡保留了許多鋼琴獨奏的片段，並只在一些必要的地方加上了樂團特有的色彩和效果。

天堂與地獄的李斯特

Spiritual Liszt

在西斯汀教堂的喚醒

（阿雷格利的《求主垂憐》和莫札特的《聖體頌恩》）

Évocation à la Chapelle Sixtine

("Miserere d'Allegri et Ave verum Corpus de Mozart", S. 461)

文／程致彤

李斯特自年輕時便著迷於早期教會音樂，認為當代教會音樂已失去了古老榮光，唯有羅馬西斯汀教堂的音樂傳統仍屹立不搖。當他於 1861 年自德國威瑪移居至義大利羅馬時，每天早晨被周圍教堂的鐘聲喚醒（李斯特稱之為「鐘聲的音樂會」——a concert of bells），又能時時造訪心儀的西斯汀教堂，我們不難想像他為什麼稱羅馬為「永恆的城市」（Eternal City），與「我的靈魂之都」（City of my soul）。

這樣靈性充滿的環境，與 1862 年李斯特所遭遇的喪女之痛，激盪出《西斯汀教堂的召喚》（1862 年）。

在這首曲子中，李斯特再次展現了取材著名作品片段並自由發展創作的長才；他取用兩段跟西斯汀教堂有淵源的素材，其一是帶有傳奇色彩的《求主垂憐》（Miserere）。該作品由義大利作曲家阿雷格里（Gregorio Allegri, c. 1582–1652）於 1638 年創作，曾一度被羅馬教會規定「西斯汀教堂專用」，並禁止樂譜外流。根據莫札特父親 1770 年的書信，14 歲的莫札特（Wolfgang Amadeus Mozart, 1756–1791）在西斯汀教堂聽了《求主垂憐》後，僅憑記憶便寫下樂譜。現今學者對這段記載提出諸多疑點，但在 19 世紀，這無疑是段膾炙人口的傳奇。李斯特在《西斯汀教堂的召喚》中使用的第二段素材，便來自莫札特的經文歌《聖體頌恩》（Ave verum corpus, 1791 年）。

我們可以感受到，李斯特在《西斯汀教堂的召喚》中，寄

託了他與兩位前輩作曲家的精神交流。他描述到，在西斯汀教堂裡，「我彷彿看到莫札特回頭看我，眼神帶著鼓勵。阿雷格里就站在莫札特身旁，周身發出「求主垂憐」的音樂榮光。」他又寫道，藉著創作這首曲子，「我不只是拉近阿雷格里與莫札特間的距離，更是將他們融為一體。『求主垂憐』體現出人世間的煎熬與悲淒的呻吟；而在『聖體頌恩』中，上帝以無盡的恩典回應祈禱者。音樂中刻劃的是最崇高的奧義，揭示『愛』終將凌駕於魔鬼與死亡。」

《哭泣、怨嘆、憂愁、戰慄》變奏曲

Variations on Weinen, Klagen, Sorgen, Zagen, S. 180

文／何家歡

《哭泣、怨嘆、憂愁、戰慄變奏曲》是李斯特極為重要卻未被充分研究的鋼琴作品之一。此曲寫於李斯特加入聖弗朗西斯三階之後，是他的第三創作時期（亦稱威瑪時期，1848至1861年），此時期的李斯特多數時間都在威瑪擔任宮廷長兼歌劇院指揮，在這段時間對於他的創作有非常重大的變化，其意識到所謂音樂本身的價值而去嘗試更精簡化的寫作，將重點從絢麗的技巧更聚焦到音樂情感的體現，與此同名的前奏曲（The Prelude on Weinen, Klagen, Sorgen, Zagen, S. 179, 1859年）已經顯露出如此寫作的跡象，像是減少了炫技的運用和更簡化樂曲的結構和規模。而宗教是李斯特一生的核心追求，他在一開始便受到其奉獻於基督教雙親的影響，從而一直與教會音樂家和牧師有著密切的聯繫，李斯特所寫的一些書信中也表明了天主教會對其作曲生涯的重要性，亦反映在了此首作品上。此鋼琴獨奏曲在創作一年後被改編為管風琴版本，成為其最著名的管風琴作品之一。

兩首傳奇曲

Two Legends, S. 175

譯／顧青雲

可被稱為以下作品的「精神動機」的內容，來自阿西西的聖弗朗西斯（St. Francis of Assisi, 1182–1226）一生中最感人的片段之一；在《聖弗朗西斯之小花》（*Fioretti di San Francesco*），一本已經成為義大利語經典的小書中，以無與倫比的簡潔優雅講述了這一點。

以下擷取自《聖弗朗西斯之小花》：

聖弗朗西斯懷著極大的熱情繼續前行，他抬起眼睛，看見路邊的樹上有一大群鳥兒。他大吃一驚，對他的伙伴們說：「在這兒等我，我去傳教給那些小鳥兒。」他走進田野，開始對地上的鳥兒講道；突然，所有樹上的鳥也都圍了過來，全都聽著聖弗朗西斯向他們講道，直到他給了他的祝福。馬塞奧修士後來向馬薩的詹姆士修士講述了聖弗朗西斯如何走到鳥兒的中間，甚至用他的衣袖觸摸他們，以及鳥兒們靜靜的站立不動的場景。講道的內容是這樣的：「我的小鳥姐妹們，你們對上帝，你們的創造者負有很多責任，你們應該隨時隨地歌頌他，因為他給了你們飛翔的自由所有地方；雖然你們既不紡也不縫紉，但他給了你們自己和你們的後代用羽毛編織的衣服。他把你們中的兩個和諾亞一起送進了方舟，這樣你們就不會迷失在這個世界上。除此之外，他給你食物，讓你不需種也不用收。」當他說這些話時，所有的鳥兒都開始張開喙，伸長脖子，張開翅膀，恭敬地低下頭，努力的透過動作和歌聲向聖弗朗西斯表達他們的喜悅。聖人與他們一同歡喜。他驚奇地看到這麼多的鳥，並被它們美麗的多樣性、它們的關注和熟悉所吸引，為此他虔誠地感謝造物主。講完道後，聖弗朗西斯劃了十字，讓鳥兒們飛走。然後所有的鳥兒都升到空中，唱著最動聽的歌聲；他們按照聖弗朗西斯所做的十字架標誌分成

四隊。一連向東飛，一連向西飛，一連向南飛，一連向北飛；每一群都唱得最美妙；藉此表示，正如基督十字架的持有者聖弗朗西斯向他們傳道，並在他們身上畫上十字架的記號，然後他們在世界的四個部分分開，因此謙卑的修道士也應像小鳥一樣，在這個世界上一無所有，而應該把他們所有的生命都放在上帝的旨意。

在保拉的聖弗朗西斯的眾多奇蹟中，這一則傳說講述的是他在穿越墨西拿海峽時走在水面上的畫面。故事中，船夫們拒絕載一個這麼不起眼的人，而這位不起眼的聖弗朗西斯卻視若無睹，踏著堅定的步伐跨過海面。

李斯特在第二首《傳奇曲》的序言中寫道：

德國當前宗教學校最傑出的畫家之一：施泰因勒先生受到了這一奇蹟的啟發，並在一幅令人欽佩的畫作中表現了它，我歸功於卡羅琳·維特根斯坦公主的仁慈，據我所知天主教圖像的傳統：

聖弗朗西斯站在洶湧的水面上；根據自然及信仰法則，海浪們將他帶到目的地。他的斗篷鋪在他的腳下，一隻手舉起，彷彿在指揮這風與水，另一隻手拿著一個燃燒的煤，象徵著他內在火熱的激情，而這也在耶穌基督所有門徒的胸膛中發光。

吉塞佩·米西馬拉（Giuseppe Misimarra）用義大利語寫的聖弗朗西斯的生平，包含以下敘述：

他終於看到了墨西拿燈塔，然後在卡托納海岸找到了一艘船將木桶的木板運往西西里島。他和他的兩名同伴向船長彼得羅科洛索介紹了自己；他說：「看在基督教慈善的份上，我的兄弟，用你的小船把我們帶到島上吧！」然而，這位船長並不知道向他乞求的人的聖潔，而給了一個乘船的價格。當聖弗朗西斯回答

說他沒有錢時，船長也就說他沒有小船可以接收他們。

在聖人陪同的人們看到他的請求被拒絕後，懇求船長將這些可憐的兄弟上船，說他可以放心，其中一個是聖人。「如果他是聖人」，船長以最大的無禮回答，「讓他在水面上行走，創造奇蹟」；他揚帆遠航，把聖人留在岸上。

聖弗朗西斯毫不為這個嘲笑他的粗魯行為所困擾，並為一直支持他的神靈歡呼，他將自己與他的同伴分開了一點，並在祈禱中祈求上帝的幫助以解決他的困難。在回到他的同伴身邊時，他對他們說：「放心吧，我的孩子們，靠著上帝的恩典，我們將有一艘更好的船可以越過海水。」但是，天真單純的喬凡尼修士看到岸邊沒有其他船隻，說道：「神父，我們該用哪艘船？」他回答說：「主為我們提供了另一艘更好、更安全的船，也就是我的斗篷。」他開始將斗篷鋪在水面上。喬凡尼修士笑了，因為保羅神父雖然很謹慎，但並沒有懷疑聖人向他們宣布的奇蹟，並以他一貫的簡單態度說道：「用我的斗篷吧，它沒有像你的那麼的破爛，比較好讓我們穿過水面」。最後，聖人將他的斗篷鋪在水面上，並以上帝的名義祝福它；然後，他像小帆一樣抬起斗篷的一部分，用他的手杖支撐它，就像一根桅杆，他和他的同伴踏上了這艘奇妙的船，揚帆遠航，讓在岸邊觀看的阿雷納人驚嘆不已，因為它迅速在水中疾馳而過，人們在他身後驚恐流淚地呼喊著，拍著他們的手。原本船上的水手和不友好的船長也回去懇求聖弗朗西斯原諒他拒絕了他的請求，並懇求他進入他的船。但上帝為了他的聖名的榮耀，想要表明他讓地球、火、和水服從我們的聖徒，使聖人拒絕了這個提議，並在船之前站在斗篷上抵達港口。

詩意與宗教的和諧

Harmonies Poétiques et Religieuses, S. 173

文／汪奕聞

孤寂中神的祝福

3. Bénédiction de Dieu dans la solitude

〈孤獨中神的祝福〉與〈葬禮〉分別為《詩與宗教的和諧》裡的第三首和第七首。其中〈孤獨中神的祝福〉的創作靈感來自法國詩人兼政治家拉馬丁（Alphonse de Lamartine, 1790–1869）的同名詩作。當時以李斯特為首的「新德國樂派」（New German School）企圖在貝多芬過世後尋找音樂新方向。雖然累積了許多試圖將音樂詩意化的作品，大眾比較熟悉的作品還是停留在他的交響詩和《巡禮之年》等。這部李斯特在威瑪時期所完成的《詩與宗教的和諧》絕對會打破你我對李斯特膚淺炫技的印象。

雖然李斯特自己在晚年時常和他早期的理念自相矛盾，不管是受天主教影響或是與華格納（Richard Wagner, 1813–1883）對於標題音樂想法上的出入，可以肯定的是這套創作於 1845 至 1852 年之間的《詩與宗教的和諧》確實受到了宗教和詩的影響。

以下是拉馬丁的詩：

我的上帝啊，這淹沒我的平靜從何而來？

我心中充滿的這種信念從何而來？

獻給剛剛迷惘、焦躁的我，

在每一次風吹來的懷疑的浪潮中，在智者的夢中尋找美好的真實，在風暴中迴盪著內心的平靜。

我的額頭上幾乎沒有滑過幾天來，在我看來，一個世紀和一個世界已經過去；

而那，與他們被一個巨大的深淵隔開，我將重生並重新開始。

與李斯特其它炫技性作品截然不同，〈孤獨中神的祝福〉所展現出來的音響效果與早年炫技作品相比都是為了更能表現出其詩的意境。不只在音樂意境上有別與往，此曲運用的鋼琴技巧也是極度的創新。一開頭右手的雙音伴奏音形讓人聯想起他《超技練習曲》（Transcendental Études, S.139, 1852 年）第 11 首〈晚間的和聲〉（Harmonies du soir）中的開頭。搭配著左手如第三號《愛之夢》（Liebesträume, S.541/3）中的中低音旋律，創造出一種平靜，虔誠且被淨化的氛圍。整首曲子大概可以分為四段 A-B-C-A 並帶來一種反思，平靜的感覺。

葬禮

7. Funérailles

〈葬禮〉應該是《詩與宗教的和諧》裡最著名的一首。他是李斯特為了哀悼 1848 年匈牙利大革命中過世的朋友們所寫的。貫穿全曲的幾個主導動機（Leitmotif）塑造出這首〈葬禮〉的故事性。像同樣是新德國樂派的白遼士和華格納一樣，李斯特在葬禮中將幾個動機跟特定的意義做連結。

全曲有四個大段落，分別代表不同的場景。開頭的左手低音如同葬禮中的鐘聲般，貫穿導奏。中間穿插的低音顫音和半音和弦模進則帶出了陰暗的氣氛。第二段則是從無助的 f 小調送葬曲變成為極為動人的降 A 大調「哭泣的」（Lagrimoso），如同在悲痛中尋找一線希望。第三段的進行曲是整首曲子最有聽覺／視覺效果的一段。從左手的單音三連音轉變成八度的過程將這首葬禮帶到高潮。最後一段裡，李斯特將整曲運用過的動機和旋律們再一次帶回來，並在小聲中結束了這首葬禮。值得一提的，是李斯特在葬禮中對鋼琴踏板的運用。他在譜上相當仔細的寫下所有的踏板記號，並時常要求演奏者不在樂劇中換踏板。在實際演奏中雖然會有許多微調的需求，譬如踩著踏板但在中間稍微提起而不完全換掉等，但李斯特想像的這個音響效果，不僅使鋼琴聽起來像一整個樂團，更影響了後人對鋼琴聲音的想像。

第二號魔鬼圓舞曲

Mephisto Waltz No.2, S. 515

文／李其叡

李斯特在他的一生中非常熱衷於歌德（Johann Wolfgang von Goethe, 1749–1832）所寫的《浮士德》（Faust: A Tragedy）。在他年輕時，作曲家白遼士引發了他對這作品與故事的興趣。《浮士德》的傳說在不同時代的廣泛流行，早於歌德的版本出現之前。

接觸了歌德的《浮士德》之後，李斯特得到靈感創作了《浮士德交響曲》三部曲，隨後他又依據列瑙（Nikolaus Lenau, 1802–1850）的《浮士德詩集》創作了《兩段選自列瑙〈浮士德〉之片段》（Two Episodes from Lenau's Faust, S. 110, 1856–1861年），也為這兩部管弦樂作品譜寫了鋼琴版。兩段樂曲分別為〈夜之行〉和〈在鄉村酒店之舞：第一號魔鬼圓舞曲〉，分別受到列瑙著作中的兩段詩所啟發：《夜晚的遊行》（Der nächtlichen Zug）和《鄉村酒館的舞蹈》（Der Tanz bei der Dorfschenke）。

多個世紀以來，人們從浮士德悲劇的許多重要元素得到發和感觸。浮士德的故事源自中世紀傳說，即魔術師將自己的靈魂賣給魔鬼以獲得超自然的力量。甚至在這個傳說中主角有固定名字之前，和魔鬼訂約的情節就已經存在。傳說的原始版本中，浮士德用他的靈魂換得了二十四年的快樂。後來到了克里斯托弗·馬婁（Christopher Marlowe, 1564–1593）劇本裡，浮士德變得更加貪心，向魔鬼要求二十四年的快樂，外加權力和知識。

不過到了歌德筆下，給浮士德安排了不同的交易：並不是為了過上輕鬆自在的生活而把自己的靈魂賣給魔鬼；相反地，浮士德承諾，當他感到如此快樂以至於希望時間停留時，他的詛咒將開始，魔鬼就可以擁有他的靈魂。換句話說，他並不需要立即得到滿足，他要的是源源不絕的欲

望，並通過感官去實際體驗魔鬼帶給他的各種經驗，而不再只從書本中認識世界。

列瑙的《浮士德詩集》總共有二十三段，寫於 1833 年至 1836 年，僅在歌德完成《浮士德》第二部分的幾年後。列瑙和歌德的作品不僅規模不同，形式上也有很大的差異。歌德的長篇作品自始至終具備完整戲劇性結構，而列瑙的作品則在戲劇性和敘事性模式之間自由切換。歌德的版本結局較為樂觀，更接近於一個救贖的故事，而列瑙的浮士德直到最後都還是一個虛無主義者，最後以自殺收場。

在《第一號魔鬼圓舞曲》中，李斯特採用了列瑙的第六段詩《鄉村酒館的舞蹈》作為背景。《第二號魔鬼圓舞曲》在間隔了將近二十年後才出版，此時李斯特的作曲風格也有了改變。後期浪漫派時期，作曲家們漸漸分出了「保守」以及「創新派」，前者由布拉姆斯（Johannes Brahms, 1833–1897）和克拉拉·舒曼（Clara Schumann, 1819–1896）作為代表，後者則包括了李斯特和他的女婿華格納。「創新派」自稱「新德國學派」，他們想要在音樂形式上有所突破。李斯特自己創造了新的交響樂形式稱作「交響詩」，他也寫了許多「保守派」並不看好的「標題音樂」——以非音樂元素為啟發，並將音樂與敘事和繪畫的理念相融合——而《魔鬼圓舞曲》系列就是典型的例子。

《第二號魔鬼圓舞曲》的開頭和結尾就清楚的展示出李斯特的突破；它並沒有像多數浪漫派作品在主調和弦中開始或是結束。通常回到主調和弦能給予聽者一個曲子結束的提示，李斯特卻拒絕「解決」結尾的和聲，取而代之的是被稱作「魔鬼音程」的三全音，這個音程製造出讓人不自在的不和諧聲音。這個音程在這首曲子中也代表了魔鬼，李斯特運用了典型「標題音樂」的手法，用聲音來提示聽者魔鬼的出現以及他最終的勝利。

但丁讀後感——奏鳴曲式幻想曲

(選自《巡禮之年，第二年——義大利》)

Après une lecture du Dante – Fantasia quasi sonata, S. 161/7 (from
Années de pèlerinage, deuxième année – Italie)

文／鍾明仁

李斯特對於宗教的狂熱，造就他對於「死亡」及「天譴」的概念，並成為主導其創作的樂念之一。李斯特一生中最具重要的三本書分別是他自己的祈禱書、但丁（Dante Alighieri, 1265–1321）的詩集以及歌德的《浮士德》，這些深具宗教及哲學意味的書籍影響李斯特深遠，其中《但丁奏鳴曲》便是受到但丁詩作《神曲》（*Divina Commedia*）的啟發而創作，而作品最後的定名主要是受到法國詩人雨果（Victor Hugo, 1802–1885）的影響。

李斯特《但丁讀後感想——奏鳴曲式幻想曲》從構思至完成共醞釀了十年（1839 至 1849 年），從完成再到出版又經歷了九年之久（1849 至 1858 年），創作的深思熟慮造就了此曲的精彩。毫無疑問的，李斯特於 1823 年，從維也納移居巴黎，受到了當時法國的但丁（義大利文學之父）熱潮。

而李斯特所取材的但丁片段，來自但丁《神曲》〈地獄篇〉（*Inferno*）中第五章有關芙蘭契斯卡·達·里米妮（Francesca da Rimini, 1255–c. 1285）的故事。故事敘述 13 世紀義大利領主圭多·達·坡倫塔（Guido I da Polenta, ?–1310）的女兒芙蘭契斯卡背叛丈夫詹伽托·瑪拉特斯塔（Gianciotto Malatesta, ?–1304）與小叔保羅（Paolo）相愛被處死並下地獄的景況。在〈地獄篇〉中芙蘭契斯卡和保羅這段不倫戀理應接受地獄懲罰，但丁卻把這段浪漫的愛情從道德寓意中解放出來，成為被歌頌的對象。

由這一首樂曲的曲名《但丁讀後感——奏鳴曲式幻想曲》可以得知，李斯特想要創作的是一首以自由、即興的手

法，將幻想素材加入古典奏鳴曲式的樂曲並只使用單樂章的形式，樂曲中以十四種速度術語標出大致的段落。全曲仍可分出呈示部、發展部、再現部以及尾奏，並包含序奏、第一主題及第二主題。

樂曲一開始的導奏莊嚴的行板（*Andante Maestoso*）使用了連續下行的三全音（*Tritone*），三全音在中古世紀被稱為「惡魔音程」，是作曲的禁忌。當時 28 歲的李斯特大膽使用這種激烈的音程，展現帶領聽者走入刻示「進入者要放棄所有希望」的地獄之門，這也是所謂「地獄之門動機」。這一個連續下行三全音動機，在每一次主題再現時，都會以它作為先導。序奏之後，氣氛恐怖、詭異，代表邪惡與黑暗的第一主題以 D 小調呈現，並藉著用速度急板（*Presto*）緊湊的半音階音型描寫身入地獄悲慟哭泣（*lamentoso*）的聲音，用以傳達〈地獄篇〉第三章第 22 至 24 行的悽慄景像：「那裡，嘆息、悽慄的嚎啕在星光全無的空中迴盪旋湧。」

第一與第二主題基本上為同一個音型，但第二主題莊嚴、甜美，代表正義、聖潔。李斯特在這裡使用了代表昇平之氣的升 F 大調呈現第二主題，兩個主題以明顯差異的色彩描繪，形成強烈的對比之美。傳達〈地獄篇〉第五章，31 至 32 行「地獄的颶風，一直在吹颳不已，用狂暴的威力驅逐著那些陰魂，」而後樂曲便以此兩主題在不同調性不斷作變形，除了調性與節奏改變之外，最大的特色是情緒的轉換，兩主題都呈現了各種不同的意境。其中第二主題的行板是代表芙蘭契斯卡悽美的泣訴慢步、靠近保羅，象徵與保羅的深情。在如同宣敘調的片段，李斯特運用不等分的節奏及分解和弦，營造纏綿悱惻的詠嘆調，深刻傳達〈地獄篇〉第五章，121 至 123 行「芙蘭契斯卡答道：別的痛苦即使大，也大不過回憶著快樂時光時所受的苦，」而後開始做主題的轉化變奏，到達頂點後，李斯特以熱情如火的朗誦調結束呈示部於屬九和弦上接進發展部，先以三全音程在升 F 大調屬九和弦上，極弱而平靜的

引領著發展部，隨即運用右手顫音，生動地描繪地獄中幽靈流竄與掙扎的景象。而後在調性強勁有力的發展，音樂透露著光明、希望，然而在反覆的強奏的低音和弦像是幽靈充滿希望撞擊著地獄之門，欲脫離困境，但並未成功，最後音樂在減慢中結束發展部，傳達幽靈們失望頹廢的心情。再現部用 D 小調呈現自由而漸緩（Tempo rubato e Molto ritenuto）的哀訴（lamentoso），音樂而後轉為平和祥靜，以一音輕嘆呼應整首樂曲。同時將音樂轉入充滿希望的 D 大調，象徵來自天堂大光束，富有神聖與慈愛的氣氛，平和莊嚴的的聲響，象徵在不斷創造與毀滅中，終於轉進另一個較高層次的領域，靈魂淨化昇華，勝利的號角象徵地獄之門的開啟，直達達天堂。最後尾奏以急板呈現，回到樂曲最初第一主題不安的音型，最後喜悅地領著教會調式的調式和聲（Modal harmony）結束全曲而不是使用制式的完全終止，用以呈現神性的光輝。

文藝與歌劇的李斯特

Literary and Operatic Liszt

二首「說唱劇」

Two Melodramas

文／葉綠娜

李斯特共寫了五部德文、一部匈牙利文的說唱劇（Melodrama），其中以《雷諾蕊》（Lenore）最為龐大，這是根據德國作家布爾格（Gottfried August Bürger, 1747–1794）之敘事時所寫的。此次是在臺灣首次以德文演出。

「說唱劇」是浪漫時期作曲家及民眾們所喜愛之作曲形式，以詩歌通常為敘事詩，加上音樂譜出。舒曼、李斯特、史特勞斯均為此作曲形式之代表性作曲家。

《哀傷的僧侶》說唱劇

Der traurige Mönch, S. 348

文／列瑙（Nikolaus Lenau, 1802-1850）

譯／葉綠娜

依據一個傳說

在瑞典有一座灰色的塔，
留宿著梟和鷹，
和雨水，閃電和狂風暴雨嬉遊，
已經九百年了，
曾經有人住在裏面，
歡笑與哀痛都逝去許久，
雨水狂流 騎士接近，
他用馬刺踢著駿馬的腰窩，
在黑暗與沉思中迷失了路途；

風呼吼著，
森林，如一個被鞭打的孩子。

塔在這地方惡名昭彰，
這光亮的夜晚，
那裏有個穿著僧侶袍的鬼魅，
他有著哀傷的面孔；
誰望見這僧侶的眼睛，
將哀傷死去。
然而騎士毫無畏懼的踏進了塔頂，
他領著黑馬並開心對著小駿馬玩笑似的說：
「我們寧願跟著鬼魂，也不要風與霧，對不對？」
解開他的馬還有馬鞍和濕掉的馬轡

在荒蕪的房間地上攤開大衣，
並祝頌著建造這座堅固高塔雙手的剩餘灰燼。
他睡得那麼熟，作那麼多夢，
在午夜時刻，馬兒叫醒了牠，牠嘶叫還立起後足。

圓塔明亮，
牆如燃燒似的發光，
男人心神凝聚，
馬兒張著大口，驚嚇的露出牙齒，
馬兒顫抖的望著鬼魂，鬃毛朝上豎立
此時鬼魂也看著騎士，依古老習俗劃著十字，
僧侶站在他面前，
如此哀怨的寧靜 如此恐怖，
有如來自他，整個世界無聲的哭泣著
如此悲傷，啊！多麼悲傷！
旅人目不轉睛的望著僧侶，
被憐憫壓倒，
巨大而秘密的苦痛
讓大自然顫動，
讓淌血的心看穿，
讓絕望懷疑，
然而卻無法訴說，
苦痛顯現在僧侶眼中顯現，
騎士哭泣，
他叫道：「啊！告訴我，是何事讓你苦痛？
觸動你這麼深？」
當僧侶的面容垂下，
蒼白的雙唇抖動，
他將說出不可思議的事物，
騎士驚嚇的叫道：「不要說，不要說……」

僧侶消失了，
黎明昏灰，
旅人離去，
然而他不聲不響，
只想到死亡。
黑馬不碰任何食物，
馬和騎士都完了……
當黃昏落日時，
心跳更加急促，

僧侶從樹叢裏揮著手，
所有的葉子都抱怨，
空氣全都受傷而且苦痛
黑馬慢慢的走進湖裏！

《雷諾蕊》說唱劇

Lenore, S. 346

文／布格（Gottfried August Bürger, 1747-1794）

譯／葉綠娜

近黎明時雷諾蕊
從深沈的睡夢中驚醒：
「你變心了，威廉，還是死了？
你還要拖多久？」
他隨著菲德烈國王的大軍
出征到布拉格戰爭，
沒有寫信，
不知他是否康健。

國王（普魯士國王菲德烈）和帝后（奧匈帝國帝后
Maria Theresia），
疲於長久爭執，
堅硬的企圖軟化了，
終於言和；
每個部隊，唱又叫，
跟著鼓聲咚鏘鏘
以綠色枝杆綴飾，
回到故鄉自己家園。

到處，到處，
在道路和小徑上，
老少歡呼，
迎向來者。
感謝上帝！歡迎！
妻小和快樂新娘們大聲叫著。

啊！可是對雷諾蕊
問候與親吻，全沒了。

她前前後後詢問隊伍，
詢問所有人（他的）名字；
然而沒有人，給予任何消息，
所有人，從那裏來的。

當部隊走過後，
撕扯她的烏黑頭髮，
擲身倒地，
帶著憤怒的神情。

母親跑向她，
（媽媽）：「啊，神憐憫！
親愛的孩子，妳怎麼了？」
把她抱在懷裡。

（雷諾蕊）：「啊，媽媽，媽媽！完了就是完了！
世界全都完了！
神沒有慈悲。
啊，哀哉，哀哉 可憐的我啊！」

（媽媽）：「神！請幫助！保佑我們！
孩子，唸頌祈禱文！
神的作為，都是良善的。
神，神，憐憫我們！」

（雷諾蕊）：「啊，媽媽，媽媽！虛無的狂念！
上帝對我不好！
有什麼用，我的禱告有何用？
現在也沒必要了。」

（媽媽）：「上帝 保佑，保佑！認識天父的人，
會曉得，祂幫助子民們。
崇高榮耀的聖餐
將慰藉你的悲痛。」

（雷諾蕊）：「啊，媽媽，媽媽！我所渴望的，

沒有任何聖餐能撫慰！
沒有聖餐
能讓死者重生。」

（媽媽）：「聽，孩子，當作偽的男人，
在遙遠的匈牙利，
了結他的信仰，
締結新婚約？

放棄吧，孩子，讓他的心去吧！
他不會再得利的！
當靈魂與身軀分離之時，
他的偽誓將刺痛炙燒。」

（雷諾蕊）：「啊，媽媽，媽媽！完了就是完了！
沒了就是沒了！
死，死是我所得。
啊，假如我從未出生！

熄掉，我的亮光，永遠熄滅！
死去，在夜晚和恐怖中死去！
神是無悲憐的。
啊，苦啊，苦！可憐的我！」

（媽媽）：「保佑，神，保佑！
不要審判可憐的孩子！
她不曉得，口舌說了什麼。
不要留住她的罪過！

啊！孩子，忘記妳塵世的憂傷，
就記得上帝和幸福！
如此妳的靈魂
將不缺郎君。」

（雷諾蕊）：「啊，媽媽！什麼是幸福？
啊，媽媽！什麼是地獄？
在他身旁，在他身旁是幸福
沒有威廉就是地獄！

熄掉，我的亮光，永遠熄滅！
死去，在夜晚和恐怖中死去！
沒有他，
我在這世上，在彼方都將不幸福。」

如此憤怒的絕望
在她的頭腦與血脈中。
她膽敢繼續
與神意爭論
捶破胸，扭斷手
直到太陽下山。
直到亮金的星星
升上穹蒼。

外面，聽！噠噠噠響，
好似來自馬蹄；
一位騎士鏘鏘下馬，
靠在欄杆的階梯；
聽！聽！門環
完全鬆開，輕聲，鈴鈴鈴！
然後穿過門來
清晰的這些字眼：

（威廉）：Holla，Holla！開門，我的孩兒！
親愛的，你在睡，還是醒著？
你仍然想我？
你在哭還是笑？」
（雷諾蕊）：「啊！威廉，是你？…夜裏這麼晚？
我哭過而且醒著；
啊，受了好多苦！
你從哪裡騎馬來的？」
（威廉）：「我們只在午夜上馬。
我從遙遠的波西米亞騎來。
我啟程晚了，
想帶你跟著我。」

（雷諾蕊）：啊，威廉，先進來快點！
風颯颯吹過荊棘，
進來，到我懷裡，
我最心愛的，來取暖！」

（威廉）：「讓風颯颯吹過荊棘，
讓它吹，孩子，讓它吹吧！
黑馬馱地，馬刺鏘鏘。
我不許在這兒駐留。
來，束裙，跳上馬跨躍
坐上我的黑馬靠我背後！
今天還需趕百里路
跟你進洞房。」

（雷諾蕊）：「啊！你今天還要載我百里路
到洞房新床？
聽！鐘還嗡嗡重響，
已經敲了十一下。」
（威廉）：「看那，看這！明月高照！
我們和死者都騎很快。
我帶你，賭一賭，
還會在今天進到新婚床上。」

（雷諾蕊）：「告訴我，你的房兒在哪？
哪裡？你的洞房床兒是什麼樣？」
（威廉）：「遠，離這裏很遠！安靜，清涼又窄小！
六片薄板和兩塊小木片！」
（雷諾蕊）：「為我有空位？」（威廉）：「為你和我！
來，束裙，跳上來跨躍！
婚宴賓客期待；
房室已備妥。」

（威廉）：美麗的心上人束裙，跳起跨躍
輕捷的跳上駿馬；
她用百合玉手

舒適的環擁著她深愛的騎士；

呼，呼，Hop Hop Hop！

颯颯急馳往前進，

駿馬與騎士喘息，

砂礫和火花飛濺。

在右和左手邊，

從他們目光前經過

有如飛翔的草原，荒野和陸地！

橋樑如雷聲轟響！

（威廉）：「心愛的也覺得恐怖嗎？明月高照！

歡呼！死者騎很快！

心愛的妳也畏懼死人嗎？」

（雷諾蕊）：「啊不！…還是讓死者安息吧！」

那裡傳來什麼歌曲和聲響呢？

烏鴉為何鼓翅？

聽，鐘響！聽，死亡之歌：

「讓我們埋葬死屍！」

送葬隊伍移近，

抬著靈柩與棺架。

歌聲可相較

池塘裏不祥的鳴聲。

（威廉）：「午夜之後埋葬死屍，

跟著聲響歌聲和悲嘆，

現在我領著我的少婦回家。

來，跟著來去婚宴！

來，教堂小廝，這裏！跟著歌唱隊來，

咯咯新娘之歌給我聽！

來，教士，頌禱，

在我們上床時！」

聲響與歌唱靜止…靈柩消失…

服從他的呼喚，

來了，呼咧，呼咧！追跑，

緊緊跟在黑馬的蹄後。

一直繼續，趕快、趕快、趕快！

颯颯急馳前進，

駿馬與騎士喘息，

砂礫和火花飛濺。

如飛向右，如飛向左

山岳，樹木和荊籬！

如飛向右，如飛向左

村莊，城市和鄉鎮！

（威廉）：「心愛的妳也畏懼死人嗎？明月高照！

歡呼！死者騎很快！

親愛的妳也畏懼死人嗎？」

（雷諾蕊）：「啊！—讓他們安息，死去的人！」

看那裡！看那裡！在法場

圍繞著圓輪轉柱舞著，

在月光下朦朧模糊，

一個透明的混混—

（威廉）：「颯颯！混混，這裡！來這裡！

混混，來！跟著我！

來為我們跳婚禮輪舞，

當我們攀上臥床時！」

混混，噓，噓，噓！

從後面劈拍緊跟，

如旋風於榛木叢林

穿過枯葉鋤鏟作響。

前進，前進，快、快、快！

颯颯急馳前進，

駿馬與騎士喘息，

砂礫和火花飛濺。

好似飛翔，圓月高照，
好似飛至遠方！
好似飛過上面
蒼穹和星星！

（威廉）：「親愛的妳也覺得恐怖嗎？明月高照！
歡呼！死者騎很快！
親愛的妳也害怕死人！」
（雷諾蕊）：「哀！還是讓死者安息吧！」

（威廉）：「馬兒！馬兒！我感覺公雞似乎已經啼鳴…
沙漏就快流盡…
馬兒啊！馬兒！我嗅到晨間氣息…
馬兒！趕快離開這裏！
成了，我們的航行完成了！
婚禮新床開啟。
死者騎很快！
我們，我們就位了。」

趕快到一個鐵欄門
抑住馬韁急馳
用搖晃的枝棒往前一擊
鎖和門閃裂開，
門扉鏗鏘飛開，
在墳墓上奔馳。
墓碑閃爍
圍繞在月光下。

哈，看！哈，看啊！在瞬間，
呼、呼，一個恐怖的奇蹟！
騎士的粗絨短上衣，一塊一塊，
剝落，如鬆軟的導火絨。
變成骷髏頭，沒辮子和顛頂
他的頭變成裸露的顛骨；
他的身體變成骨架，
拿著沙時計和鐮刀。

馬兒高舉前足立起，瘋狂粗吼；
火花噴濺；
倏乎！從牠底下往下
消失沈陷
咆哮！怒吼從高空，
呻吟來自深淵，
雷諾蕊的心，震盪，
掙扎於死與生之間。

此時在月光下舞著，
圍著圈圈，
鬼魂跳著旋轉圈舞，
並如此號叫：
（鬼魂）：「忍耐！忍耐！就算心碎了！
也不要對上天之神憤怒！
你只是個身軀；
靈魂願上帝保佑！」

兩段選自列璣《浮士德》之篇章

Two Episodes from Lenau's Faust (with recitations from Lenau's Faust)

文／魏樂富

嘲諷的變形

在李斯特對《兩段選自列璣〈浮士德〉之篇章》的演出編排中，《在鄉村酒店之舞》（即《魔鬼圓舞曲》）前面是《浮士德》當中的另一個章節：《夜行》。這其實是個很奇特的選擇，因為在列璣的原著中，《夜行》（"Der nächtliche Zug"）這個段落在很晚才出現。

浮士德在〈舞蹈〉（"Der Tanz"）一章與他的女孩韓馨（Hannchen）在鄉村酒店共舞一曲（且就像我們知道的，不只跳舞）後，浮士德繼續踏上他的探險旅程，將那女孩拋諸腦後。在後續的章節〈鑄鐵店〉（"Die Schmiede"）中，浮士德在日落時分抵達一個村莊，帶他的馬兒到一處鑄鐵店，請鐵匠為他的馬兒重新上蹄鐵。好心腸的鐵匠邀請浮

士德與他們一家共進晚餐，而我們的浮士德博士，在炫耀了他的魔力及口才後，竟想要誘拐鐵匠的妻子。這是受到假扮為僕人、在門外等候的魔鬼梅菲斯特（Mephisto）所激勵的。

突然，一位面容蒼白的乞婦帶著瘦弱的孩子，進到這戶人家討麵包吃。若非受到他忠心的「僕人」梅菲斯特提醒，浮士德絕對不會認出那就是韓馨。梅菲斯特笑鬧到整間屋子都在震動了！他嘲弄了浮士德，朗誦出浮士德在〈舞蹈〉一章裡的愛戀詩句，並將美麗動人的韓馨和眼前的乞婦相比。

可以想見，浮士德失去了理智，靈魂都在顫抖，立刻騎馬衝出去；而那乞婦還跌了個踉蹌，並在他身後大喊，說他應該娶她。（如果浮士德有和韓馨成婚的話，就可以恢復她的「名譽」了。她和她的孩子，也不會受到教會及社會的唾棄。我們絕不能忘記，這是在中世紀。）

接下來就是〈夜行〉。浮士德策馬來到一處黑森林，當他遇見一行虔誠的信徒、諦聽他們彷彿天使之聲的吟唱時，他躲藏起來了。突然，他意識到，他將永遠地離神越來越遠。浮士德將臉埋進馬兒的鬃毛裡，眼眶淌滿苦澀的淚水。

讓我們回到李斯特奇特的樂曲編排。難道，人不都是先犯罪之後，才感到懊悔萬分嗎？但李斯特很明白地說了：像列璣〈舞蹈〉這一章裡的梅菲斯特，只可能在〈夜行〉那樣的貴賓狗後崛起！在演奏音樂會時，這樣當然也比較合理。《魔鬼圓舞曲》風格華麗燦爛，而《夜行》則相對緩慢而沉潛。《夜行》之出版樂譜中，列璣詩句穿插在對應的樂段。也許，以「說唱劇」的方式，加個朗誦者來演出這首曲目，也無任何不妥。在圓舞曲中，李斯特只在曲終最後一段尾奏之後，註上最後一行詩句：「渴念沉重的拖曳，／吞噬在狂喜的汪洋中。」要正確而依時序將列璣〈舞蹈〉中的每一句詩放入李斯特的《魔鬼圓舞曲》是不

可能的，但我們可以很自然地從音樂裡辨認出華爾滋的開始，或是夜鶯的鳴唱。而確實，也許梅菲斯特在一開始就調音小提琴（以反過來的音程），否則我相信李斯特是服從了作曲上的需求。換句話說，樂曲的敘事很大部分是取決於他的（兩個）主題及轉換、結合這些主題之能力。

不過，即便如此，我們也必須承認李斯特戲謔諷刺的天份，的確就像梅菲斯特一樣。我其實不記得，在發現那些著名的八度大跳躍其實就如同那文雅華爾滋變奏時，是否感到「靈魂顫抖」，或是純粹一臉慘白。如此之嘲諷，可以與白遼士在《幻想交響曲》〈女巫安息日之夢〉（"Sonne d'une nuit du sabbat"）中，將「愛情旋律」主題轉化為一支粗莽舞曲的段落並駕齊驅。

在列璣的〈舞蹈〉一章中，並無如此邪惡的嘲諷。梅菲斯特僅是使用溫和的反諷來激勵浮士德，此章就不會描述梅菲斯特小提琴聲的影響了。但在〈鑄鐵店〉一段，確實出現了嘲諷；它所引起的恐懼，確實堪比李斯特諷喻式的八度大跳。列璣及李斯特皆使用了諷喻技法來達成效果。魔鬼原則是負面的，是無法富有創造力的；牠只能帶來毀滅。而真理終將實現為這些毀滅帶來能量的生命。「我正是那力量的一部分／總是渴望邪惡，但成就良善。」梅菲斯特在《浮士德》中說道。

但等等！那是歌德的《浮士德》呀，不是列璣的！

《唐豪瑟》序曲（華格納／李斯特）

Tannhäuser Overture, S. 442 (Wagner/Liszt)

文／黃俊瑜

《唐豪瑟》原是華格納創作的三幕歌劇，創作於 1842 至 1845 年間，完整標題為《唐豪瑟以及瓦爾特堡的歌詠比賽》（Tannhäuser und der Sängerkrieg auf Wartburg），是華格納最廣受世人喜愛的歌劇作品之一。其中序曲可以說是整個

故事情節的縮影，並可以分成三個部分，前後兩個部分是描述虔誠朝聖者的音樂，中間部分則是表現出充滿誘惑的維納斯堡世界。

李斯特在 1847 至 1849 年間，將此曲改編成鋼琴獨奏的版本，並於 1849 年出版。在這個改編版本中，幾乎使用了所有最艱難的鋼琴技巧用來表現出管弦樂團的磅礴感，其中包含了各種快速音階、琶音、雙音跑動，還有八度及和弦跳躍。對鋼琴家而言，演奏此曲有著極大的挑戰性。

莫札特《費加洛婚禮》幻想曲

Fantasie über Themen aus Mozart's Figaro, S. 697 (completed by F. Busoni)

文／鄞蔚婷

李斯特這首幻想曲大致創作於 1842 年末，在手稿中此曲並沒有完成，不僅缺少結尾的片段，很多片段也打上了問號，並且也缺少速度及強弱記號，從眾多現象中可以看出此曲尚在創作階段。此版本李斯特引用了旋律來自莫札特的兩齣歌劇——《費加洛婚禮》（Le nozze di Figaro, K. 492）以及《唐·喬望尼》（Don Giovanni, K. 527）。其後，1912 年布梭尼（Ferruccio Busoni, 1866–1924）完成了李斯特的這首幻想曲，他去掉了《唐·喬望尼》的旋律片段，保留兩首《費加洛婚禮》的主題，因此，此曲也被稱為《費加洛幻想曲》。樂曲長度比原來李斯特的版本簡潔，但是布梭尼並沒有在這首幻想曲中加入太多個人音樂色彩，反而保留李斯特原有的面貌以及《費加洛》歌劇的旋律風格。

此曲選用歌劇費加洛婚禮的兩首詠嘆調：〈你再也不能〉（"Non più andrai"）和〈情為何物〉（"Voi che sapete"），布梭尼使用了多聲部的創作賦予兩首詠嘆調不同的樣貌，旋律會在各聲部之間流動並且以不同形式呈現，有時是單音而有時候是雙音或和弦。技巧方面更是廣泛使用快速音群、三度、六度、八度等和弦音群，其技巧挑戰度不亞於

李斯特《超技練習曲》，藉由伴奏與聲部的層次變化，既保留曲目的原汁原味，又能展現改編後的新貌。

《諾瑪》之回憶（依貝里尼）

Réminiscences de Norma, S. 394 (after Bellini)

文／任俞仲

李斯特從小即有極高的音樂天賦，並由恩師徹爾尼（Carl Czerny, 1791–1857）打下紮實的演奏技術，隨即開始頻繁的巡演生活，同時致力於作曲。1830 年法國七月革命後，眾多藝文人士於巴黎聚集，李斯特即在巴黎結交認識蕭邦（Frederic Chopin, 1810–1849）、帕格尼尼（Niccolò Paganini, 1782–1840）等同好，而有機會瞭解他們的音樂特色，並融入自身創作，使作品素材更加豐富，而發展出以多種伴奏型態搭配鮮明旋律、製造不同和聲色彩和音響效果以表現多樣情感的創作風格。同年李斯特聆聽白遼士《幻想交響曲》（*Symphonie fantastique*）首演，讚嘆不已，將該曲改編為鋼琴演奏版本。日後李斯特即善用前述創作風格及鋼琴音域、音質廣闊的特質，並融入「鋼琴交響化」（orchestral）的創作理念，將許多諸如歌劇、歌曲、交響曲及非鋼琴的器樂作品予以改編，其中以出自歌劇的自由改編曲為最大宗。這些改編曲保留原作的精神元素，同時提昇鋼琴音樂的內涵，並讓原作更廣為人所知，影響至為深遠。

1841 年，正值演奏生涯巔峰的李斯特受義大利歌劇作曲家貝里尼（Vincenzo Bellini）於 1831 年所作歌劇《諾瑪》（Norma）啟發，完成此曲——《諾瑪》之回憶（*Réminiscences de Norma*），並題獻給鋼琴家普萊耶爾（Camille Pleyel）。歌劇故事發生在西元前 50 年、古羅馬時期的高盧（Gaul，現法國），德魯伊教主奧洛維索（Oroveso）領導對抗古羅馬的占領，但其女、擔任女祭司的諾瑪（Norma）卻愛上代表征服者的羅馬總督波霖內（Pollione）並生下二子，然而波霖內卻又移情別戀另一女祭司阿達爾吉莎（Adalgisa）。阿達爾吉莎雖也深愛波霖內，但深恐背負破壞愛情和背叛族人的罪名，決定向諾瑪告解。不久抗戰在

即，諾瑪走到祭壇前公布神的旨意—即刻向羅馬宣戰，並選出獻祭者，此時為了帶阿達爾吉莎私奔而偷偷前來神殿的波霖內被拖進來，諾瑪在波霖內表示對自己已無愛情後，愛恨交加，痛苦異常，決定自判火刑，最後一刻波霖內幡然醒悟諾瑪如此深愛自己，乃與諾瑪兩人牽手一同走赴火刑臺就義。此部歌劇為貝里尼的畢生代表作，他曾表示：「一切皆可拋，唯獨《諾瑪》必須永留存！」

此曲第一部分素材均出自歌劇第一幕，從合唱曲〈諾瑪來了〉（Norma viene）開始，李斯特卻將調性轉為 G 小調，預示全曲蕭冷、悲愴而極具戲劇性的氛圍，隨即引入歌劇開頭奧洛維索甫登場時，由管絃樂團奏出的 G 大調溫暖主題，穿插右手下行音階、橫跨達 6 個八度的減七分解和弦和雙手分別出現的分解和弦，隨後經由一連串如同敲響警鐘一般的下行八度和弦快速奏出，進入合唱曲〈你的預言光環〉（Dell'aura tua profetica）主題樂段，李斯特使用左手快速八度、右手快速三和弦、左手快速大跳、右手上行雙音和弦跳奏等技巧，為果斷輝煌的主題進行變奏，但最後卻由分散減七和弦驟變為升 G 小調的〈諾瑪來了〉主題，回到開頭的氛圍，並在雙手減七和弦琶音下愕然停止。此曲在經過簡要作為過門的宣敘調（Recitativo）後，即進入素材均出自歌劇第二幕的第二部分，由右手妮妮奏出諾瑪獨唱的〈啊！別讓他們成為犧牲者〉（Deh! Non volerli vittime）主題，而在有如被壓抑的熱情一般、甚強但漸慢的問號後，諾瑪、波霖內的二重唱〈你出賣了誰的心〉（Qual Cor Tradisti, Qual Cor Perdesti）主題變奏接續出現，並伴隨著伴奏和弦和模仿定音鼓的三連音節奏。隨著織度越來越緊湊，在一連串雙手快速八度響亮演奏後，歌劇終曲管絃樂團〈父親，你哭了嗎？〉（Padre, tu piangi?）主題從雄偉瑰麗的 32 分音符上下行琶音堆中出現（此樂段李斯特標註：可視情況選擇省略不演奏）。其後帶有強力節奏的半音模進明示了暴風雨的出現，隨即進入狂怒般的合唱曲〈戰爭！戰爭！〉（Guerra, Guerra!）主題，並以左右手快速交替敲擊的方式變奏。終於進入此曲尾聲，〈父

親，你哭了嗎？〉主題在橫跨 5 個八度的華麗音階、琶音堆中再次出現，隨後此主題與〈你的預言光環〉主題以不同的節奏在左、右手同時出現對唱，最後利用七和弦的琶音與半音模進的張力營造，回到華麗澎湃的降 E 大調，完美呈現出全曲的起承轉合，極富戲劇性及張力。總括而言，此曲在各個段落中浮現歌劇最具代表性的 7 段旋律，並帶有強烈、複雜、多樣的情緒對比，最終絢爛昇華，綻放出愛情與寬恕的永恆光芒。

《唐璜》之回憶（依莫札特，雙鋼琴版本）

Réminiscences de Don Juan, S. 418 (after Mozart)

文／葉綠娜

在上個世紀中，最重要、也最通俗的鋼琴改編曲式，應該算是歌劇的改編曲。李斯特為當時所有流行的歌劇都寫過《幻想曲》與《回憶》（Reminiscences）。世紀大花花公子唐璜（Don Juan 為西班牙文發音；《唐喬望尼》Don Giovanni 則為義大利文發音）是捻花惹草的惡棍，最後自拾惡果。莫札特依此主題創作了歌劇《唐喬望尼》，李斯特依此歌劇寫了《唐璜的回憶》。

愛情、死亡、音樂…和美酒？可能嗎？答案是可能。莫札特的《唐喬望尼》，也就是《唐璜》，能夠為此唱出一首歌。我個人不相信他的歌聲能感動神明，但牠激怒了魔鬼，卻是不爭的事實。同樣的，試著彈奏裡斯特改編曲的鋼琴家也是如此，愛情對唐璜來說絕非深刻，而他也絕對不會為任何愛人跑到冥府去求情。說真的，若要紀錄唐喬望尼的情婦還真不容易，根據她的男僕雷奧波瑞洛所說，他在義大利有 690 位、德國 231 位、法國 100 位、土耳其 91 位、西班牙 1003 位。唐喬望尼完全不在乎這些情婦的長相，冬天他喜歡豐腴的、夏天他喜歡纖瘦的，他稱高佻者高貴、嬌小者迷人，他引誘熟齡女子只位加長情婦名單，但他最愛的還是含苞待放的清純少女！

當唐喬望尼在墓園中邀請騎士長的石塑雕像共享晚餐時，他終於與死神會面了。騎士長為了保護女兒安娜的名聲，在一場決鬥中慘遭唐喬望尼殺害。但真正恐怖的景象，是石像真的接受邀請，現身在唐喬望尼的晚宴，並將挑釁的主人拖下地獄。

一種奇特的巧合：象徵地獄惡兆的騎士長出現在 d 小調，即地獄的調性上。而唐璜引誘柴利娜（Zerlina）的旋律則是在 d 小調的屬大調——A 大調上。

在《唐璜的回憶》中，展現出一段二重唱，在此，我們的兩位主人翁唐喬望尼與柴利娜，他們唱著大家最熟悉、莫札特《唐喬望尼》歌劇中第一幕、第九景的二重唱：〈我們手拉手走到那邊去〉（La ci darem la mano），它構成此曲中的主題與一個半的變奏曲，而在樂曲開場，李斯特採用了來自唐喬望尼劇中〈騎士團團長石像〉（Commendatore）鬼魅聲音的部分，而勝利的終曲，理所當然是第一幕、第十五景的〈讓我們一同喝酒，直到頭發熱〉（Fin ch'han dal vino）。

超凡與實驗性的李斯特

Transcendental and Experimental Liszt

12 首練習曲

Étude en 12 Exercices, S. 136

文／新象節目部

在巴赫《平均律》（Das Wohltemperirte Clavier）在鍵盤樂器史上奠定《聖經》般的地位後，以全部二十四個大小調為基準創作，成為許多作曲家追求的精神指標，如蕭邦著名的《24 首前奏曲》（24 Preludes），及二十世紀蕭士塔科維契（Dmitri Shostakovich, 1906–1975）的《24 首前奏與賦格》（24 Preludes and Fugues）。

李斯特自幼年起受教於鋼琴家徹爾尼門下，在其指導下

研習了貝多芬、克萊曼悌、莫謝萊斯、巴赫等作品，受到嚴謹的薰陶與教育，對《平均律》的傳統再熟悉不過。李斯特《十二首練習曲》創作於 1826 年，年僅 15 歲時，隔年由巴黎出版社以《為鋼琴而作之全本大小調共四十八首練習曲》（Études pour le piano-forte en quarante-huit exercices dans tous les tons majeurs et mineurs, Op.6）之第一至第十二號為標題發行，可以看出最初的構想，也是如巴赫四十八首作品的規模。調性編排上，是依五度循環下行，因此都是帶降記號的和聲。

這組年輕時期的練習曲作品帶有徹爾尼的影響外，更展現其青年樂思才華。日後，李斯特增修擴寫此十二首練習曲，也作了微調——將第七首移調至降 D 大調，成為第 11 首；及將《即興曲》（Impromptu brillanti, S. 150 Op. 3），作品 3 的序奏旋律移作第七首，最終成為 1837 年《十二首大練習曲》（Grandes études, S. 137）、1851 年《超技練習曲》的高難度巨製篇章。在今日的音樂會中，您將能聽見這幾組作品拓展的軌跡。

超技練習曲

Études d'exécution transcendante, S. 139

前奏

01. Preludio

文／李聿惟

第一首〈前奏曲〉最短、也最接近克雷曼悌（Muzio Clementi, 1752–1832）、韋伯（Carl Maria von Weber, 1786–1826）、徹爾尼等作曲家的「注重手指技術」。整首以拉寬的大跳與急速升降的音域展現演奏技巧與鋼琴音域的廣度，並以力度術語的交替呈現鋼琴聲響的多變。此首就像是整本李斯特《超技練習曲》的序曲，為整套曲目帶來精彩絕倫的開幕。

風景

03. Paysage

文／李聿惟

1851年才被命名為〈風景〉的第三首，聚焦於左手的各種跨度與音域音色調配的技巧，並將低音部的長音措置在不同的拍點。Paysage 指田園風光、人悠遊於山水的心境寫照；但也有一說此曲充分表達李斯特本人的思鄉之情，並將鄉愁之感譜寫至淋漓盡致。

馬采巴

04. Mazepa

文／黃泰為

超技練習曲中共有十二首，該曲為第四首，其靈感來源於十七世紀的東歐傳奇故事，具有強烈的敘事性質。故事內容如下：馬采巴（Ivan Mazepa, 1639–1709）為波蘭王族的隨從，青年時與波蘭貴族之妻產生禁忌的愛，被伯爵發現後使其裸身綑綁於馬背上，任由馬匹奔跑至死。兒在數日馳後力竭倒地，馬采巴也在連日折磨下處於死亡邊緣，所幸經路過的哥薩克人救助，最終帶領哥薩克民族成功抵抗外族侵略，一步成為哥薩克族的英雄領袖。馬采巴的故事在浪漫主義潮中，是許多文學、詩歌繪畫音樂中常見的主題，如詩人拜倫（George Byron, 1788–1824）、雨果（Victor Hugo, 1802–1885）、音樂家柴可夫斯基（Peter Ilyich Tchaikovsky, 1840–1893）都曾利用該主題創作。李斯特以雨果在1829年的詩作《馬采巴》為素材的詩作《馬采巴》為素材，詩中側重於描述馬采巴被綁在馬背後，在路途中歷經的各種煎熬，如充滿猛獸的叢林、兇險湍急的溪流與荒野上毒辣的太陽等，探討其中的心境轉折與磨練。樂曲結尾處，李斯特則特意引用了一行雨果的詩：「頹然倒地！...獲救！稱王！」（Il tombe enfin!...et se releve Roi!）

鬼火

05. Feux Follets

文／黃俊瑜

超技練習曲中的第五首《鬼火》，此曲篇幅不大，但需要

極高難度的雙音及快速音符演奏技術，並用極弱的音響演奏表現出了鬼火在靈動、自由之中夾雜著些許的嘲諷感。它被拉赫曼尼諾夫（Sergei Rachmaninoff, 1873–1943）稱作是「世界上最難的練習曲」。

回憶

09. Ricordanza

文／李聿惟

第九首是〈回想〉也是「紀念」，充滿現代人已難以體現的懷舊之感。起始於兩頁簡短的序奏，在隱約帶出的優雅主題中，夾雜著令人眼花撩亂的裝飾音。李斯特在眾多的音群中，不斷把玩著主題的多樣性，再狡黠的放入質樸的尾奏結束此曲。

非常激動的快板

10. Allegro Agitato Molto

文／潘致允

此曲和其他超技練習曲一樣皆有著極高的難度，對演奏者來說，最重要的莫過於掌握左手複雜不規則音群，同時兼顧右手長線條旋律。而左手不間斷的大跳對演奏者來說更是專注度及體力耐力的考驗，為超技練習曲當中相當有名且經常被演奏的曲子之一。

黃昏的和諧

11. Harmonies du Soir

文／李臺軒

第十一首的〈黃昏的和諧〉則是以法國詩人波特萊爾（Charles Baudelaire, 1821–1867）的同名詩當中渲染向晚時所聽見的小提琴樂聲奏著悲傷的圓舞曲，「聲響與香氣迴盪在黃昏的空氣中」，詩中亦有宗教寓意，如香爐、祭壇等字眼，這些向晚的意象始於神秘如夢境般的寧靜，期間高潮迭起，曲中厚重的和弦及快速八度達到如狂風暴雨般的激情和勝利的象徵，最後在一片寂靜中結束全曲。

獵雪

12. Chasse-neige

文／王大維

李斯特在 1851 年針對《十二首大練習曲》（Grandes études, S.137）修訂之後，才加上了符合樂曲旨趣的標題〈獵雪〉。「Chasse-neige」直接從法文翻譯過來的意思是「鏟雪機」，但有趣的是，用這樣的理解去聆聽此曲也許會有滿頭問號：你可能捕捉不到人們在鏟雪時來回走動刮除、傾倒積雪的畫面。事實上聽到 B 段左手快速密集半音階，你馬上感受到的會是「寒風呼嘯」的張狂。〈獵雪〉是描繪寒風拂過雪而產生各種樣態：「一場崇高而穩定的降雪，逐漸掩埋景色及人們」——布梭尼如此形容此曲。

這首作品在李斯特前後修訂的版本中做了明顯改變：1826 年《十二首練習曲》最末曲原為 4/4 拍，在 1837 年修改後的版本《十二首大練習曲》變為 6/8 拍外，還加入了具宣敘調風格的導奏及間奏；主題旋律雖然相同，但卻多了「顫音」（tremolo）技巧貫串全曲。最後 1851 年再次修訂，除了將導奏拿掉，另外在 B 段左手加上快速密集的半音階，成了今天要演奏的《十二首超技練習曲》版本。

技巧的困難超越是無庸置疑：除了不停歇的顫音考驗之外，在旋律、顫音之間不斷大跳來回變換音色，也成了技巧的另一個重點；而在 B 段後半，左手加入的快速密集半音階、尾奏（Coda）甚至還出現左手雙音的半音階上行，都為此曲增添了額外困難的技巧。

從李斯特前後版本的脈絡來看，技巧已從困難生硬變得彈性柔軟，能更有效率的達到音樂效果；適時加入左手的快速半音階，也讓呼嘯有了不同的個性與樣貌。布梭尼認為此曲「在所有具詩意描繪自然的音樂中，最崇高的例子」這已不是單純技巧的展演，更是詩意上的超越。

灰雲

Nuages gris, S. 199

文／黃俊瑜

《灰雲》是李斯特在晚年 1881 年創作的一首小品，降 B 大調，4/4 拍，行板。作品雖然寫作於調性上，但實際上卻不能明確地去辨認出來。旋律由一些短小片段構成，不和協的和聲不斷改變色彩氛圍，人一種不可捉摸的感覺和惆悵感。

哀傷的前奏與送葬進行曲

Trauervorspiel und Trauermarsch, S. 206

文／蔡巧儀

李斯特於 1885 年創作此曲，分為前奏曲與進行曲兩個段落。進行曲與同年作的《匈牙利歷史人物肖像》（Historische ungarische Bildnisse, S. 205, 1885 年）七首小曲中的第四首相同，以紀念拉斯洛（Teleki László, 1811–1861），他悲慘的政治生涯以自殺告終。這與他寫作習慣可能有關係，對他來說，一部作品很少「完成」，多年來會一直修改與發展。同時這個主題反映晚年他對死亡的持續關注。這首曲子展現李斯特對於和聲探索、強烈半音與音調模糊的自然發展，開始使用八音系統，也是最早使用雙調性的作曲家之一，作為傳統調性中心音語法的突破。

前奏曲結構非常簡短，左手低音的下行固定八顆音，由兩組四顆音構成，也預示全曲半音下行的樂思，而右手用和聲堆疊及附點節奏，來製造以升 C 為中心音的方向性，最後這兩個素材合而為一，彷彿宣告已經真的要步入死亡。進行曲一開始，左手以吉普賽音階的四顆音（升 F、G、降 B、升 C）作上行反覆固定音，以斷奏來模擬敲鐘，於整曲不停強調。右手開頭從 E、降 E、D 到升 C 的四音下行一直重複，聽不出來到底是 G 小調或是 B 小調，展現調性的模糊，之後才會下行來到 C、B、降 B，變成

以三顆音為單位重複兩次，接著更下行到 G。我們可以看到李斯特透過半音下行作為樂曲的根基，然而在音域及織度上是不斷往上疊增，彷彿他想要放棄及忽視背景中的死亡到來（下行），也用半音音程努力掙扎向上，從假的 G 小調帶領我們到熾熱的升 C，接著我們會有一段時間忘記死亡的存在，最終這象徵死亡的鐘聲卻轟然作響且不絕於耳。全曲描繪人面對著死亡，透過自身全力以赴的掙扎試圖戰勝命運，以及對於神性的嚮往而乞求超越性，然而生死仍是所有人要面臨的關卡。

第三號魔鬼圓舞曲

Mephisto Waltz No.3, S. 215a

文／李田憶

十六世紀歐洲傳說的「浮士德」影響了許多西方藝術創作者，包括李斯特，除了故事中出賣靈魂的浮士德，李斯特還偏愛魔鬼梅菲斯特。魔鬼梅菲斯特就像他的年輕氣盛的寫照，擁有高超的演奏技巧、誇張的演奏姿態，李斯特在舞臺上風靡全場，有魔鬼般的吸引力，正因此種魔性，李斯特晚年仍對梅菲斯特這個角色愛不釋手。

李斯特一共寫了四首《魔鬼圓舞曲》及一首《魔鬼波卡舞曲》，但是創作年代並不相同。除 1860 年所作之《魔鬼圓舞曲》第一號外，其餘都是晚年作品。《魔鬼圓舞曲》第一號及第二號有管弦樂、鋼琴獨奏，以及四手聯彈版本，其餘梅菲斯特作品都只有鋼琴獨奏版本。

《魔鬼圓舞曲》第三號，於 1883 年完成，李斯特聽完法國鋼琴家瑪莉·雅艾爾（Marie Jaëll, 1846–1925）詮釋此曲後，很滿意，因此將此曲修改後，題獻給她。因為嶄新和聲法及四度和聲，讓音樂更像魔鬼，韓夫利·薩爾（Humphrey Searle, 1915–1982）認為此曲是李斯特最好的作品之一，斯克里亞賓也喜歡這首作品。另外，此曲讓人感受到李斯特對生活無奈的反抗以及焦躁不安的心情。此曲因為有足夠的力量、強度，因此整首樂曲呈現粗暴及澎湃的梅菲斯特精神。

第四號魔鬼圓舞曲

Mephisto Waltz No.4, S. 216b

文／李田憶

《魔鬼圓舞曲》第四號創作於 1885 年，因為發現李斯特增改的手稿，而被分類為未完成的作品。手稿中，李斯特刪了第 184 小節，並試圖插入近 70 小節的一個行板的中間段落。但事實上，此曲被認定無需增改便已經是完整樂譜，因為無需插入中間行板段落便可以重頭到尾完整演奏，目前市面上的版本都沒有將此行板段落放入。雖然《魔鬼圓舞曲》第四號比前三號《魔鬼圓舞曲》長度短、規模小，但仍可清楚表達李斯特想要呈現梅菲斯特多變的精神，不協和的聲響、和聲製造調性的模糊、不預期的和聲進行、快速的三連音、節奏和顫音的使用，使音樂充滿著魔鬼的性格。另外，此作品兩個主題都以八度方式呈現，顯示出李斯特無論年輕還是在晚期，都喜歡用八度詮釋。

無調性的小曲

Bagatelle sans tonalité, S. 216a

文／李田憶

《無調性的小曲》，是一個副標題，附在《魔鬼圓舞曲》第四號之下，為李斯特為突破調性而大膽嘗試的作品。無法確定創作時間，根據彼得·拉貝（Peter Raabe, 1872–1945）所述是 1885 年，但無資料佐證，可知最早可能創作時間是 1883 年，且在《魔鬼圓舞曲》第三號完成之後，但無法知道是在《魔鬼圓舞曲》第四號創作之前或之後。和《魔鬼圓舞曲》第四號一樣，都沒在李斯特生前發表，且被視為《魔鬼圓舞曲》第四號無法完成時的替代曲，但最終《魔鬼圓舞曲》第四號還是完成了。《無調性的小曲》和《魔鬼圓舞曲》第四號這兩個作品雖然都是調性模糊，但《魔鬼圓舞曲》第四號譜上記有許多不同的調號，而《無調性的小曲》則沒有。導奏一開始即用了魔鬼音程的三全音，不諧和音程令人產生不安，代表著魔鬼。主題重

複六連音呈現詭譎之感，讓人無法喘息，產生恐懼！整個樂曲依附在三全音和減七和弦之上，結束時的不明確感，暗指最終崩潰、被可怕的魔鬼給擊敗。

魔鬼波卡

Mephisto-Polka, S. 217

文／李田憶

《魔鬼波卡》舞曲於 1883 年創作，並提獻給晚期陪在李斯特身邊、並照顧李斯特起居女學生麗娜·施馬爾豪森（Lina Schmalhausen）。此曲雖是五首梅菲斯特系列作品中最簡單的作品，但仍有著魔鬼般幽默的性格裝飾音貫穿全曲，表現出魔鬼戲謔的性格，就像狂笑的魔鬼在跳着詼諧的波卡舞曲。

聖誕樹，為四手聯彈

Weihnachtsbaum, S. 186, for 4 hands

文／魏樂富、葉綠娜

《聖誕樹》是李斯特於 1873 至 1876 年間創作，為其長孫女丹妮娜（Daniela von Bülow, 1860-1940）於平安夜誕生時所寫的作品。共有 12 首作品，有獨奏與四手聯彈的版本。獨奏的版本於 1876 年出版，編號 S. 186；四手聯彈的版本於 1882 年出版，編號 S. 613。這組作品經常被拿來與舒曼的《兒時情景》（Kinderszenen, Op.15）及德布西（Claude Debussy, 1862-1918）《兒童天地》（Children's Corner）相比較。這組作品並非每一首曲子都與聖誕節有關，《馬槽旁的牧羊人》是其中的第三首，是採用傳統聖誕頌歌《甘飴喜樂》（In dulci jubilo）的旋律與節奏來譜寫，具有甜美溫馨的聖誕氣氛。

馬采巴（交響詩，雙鋼琴版本）

Mazeppa (Symphonic Poem No. 6 for Orchestra), S. 100ii (arr. for 2 pianos by Liszt)

文／林東毅、潘致允

「馬采巴」是一位十七世紀東歐的英雄人名，他的傳奇故事在浪漫主義時期是相當受歡迎的題材，時常被發揮在文學、繪畫與音樂作品中。李斯特創作馬采巴的靈感是來自雨果的詩集《東方女人》（Les Orientales）裡的一個詩作《馬采巴》，因為馬采巴與貴族的婦人發生不倫戀的關係而被施以裸著身體網綁在馬背上，任由馬隨意奔馳於叢林及荒野之中的刑罰，歷經許多險惡的環境。途經烈日的曝曬、湍急的溪流及時常出沒攻擊撕咬的野獸，最後馬因體力用盡而亡，馬采巴也因為連日不止的「舟車勞頓之苦」困倦疲乏。然而在瀕臨死亡的絕望之際，馬采巴被哥薩克人（Cossacks）所救，之後協助哥薩克人在軍事戰役上建立大功，成為他們的民族英雄。

在聆聽此曲時可以感受到馬采巴飽受酷刑的磨難，氣勢洶洶的主題與不停滾動的快速音群描述馬的一路狂奔與煎熬的受刑歷程。在馬采巴幾近氣絕時，後半段好似奇蹟降臨般受到拯救，音樂戲劇性的轉變為光輝且雄壯的風格，是馬采巴在嚴酷的試煉後浴火重生，成為英雄的象徵。

在文學、美術方面，「馬采巴」同樣是常被使用的主題，在音樂上也不例外。李斯特光是使用「馬采巴」作為命名的樂曲，一共就存在了六個版本，包括四次以練習曲名義出版、一次鋼琴獨奏曲、一次交響詩，以及本次的雙鋼琴版本。李斯特在鋼琴方面的偉大貢獻是無庸置疑的，但到了威瑪時期，他也開始譜寫大型的管絃樂曲，在這個時期他創作出了交響詩版本的《馬采巴》，儘管不如超技練習曲版本的《馬采巴》知名，但也是會讓人眼睛為之一亮的作品。而本次的雙鋼琴版本，則是他再根據交響詩的馬采巴再進行譜寫的作品。在開頭我們就可以聽到和交響詩版本類似卻不同於獨奏版的快速音群進行，而後由二鋼琴帶

來壯闊沈重的主題，整首樂曲讓人彷彿看到「馬采巴」這個標題的樣貌，但卻感受到截然不同的靈魂，在一鋼琴和二鋼琴不斷的主題交錯下來到尾聲，我們會聽到與獨奏版截然不同的音樂旋律，也呼應到了整首樂曲其實更接近交響詩版本的《馬采巴》，如同樂團在結尾壯闊的銅管宣誓著這首作品的個性，雙鋼琴版本則是在兩部鋼琴的狂風暴雨中結束這首精彩的作品。

神靈的告白—鋼琴與管弦樂作品 II

Closing Concert: Works for Piano and
Orchestra by Franz Liszt II

依據貝多芬《雅典的廢墟》而作之幻想曲

Fantasie über Motive aus Beethoven's Ruinen von Athen, S. 122

文／黃子嘉

此曲是改編自貝多芬《雅典的廢墟》（Die Ruinen von Athen, Op. 113），而李斯特的《雅典的廢墟》三個版本，全部都是獻給尼古拉·魯賓斯坦（Nikolai Rubinstein, 1835–1881）：版本為鋼琴獨奏，兩架鋼琴和鋼琴協奏曲版本。幻想曲開始於進行曲和管弦樂的部分，其中以八度音階的華彩樂段爆發，最後一段以貝多芬著名的《土耳其進行曲》（Marcia alla turca）為旋律；李斯特以一種非常溫和的方式引入，一點一點地增加和弦、音量和節奏，主題再次出現，最後到達結尾。

《從深處》為鋼琴與管弦樂團的器樂讚美詩

De profundis, psalme instrumentale for piano and orchestra, S. 121

文／許珊綺

1835年1月14日李斯特給神父拉門內（Abbé de Lamennais, 1782–1854）的信中寫道：「〔……〕我有幸寄給您一個小作品，我有勇氣在上面加上了一個偉大的名字——您的。它是一個器樂曲，名為《從深處》（De profundis）。其中有一首您非常喜歡的歌曲。也許這會給您帶來一點樂趣，

無論如何，我這樣做是為了紀念在拉舍奈（La Chênaie）的時光。」

事實上，這部「小作品」是李斯特迄今為止最雄心勃勃的作品，它是一個龐大的單樂章協奏曲，由共同動機連接的五個段落。它是以奏鳴曲式譜寫而成，其中有呈式部、很長的發展部、波蘭舞曲形式的詼諧曲，並以一個以慢樂章為基礎而轉變為進行曲的尾聲結束。而其中的動機便是基於李斯特信中所提到給《詩篇 130》（Psalm 130）的一首詩歌《從深處》。

然而，李斯特不久便得知了情人達古德夫人（Marie d'Agoult, 1805–1876）懷了他們第一個小孩的消息，也或許是因為這個原因使得李斯特並沒有完成這部作品。之後有三位音樂家嘗試完成這首作品：Michael Maxwell、Joseph Acs、以及 Jay Rosenblatt。根據資料，這首曲子在李斯特生平中並沒有被演奏。

最後附上詩篇 130 的中文翻譯：

耶和華啊，我從深處向祢求告！

主啊，求祢聽我的聲音！願祢側耳聽我懇求的聲音！

主——耶和華啊，祢若究察罪孽，誰能站得住呢？

但在祢有赦免之恩，要叫人敬畏祢。

我等候耶和華，我的心等候；我也仰望祢的話。

我的心等候主，勝於守夜的，等候天亮，勝於守夜的，等候天亮。

以色列啊，你當仰望耶和華！因祢有慈愛，有豐盛的救恩。

祢必救贖以色列脫離一切的罪孽。

A 大調第二號鋼琴協奏曲

Piano Concerto No. 2 in A Major, S. 125

文／潘致允

李斯特一生作了三首鋼琴協奏曲，其中第一及第二號較為人所熟知。

此曲在 1832 年時開始創作，中間經歷了大量的修改，於 1863 年出版。不同於第一號，此曲為單樂章的形式，雖為單樂章，但中間段落風格各異且明確，讓人聯想到李斯特的另一種曲體 - 交響詩，開頭由樂團緩緩導出主題，再由鋼琴以和聲式的演奏呼應。相較於第一號，此曲的樂團佔了更重的份量，也因此使此曲氣勢更加磅礴、壯觀，樂團和鋼琴為真正意義上的對等。

第二號鋼琴協奏曲為風格最獨特的作品，有別於第一號炫目的技巧展現，第二號多的是更成熟的色彩。在技巧上第二號不像第一號那樣的狂妄奔放，取而代之的則是更平衡的技術展現，鋼琴的炫技和樂團完美的融合，使得整首協奏曲如同一首浪漫的詩。李斯特在第二號鋼琴協奏曲的手稿中親筆寫下「concerto symphonique」一詞，道出了他對此樂曲性格的注解，因此我們可以得知，此首協奏曲相較於其他兩首，更注重與樂團的融合，也展現了李斯特在年齡以及心境上的變化。

悲愴協奏曲（魯斯／李斯特改編）

Concerto pathétique for piano and orchestra, S. 258/2 (arr. Reuss/Liszt)

文／李其歡

1851 年，樂譜商 Breitkopf & Härtel 出版了李斯特的《給鋼琴獨奏的大協奏曲》（Grosses Concerto-Solo）。這部作品是之後在 1865 年出版的給雙鋼琴的《悲愴協奏曲》的前身。最早出現的鋼琴獨奏版本雖然沒有雙鋼琴版本成功，卻在李斯特的鋼琴作品中佔了重要的角色。這首作品非常龐大，嚴格挑戰演奏者的技術，李斯特並試驗了不間斷的

「四樂章合一」的結構，同樣的結構安排也出現在他的兩首鋼琴協奏曲和《B 小調鋼琴奏鳴曲》上。這首曲子除了結構外，在主題上也和李斯特後來創作的經典《B 小調鋼琴奏鳴曲》有密切關聯。

現存最早的手稿中，李斯特原本配上了樂團伴奏，後來改成的獨奏版本中也多處出現像是「似豎琴」（Quasi harpa）或「似定音鼓」（Quasi Timpani）的指示，顯示李斯特認真考慮過將此曲寫成一部鋼琴協奏曲，只是後來改變心意，取而代之的是以雙鋼琴來製造出近似鋼琴與管弦樂團合奏的聲響效果。

直到 1885 年，李斯特的學生魯斯（Eduard Reuss, 1851-1911）在李斯特的監督下完成了這首曲子的鋼琴協奏曲改編版，這是現存三個協奏曲改編版本中（Reuss 1885、Burmeister 1898 及 Darvas 1952）最早也是唯一由李斯特過目認可的。

《悲愴協奏曲》全曲圍繞著四個主題，李斯特不斷地發展並給予四個主題不同的變化，讓它們輪流以不同的形式出現。在鋼琴協奏曲的版本中，每個段落之間都由鋼琴的華彩樂段作為橋梁。

樂曲開頭由樂團帶出 E 小調的「富有活力和激情的快板」（Allegro energico ed appassionato），第一主題還未結束鋼琴即加入，在短暫的華彩樂段後奏出第二主題，李斯特在此標示「悲愴」（Patetico）。此主題導向戲劇性的第三主題，情緒逐漸激昂直推向一個明確的「激動的」（Agitato）標示。李斯特在此運用向下的半音階，是典型的「悲愴動機」。第四主題由鋼琴最先奏出，中段「和緩的行板」（Andante Sostenuto）轉至降 D 大調。這個抒情的主題在一連串的華彩樂段後轉變成雄偉的旋律由樂團奏出，鋼琴在此奏出華麗的伴奏，從分解和弦到半音上下行伴奏，營造出令人不安的氛圍，打破原來抒情的中段帶來的安定感。緊接者戲劇性的第三主題再次出現，速度轉回快板，然後是第二主題接著將樂曲經激動的半音階下行樂段帶回開頭

的第一主題，這次鋼琴與樂團以第一主題的動機進行激烈對抗，鋼琴從高亢的尖聲逐漸往低音垂降，預示了之後緩慢的「似葬禮進行曲」樂段。此時樂團再次奏出「悲愴主題」，搭配上鋼琴低音「似定音鼓」的神秘音效。然後「和緩的行板」從降D大調主題轉到了E大調，導向光燦的「勝利」風格（trionfante）尾奏，整首樂曲在凱旋的E大調和聲中結束，戰勝了原本悲愴的E小調。

以白遼士《列里歐》為主題而作的大幻想交響曲

Grande fantasia symphonique on themes from Berlioz's 'Lélio', S. 120

文／葉綠娜

1831年，白遼士創作了《列里歐》首版，並標名「生命之回歸」（"le retour à la vie"），作為幻想交響曲之續集；李斯特為白遼士之忠實崇拜者，他將其《幻想交響曲》改編為鋼琴獨奏版本，然而卻未有機會為《列里歐》改編為鋼琴獨奏曲。但李斯特將其作為鋼琴協奏曲之形式，使用了白遼士原作中之兩段主題來構建一部由兩大段落組成的大型作品。此作品為白遼士魔鬼式與自由無拘的李斯特靈感之混合，管弦樂寫作聲響豐富、高貴。鋼琴主奏部分雖然為協奏曲似的獨奏，但完全融入管弦樂。此作品長久未被發現，手稿直至1998年才於法國的拍賣會上重見天日。

李斯特的幻想曲採用了白遼士原作《列里歐》六段音樂中之第一段，歌德的敘事詩《漁夫》（Der Fischer），及第三段為男中音、男子合唱團和管弦樂隊的歌曲，名為《盜賊之歌》（Chanson de brigands），是在描述義大利卡拉布里歐地區對生活自由之享樂風情。白遼士創作了兩個版本的《漁夫》旋律，以便能用德語和法語演出，李斯特使用了德國版的旋律，但在鋼琴裝飾奏，卻用了「法國」旋律。李斯特以充滿想像的序奏，為主題之來臨佈局，並展現出寬廣的旋律，最終以鋼琴獨奏形式出現，然後與雙簧管對話。主題發展為戲劇性的宣敘調，隨著顫音消失，白遼士

旋律的第二部分被引入。旋律的兩個部分都充分發展，引入了第二樂章，仍然是6/8，然後引至《盜賊之歌》，李斯特保留了白遼士的管弦樂和為獨奏鋼琴安排重複樂句之間的交替；他繼續跟隨白遼士至合奏樂段的結尾，然後輕輕地控制音樂，首先為改編排列，之後為新創素材，直到音樂爆發到2/4並重複和弦的樂段帶來圓滿的結束，並引入新主題。這些新主題從何而來不得而知，它們並非來自《列里歐》，然而它們的使用應該得到白遼士之認可，因為他指揮了此作品之首演。

李斯特於23歲創作此曲，已經讓人看見年輕作曲家李斯特之不凡天份。

死之舞，《神怒之日》改編曲

（魏樂富改編為雙鋼琴版本）

Totentanz, paraphrase on "Dies Irae", S. 126 (arr. for two pianos by Rolf-Peter Wille)

文／魏樂富 譯／葉綠娜

後一些李斯特的樂曲標題，如《死亡之舞》、《葬禮》、《死亡之..》、《死之沈思》……讓我懷疑作曲家被死亡、宗教、天堂或地獄，佔據了全部的心思。李斯特不僅是位狂熱的天主教徒，被但丁：神曲深深感動，他也在1830年代初期（報導中記載）經常進出巴黎的醫院、賭場及精神病院。甚至到監獄之地牢裡去觀察被判處死刑之犯人。

在歐洲文化中，對死亡如此困擾之現象，並非單獨只存在於李斯特的音樂中。黑死病的創傷激發了許多繪畫上的作品，因此而產生之創作，如：《死亡之舞》及《死神之勝利》。自中古時期，文藝復興而至今天的畫作，如Bosch, Brueghel, Holbein及其他許多畫家，常以奇幻似，有時幽默恐怖的舞躍屍體影像和骷髏軍團，儀式化的清除了我們的潛意識中對這種原型的恐懼。這些影像同時也包括了道德上的訊息；它們警惕我們，活生生的軀體是如此脆

弱，而世俗生命之榮耀又是如何的虛無。

在浪漫時期，人們醉心於所有中古時期之各種事物，而奇幻的死亡諷刺與滑稽之死亡觀點，似乎取代了原有的道德意圖。在音樂上的最佳範例，如此不可思議的嘲諷，可在白遼士的「幻想交響曲」最後一個樂章中找到，其間，引用的中古時期葛利哥利安（Gregorian）聖歌：「神怒之日」之旋律，就以非常驚人的現代方式出現。1830年，李斯特參加了白遼士幻想交響曲的首演，他被此作品的強力原創性震撼不已。由於李斯特的《死亡之舞》也是以：「神怒之日」聖歌寫成的「為鋼琴與管弦樂的變奏曲」，所以一般都公認李斯特之靈感是得於白遼士。

另外一處年輕李斯特的靈感來源，可能得自於義大利比薩教堂（Campo Santo）裡特雷尼（Francesco Traini, 1321-1365）所作之著名壁畫：死神之勝利。李斯特在1838年與情婦達固爾女伯爵私奔至義大利時，曾經造訪比薩。然而，卻是在十年之後，李斯特才將初稿完成，為《死亡之舞》的全部版本。

1853年及1859年間，繼續修訂，而最終的《死亡之舞》形式是由李斯特彈奏，1865年4月15日在海牙，由他的學生畢婁（Hans von Bülow, 1830-1894）指揮首演，而此作品也就是題贈給畢婁。

由於李斯特的死亡之舞是以葛利哥利安聖歌為基本素材，因此，其中包含聽起來富有中古風味的樂段，並加上卡農式的對位，而且絕對是超前衛驚人創新的配器方式，在鋼琴部分的本質是打擊式的，讓人驚訝的是，曲子一開始，就像極巴爾托克的《雙鋼琴與打擊樂奏鳴曲》之序奏部分。可能，這也非偶然之巧合，因為巴爾托克（以及拉赫曼尼諾夫）都經常演奏李斯特的《死亡之舞》，曲中，其他現代式的素材，例如在觸技曲的部分，鋼琴彈奏的重複音 --- 猶如咩咩叫，樂團魔鬼似密集而特殊的音群——例

如弦樂器以弓桿敲奏（col legno）之聲音聽起來如骨頭顫抖與鈴鐺之聲響。

李斯特早期之傳記作家 Richard Pohe 曾提到：「每一首變奏曲都展現出一些新的個性 --- 嚴肅的男人，飛奔之青年，不屑的懷疑者，祈禱之僧侶，有膽的士兵，柔順的女孩及嬉戲的小孩等。」如大部分李斯特的其他樂曲一樣，此曲也有許多不同的版本存在，除第一個版本的《死亡之舞》外，還有另外一個由作曲家布梭尼（Ferruccio Busoni）在1919年，依據手稿完成的《De Profundis》版本。而此曲之一般演出是採用最終的第三個版本。

由我自己所改編的雙鋼琴與管弦樂團版本，是根據《死亡之舞》的第三個版本作成的，完成於2001年。我將管弦樂部份完全保留原來之風貌，未加改變，只將鋼琴獨奏部份改編成為兩個鋼琴。

在主題及卡農的變奏曲中，我幾乎只將素材分配於兩架鋼琴，然而，在炫技性的變奏曲中，我經常加進了其他之對位，但基本上並不去改變全盤之音樂效果。

特別感謝

ACKNOWLEDGEMENTS

力晶文化基金會

張榮發基金會

功學社史坦威鋼琴中心

焦元溥先生

黃舒渝小姐

鍾文雄先生

鍾式式小姐

MUSICO 音樂圈

MUZIK 閱聽古典樂

PAR 表演藝術

中央社

中央社好 POD「文化普拉斯」

中央廣播電臺

中國時報

文化南方

民生好報

自由時報

創意達芬奇

華人世界報

華視藝廊

新網新聞網

漢聲廣播電臺

漢聲廣播電臺

藝點新聞

時尚家居媒體集團

吳銘軒

陳安駿

李秋玫 李芸霏

趙靜瑜 姚志平

邱祖胤

江昭倫

李欣恬

郭士榛

徐慧明

凌美雪

錢大同

應瑋漢

江煜文

麻念台

梅少文

陳彥

林貞萍

新象·環境·藝之美 文創

NEW ASPECT CREATIVES

藝術總監 樊曼儂 FAN Man-Nong, Artistic Director

行政總監 許博允 HSU Po-Yun, Administrative Director

副總經理 周虹嬌 Jodi CHOU, Associate General Manager

副總經理 黃琪珊 Chishan HUANG, Associate General Manager

資深協理 蔡昀修 Yun-Shiou TSAI, Senior Director

國際事務 胡家瑋 Emily Jia-Wei HU, International Affairs

美術設計 劉吉峰 Chi-Feng LIU, Graphic Design

演出事務 潘均委 Jyun-Wei PAN, Performance Affairs

演出事務 陳純芸 Chun-Ying TAN, Performance Affairs

公關宣傳 范曄 Yeh FAN, Public Relations & Promotion

會計室 劉怡芬 Yi-Fen LIU, Treasurer



德奧熟男管樂權威・全球首選重奏天團
維也納－柏林愛樂木管重奏團
 Ensemble Wien-Berlin

09.20 (二) 臺北國家音樂廳
 09.21 (三) 高雄衛武營國家音樂廳



當紅超技男子重奏團・挾薩克斯風大膽衝撞古典殿堂
窩撲薩克斯風四重奏「犯罪現場」
 CRIMES by The Whoop Group

09.29 (四) 高雄衛武營國家音樂廳
 09.30 (五) 嘉義市政府文化局音樂廳
 10.02 (日) 功學社音樂廳



經典德式之音
帕佛・賈維 & 魏靖儀
布萊梅德意志室內愛樂樂團
 Paavo Järvi, William Wei & The Deutsche Kammerphilharmonie Bremen

12.18 (日) 高雄衛武營國家音樂廳
 12.19 (一) 臺北國家音樂廳



他們用行動證明—古典音樂，也可以很好玩！
愛樂者聯盟－維也納-柏林愛樂俱樂部
 Philharmonix – The Vienna Berlin Music Club

12.21 (三) 臺北國家音樂廳
 12.22 (四) 高雄衛武營國家音樂廳
 12.23 (五) 苗北藝文中心

新象・環境・藝之美文創，四十餘年來致力於精緻藝術之追求與引進，成為連繫臺灣與國際舞臺的橋樑。誠摯歡迎舊雨新知加入我們，即享第一手藝文電子報與節目購票優惠，一同享受美好的藝文心體驗！

聯絡我們 | **新象・環境・藝之美文創** 02-2577-2568



新象
官網



新象
臉書



新象
之友

特別贊助

